叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000001

2. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金门槛(The Golden Threshold)

第1/2页

[ðə; ði]['goʊldən] ['θreʃhoʊld]
The **Golden** **Threshold**
这 金的 临界点

黄金门槛

[baɪ][sə'roʊdʒɪni:]['naɪdu:]
by **Sarojini** **Naidu**
经过 萨罗吉尼 奈杜

作者：萨罗吉尼·奈杜

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY** **ARTHUR** **SYMONS**
和 一个 介绍 经过 亚瑟 西蒙斯

由亚瑟·西蒙斯作序

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['edmənd] ['gɑ:s] [hu:] [fɜ:rst] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
DEDICATED **TO** **EDMUND** **GOSSE** **WHO** **FIRST** **SHOWED** **ME** **THE** **WAY** **TO** **THE**
投入的 到 埃德蒙 戈斯 WHO 第一的 显示 我 这 方式 到 这

谨以此献给埃德蒙·戈斯，是他首先指引我走向了……

['goʊldən] ['θreʃhoʊld]
GOLDEN **THRESHOLD**
金的 临界点

黄金门槛

['lʌndən] , - ['haidərəbɑ:d; -bæd] , -
London **,** **1896** **Hyderabad** **,** **1905**
伦敦 , - 海得拉巴 , -

伦敦，1896年；海得拉巴，1905年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[foʊk] ['sɔŋz]
FOLK **SONGS**
民间 歌曲

民歌

[pæ'lənki:n] - ['berərz]
Palanquin **-** **Bearers**
轿子 - 承运人

轿夫

['wɑ:ndərɪŋ] ['sɪŋərz]
Wandering **Singers**
漫游 歌手

流浪歌手

['ɪndiən] ['wi:vəz]
Indian **Weavers**
印度 织工

印度织工

[ˌkɔːrəˈmændəl] ['fɪʃɚz]
Coromandel **Fishers**
科罗曼德尔 费舍尔

科罗曼德尔渔民

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]
The **Snake** **-** **Charmer**
这 蛇 - 魔术师

耍蛇人

[kɔːrn] - ['graɪndɚz]
Corn **-** **Grinders**
玉米 - 研磨机

玉米研磨机

['vɪlɪdʒ] - [sɔːŋ]
Village **-** **Song**
村庄 - 歌曲

乡村之歌

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['henə]
In **Praise** **of** **Henna**
在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

['hɑːrvɪst] [hɪm]
Harvest **Hymn**
收成 圣歌

丰收赞歌

['ɪndiən] [lʌv] - [sɔːŋ]
Indian **Love** **-** **Song**
印度 爱 - 歌曲

印度情歌

['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ]
Cradle **-** **Song**
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

['sʌtiːˌsʌ'tiː]
Suttee
萨蒂

萨蒂

['sɔŋz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
SONGS **FOR** **MUSIC**
歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Song **of** **a** **Dream**
歌曲 的 一个 梦

梦之歌

[ˌhjuːˈmaɪən] [tuː; tə] -
Humayun **to** **Zobeida**
胡马雍 到 -

胡马云到佐贝达

['ɔːtəm] [sɔːŋ] ['æləbæstər]
Autumn **Song** **Alabaster**
秋天 歌曲 雪花石膏

秋之歌 雪花石膏

['ekstəsi]
Ecstasy
狂喜

狂喜

[tuː; tə][maɪ] ['feri] ['fænsis]
To **my** **Fairy** **Fancies**
到 我的 仙女 幻想

致我那些仙女般的幻想

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[oʊd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][nai'zæm][ʌv; əv]['haidərəbɑːd; -bæd]
Ode **to** **H** **.** **H** **.** **the** **Nizam** **of** **Hyderabad**
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
In **the** **Forest**
在 这 森林

在森林里

[pæst][ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [laɪf]
Past **and** **Future** **Life**
过去的 和 未来 生活

过去和未来的生活

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] - [sɔːŋ]
The **Poet's** **Love** **-** **Song**
这 诗人的 爱 - 歌曲

诗人的情歌

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][peɪn]
To **the** **God** **of** **Pain**
到 这 上帝 的 疼痛

致痛苦之神

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə]
The **Song** **of** **Princess** **Zeb** **-** **un** **-** **nissa**
这 歌曲 的 公主 泽布 - 联合国 - 妮莎

泽布-恩-妮莎公主之歌

['ɪndiən] ['dɑːnsəz]
Indian **Dancers**
印度 舞者

印度舞者

[maɪ] [ded] [driːm]
My **Dead** **Dream**
我的 死的 梦

我死去的梦

- [tuː; tə]['nɑːlə][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['eksaɪl]
Damayante **to** **Nala** **in** **the** **Hour** **of** **Exile**
- 到 娜拉 在 这 小时 的 流亡

达摩衍特在流放之时对娜拉说

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['raɪv(ə)l]
The **Queen's** **Rival**
这 女王大学 竞争对手

女王的对手

[ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [deθ]
The **Poet** **to** **Death**
这 诗人 到 死亡

诗人之死

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɪpsi]
The **Indian** **Gipsy**
这 印度 吉普赛人

印度吉普赛人

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
To **my** **Children**
到 我的 孩子们

致我的孩子们

[ðə; ði] ['p\\ːdə] [næʃɪn]
The **Pardah** **Nashin**
这 帕达 纳辛

帕尔达·纳辛

[tuː; tə] [juːθ]
To **Youth**
到 青年

致青年

['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['haidərəbɑːd; -bæd]
Nightfall **in** **the** **City** **of** **Hyderabad**
黄昏 在 这 城市 的 海得拉巴

海德拉巴市的夜幕降临

[striːt] [kraɪz]
Street **Cries**
街道 哭泣

街头叫喊

[tuː; tə] ['ɪndiə]
To **India**
到 印度

到印度

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə]
The **Royal** **Tombs** **of** **Golconda**
这 皇家 陵墓 的 戈尔孔达

戈尔康达皇家陵墓

[tuː; tə][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊtəs]
To **a** **Buddha** **seated** **on** **a** **Lotus**
到 一个 佛 坐着 在 一个 莲花

致莲花座上的佛陀

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
It **is** **at** **my** **persuasion** **that** **these** **poems** **are** **now** **published** **.**
它 是 在 我的 劝说 那 这些 诗歌 是 现在 已发布 .

正是在我的劝说下，这些诗歌才得以出版。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['raɪtər]

The	earliest	of	them	were	read	to	me	in	London	in	1896	,	when	the	writer
这	最早	的	他们	是	读	到	我	在	伦敦	在	-	, 什么时候		这	作家

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

was	seventeen	;
曾是	十七	;

最早的一篇作品是我在 1896 年于伦敦听人朗读的，当时作者十七岁；

[ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ɪndiə][ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] -

the	later	ones	were	sent	to	me	from	India	in	1904	,	when	she	was	twenty	-
这	之后	一个	是	发送	到	我	从	印度	在	-	, 什么时候		她	曾是	二十	-

[faɪv] ;

five	;
五	;

后来的那些照片是她在 1904 年从印度寄给我的，当时她 25 岁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [pɪrɪədz] .

and	they	belong	,	I	think	,	almost	wholly	to	those	two	periods	.
和	他们	属于	,	我	思考	,	几乎	完全	到	那些	二	时期	.

我认为，它们几乎完全属于这两个时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

As	they	seemed	to	me	to	have	an	individual	beauty	of	their	own	,
作为	他们	似乎	到	我	到	有	一个	个人	美丽	的	他们的	自己的	,

在我看来，她们都拥有各自独特的美。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

I	thought	they	ought	to	be	published	.
我	想法	他们	应该	到	是	已发布	.

我认为它们应该被发表。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	writer	hesitated	.
这	作家	犹豫了一下	.

作者犹豫了一下。

" [jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	Your	letter	made	me	very	proud	and	very	sad	,	"	she	wrote	.
"	你的	信	制成	我	非常	自豪的	和	非常	伤心	,	"	她	写道	.

“你的来信让我既感到骄傲又感到悲伤，”她写道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

"	Is	it	possible	that	I	have	written	verses	that	are	'	filled	with	beauty	,
"	是	它	可能的	那	我	有	书面	诗句	那	是	-	已填	和	美丽	,

我是否有可能写出“充满美感”的诗句？

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

'	and	is	it	possible	that	you	really	think	them	worthy	of	being	given	to
-	和	是	它	可能的	那	你	真的	思考	他们	值得	的	存在	给定	到

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

“你真的认为它们值得被世人所知吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ;

You	know	how	high	my	ideal	of	Art	is	;
你	知道	如何	高的	我的	理想的	的	艺术	是	;

你知道我对艺术的理想有多高；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [pʊr] [ˈkæʒuəl][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - -

and	to	me	my	poor	casual	little	poems	seem	to	be	less	than	beautiful	-	-
和	到	我	我的	贫穷的	随意的	小的	诗歌	似乎	到	是	较少的	比	美丽的	-	-

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈbjuːti] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .

I	mean	with	that	final	enduring	beauty	that	I	desire	.
我	意思是	和	那	最终的	持久	美丽	那	我	欲望	.

在我看来，我那些随意写就的小诗似乎不够美——我是指那种我所渴望的、经久不衰的美。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈriːəli] .

"	And	,	in	another	letter	,	she	writes	:	"	I	am	not	a	poet	really	.
"	和	,	在	其他	信	,	她	写	:	"	我	是	不是	一个	诗人	真的	.

在另一封信中，她写道：“我其实不是诗人。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] .

I	have	the	vision	and	the	desire	,	but	not	the	voice	.
我	有	这	想象	和	这	欲望	,	但	不是	这	嗓音	.

我有远见和愿望，但没有表达能力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [dʒʌst][wʌn][ˈpoʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

If	I	could	write	just	one	poem	full	of	beauty	and	the	spirit	of	greatness	,
如果	我	可以	写	只是	一	诗	满的	的	美丽	和	这	精神	的	伟大	,

如果我只能写一首充满美感和伟大精神的诗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪgˈzʌltəntli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ˈevər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ,

I	should	be	exultantly	silent	for	ever	;	but	I	sing	just	as	the	birds	do	,
我	应该	是	欣喜若狂	沉默的	为了	曾经	;	但	我	唱歌	只是	作为	这	鸟类	做	,

我本该永远保持沉默，但我却像鸟儿一样歌唱。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪˈfemərəl] .

and	my	songs	are	as	ephemeral	.
和	我的	歌曲	是	作为	短暂的	.

我的歌曲也同样转瞬即逝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd] - [laɪk] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	It	is	for	this	bird	-	like	quality	of	song	,	it	seems	to	me	,
"	它	是	为了	这	鸟	-	喜欢	质量	的	歌曲	,	它	似乎	到	我	,

“在我看来，正是因为这种类似鸟鸣的歌声，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuːd] .

that	they	are	to	be	valued	.
那	他们	是	到	是	有价值的	.

它们应该被珍视。

[ðeɪ] [hɪnt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [ɪˈveɪsɪv] [weɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rer] [ˈtemprəmənt] ,

They	hint	,	in	a	sort	of	delicately	evasive	way	,	at	a	rare	temperament	,
他们	暗示	,	在	一个	种类	的	轻柔地	回避	方式	,	在	一个	稀有的	气质	,

他们以一种微妙而含糊的方式暗示了一种罕见的性情。

[ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

the	temperament	of	a	woman	of	the	East	,
这	气质	的	一个	女士	的	这	东方	,

东方女性的性情

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpɑːrtli] [ˈwestərn] [ˈɪnfluənsiz] .

finding	expression	through	a	Western	language	and	under	partly	Western	influences	.
寻找	表达	通过	一个	西	语言	和	在下面	部分	西	影响	.

通过西方语言和部分西方影响来表达自我。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtemprəmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈspres] , [aɪ] [θɪŋk] ,

They	do	not	express	the	whole	of	that	temperament	;	but	they	express	,	I	think	,
他们	做	不是	表达	这	所有的	的	那	气质	;	但	他们	表达	,	我	思考	,

它们并不能完全展现那种气质；但我认为，它们展现了……

[ɪts] ['es(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['i:stərn] ['mædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm] .

its	essence	;	and	there	is	an	Eastern	magic	in	them	.
它是	本质	;	和	那里	是	一个	东	魔法	在	他们	.

它的本质；其中蕴含着东方的魔力。

[sə'roʊdʒɪni:] ['tʃɑ:toʊˌpædiˌaɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['haidərəbɑ:d; -bæd][ɑ:n] ['februeri] - , - .

Sarojini	Chattopadhyay	was	born	at	Hyderabad	on	February	13	,	1879	.
萨罗吉尼	查托帕迪亚伊	曾是	出生	在	海得拉巴	在	二月	-	,	-	.

萨罗吉尼·查托帕迪亚伊于 1879 年 2 月 13 日出生于海得拉巴。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['tʃɑ:toʊˌpædiˌaɪ] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Her	father	,	Dr	.	Aghorenath	Chattopadhyay	,	is	descended	from	the	ancient
她	父亲	,	博士	.	-	查托帕迪亚伊	,	是	下降	从	这	古老的

['fæməli][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - ,

family	of	Chattorajes	of	Bhramangram	,
家庭	的	-	的	-	,

她的父亲阿格霍雷纳特·查托帕迪亚耶博士是布拉曼格拉姆古老的查托拉杰家族的后裔。

[hu:] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] [θru:'aʊt] ['i:stərn] [beŋ'gɔ:l][æz; əz]['peitrənz][ʌv; əv]['sænskrɪt] ['lɜ:rnɪŋ] ,

who	were	noted	throughout	Eastern	Bengal	as	patrons	of	Sanskrit	learning	,
WHO	是	著名的	自始至终	东	孟加拉	作为	顾客	的	梵文	学习	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv]['joʊgə] .

and	for	their	practice	of	Yoga	.
和	为了	他们的	实践	的	瑜伽	.

他们因对梵语学习的赞助以及对瑜伽的实践而闻名于东孟加拉地区。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn]

He	took	his	degree	of	Doctor	of	Science	at	the	University	of	Edinburgh	in
他	采取	他的	程度	的	医生	的	科学	在	这	大学	的	爱丁堡	在

1877	,
-	,

他于1877年在爱丁堡大学获得理学博士学位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['stʌdid] ['brɪliəntli] [æt; ət] [bɑ:n] .

and	afterwards	studied	brilliantly	at	Bonn	.
和	然后	研究	精彩	在	波恩	.

之后在波恩大学取得了优异的成绩。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪndiə] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][nai'zæm] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['haidərəbɑ:d; -bæd] ,

On	his	return	to	India	he	founded	the	Nizam	College	at	Hyderabad	,
在	他的	返回	到	印度	他	创立	这	尼扎姆	大学	在	海得拉巴	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	has	since	laboured	incessantly	,
和	有	自从	辛勤劳作	不已	,

回到印度后，他在海得拉巴创办了尼扎姆学院，此后一直孜孜不倦地工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	at	great	personal	sacrifice	,	in	the	cause	of	education	.
和	在	伟大的	个人的	牺牲	,	在	这	原因	的	教育	.

他们为教育事业做出了巨大的个人牺牲。

[sə'roʊdʒɪni:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

Sarojini	was	the	eldest	of	a	large	family	,
萨罗吉尼	曾是	这	长子	的	一个	大的	家庭	,

萨罗吉尼是家中大家庭的长女，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

all	of	whom	were	taught	English	at	an	early	age	.
全部	的	谁	是	教授	英语	在	一个	早期的	年龄	.

他们从小就学习英语。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	,	"	she	writes	,	"	was	stubborn	and	refused	to	speak	it	.
"	我	,	"	她	写	,	"	曾是	固执的	和	拒绝	到	说话	它	.

“我,”她写道，“很固执，拒绝说出来。”

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][maɪ]['fɑːðər] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] - - [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]

So	one	day	when	I	was	nine	years	old	my	father	punished	me	-	-	the	only	time	I
所以	一	天	什么时候	我	曾是	九	年	老的	我的	父亲	受到惩罚	我	-	-	这	仅有的	时间	我

[wʌz; wəz]['evər] ['pʌnɪʃt] - - [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

was	ever	punished	-	-	by	shutting	me	in	a	room	alone	for	a	whole	day	.
曾是	曾经	受到惩罚	-	-	经过	关闭	我	在	一个	房间	独自的	为了	一个	所有的	天	.

九岁那年，有一天，我父亲惩罚了我——这也是我唯一一次受到惩罚——他把我单独关在一个房间里一整天。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['lɪŋgwɪst] .

I	came	out	of	it	a	full	-	blown	linguist	.
我	来了	出去	的	它	一个	满的	-	吹	语言学家	.

我从中走出来，成了一名彻头彻尾的语言学家。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

I	have	never	spoken	any	other	language	to	him	,	or	to	my	mother	,
我	有	绝不	说	任何	其他	语言	到	他	,	或者	到	我的	母亲	,

我从未用其他语言和他或我母亲交谈过。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌhindu'stɑːni; -'stæni] .

who	always	speaks	to	me	in	Hindustani	.
WHO	总是	说话	到	我	在	印度斯坦	.

他总是用印地语跟我说话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	don't	think	I	had	any	special	hankering	to	write	poetry	as	a	little	child	,
我	不	思考	我	有	任何	特别的	渴望	到	写	诗	作为	一个	小的	孩子	,

我小时候并没有特别想写诗的愿望。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['driːmi] ['neɪtʃər] .

though	I	was	of	a	very	fanciful	and	dreamy	nature	.
尽管	我	曾是	的	一个	非常	奇幻的	和	梦幻般的	自然	.

虽然我生性多幻想多爱做梦。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktər] .

My	training	under	my	father's	eye	was	of	a	sternly	scientific	character	.
我的	训练	在下面	我的	父亲的	眼睛	曾是	的	一个	严厉地	科学	特点	.

我在父亲的指导下接受的是严格的科学训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

He	was	determined	that	I	should	be	a	great	mathematician	or	a	scientist	,
他	曾是	决定	那	我	应该	是	一个	伟大的	数学家	或者	一个	科学家	,

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

but	the	poetic	instinct	,
但	这	诗意的	本能	,

他决心让我成为一名伟大的数学家或科学家，但我的诗歌天赋，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ([huː] [roʊt] [sʌm; səm]

which	I	inherited	from	him	and	also	from	my	mother	(	who	wrote	some
哪个	我	遗传	从	他	和	还	从	我的	母亲	(	WHO	写道	一些

['lʌvli] [beŋ'gɑːli] ['lɪrɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ]) [pruːvd] [strɔːŋgər] .

lovely	Bengali	lyrics	in	her	youth	)	proved	stronger	.
迷人的	孟加拉	歌词	在	她	青年	)	已证实	更强	.

我从他那里继承的，以及从我母亲那里继承的（她年轻时写过一些优美的孟加拉语歌词），都更加强大。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]['ældʒɪbrə] : [ˌaɪ 'tiː]

One	day	,	when	I	was	eleven	,	I	was	sighing	over	a	sum	in	algebra	:	it
一	天	,	什么时候	我	曾是	十一	,	我	曾是	叹息	超过	一个	和	在	代数	:	它

有一天，我十一岁的时候，正为一道代数题叹气：

['wʊdnt] [kʌm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

WOULDN'T	**come**	**right**	**;**	**but**	**instead**	**a**	**whole**	**poem**	**came**	**to**	**me**	**suddenly**	**.**
不会	来	正确的	;	但	反而	一个	所有的	诗	来了	到	我	突然	.

本来想写出来的东西并不合适；但突然间，一首完整的诗出现在我的脑海中。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	**wrote**	**it**	**down**	**.**
我	写道	它	向下	.

我把它写下来了。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ] - [poʊ'etɪk] [kə'rɪr] - [bɪ'gæn] .

"	**From**	**that**	**day**	**my**	**'**	**poetic**	**career**	**'**	**began**	**.**
"	从	那	天	我的	-	诗意的	职业	-	开始	.

“从那天起，我的‘诗歌生涯’就开始了。”

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ə; eɪ][lɑː] - ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] - - - - [laɪnz] [ɪn][sɪks]

At	**thirteen**	**I**	**wrote**	**a**	**long**	**poem**	**a**	**la**	**'**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**	**'**	**-**	**-**	**1300**	**lines**	**in**	**six**
在	十三	我	写道	一个	长的	诗	一个	拉	-	女士	的	这	湖	-	-	-	-	线条	在	六

[deɪz] .

days	**.**
天	.

十三岁时，我写了一首类似《湖中仙女》的长诗——六天内写了 1300 行。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] - [laɪnz] ,

At	**thirteen**	**I**	**wrote**	**a**	**drama**	**of**	**2000**	**lines**	**,**
在	十三	我	写道	一个	戏剧	的	-	线条	,

我十三岁时写了一部两千行的剧本，

[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['pæʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

a	**full**	**-**	**fledged**	**passionate**	**thing**	**that**	**I**	**began**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**without**
一个	满的	-	羽翼丰满	热情的	事物	那	我	开始	在	这	刺	的	这	片刻	没有

['fɔːrθɔːt] ,

forethought	**,**
深思熟虑	,

一件我一时兴起、毫无预兆地开始的、充满激情的事情，

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [maɪ]['dɑːktər] [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

just	**to**	**spite**	**my**	**doctor**	**who**	**said**	**I**	**was**	**very**	**ill**	**and**	**must**	**not**	**touch**	**a**
只是	到	尽管如此	我的	医生	WHO	说	我	曾是	非常	患病的	和	必须	不是	触碰	一个

[bʊk] .

book	**.**
书	.

只是为了气气我的医生，他说我病得很重，绝对不能碰书。

[maɪ] [helθ] [broʊk] [daʊn] ['pɜːrmənəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['regjələr] ['stʌdiz] ['biːɪŋ]

My	**health**	**broke**	**down**	**permanently**	**about**	**this**	**time**	**,**	**and**	**my**	**regular**	**studies**	**being**
我的	健康	打破	向下	永久的	关于	这	时间	,	和	我的	常规的	研究	存在

[stɑːpt] [aɪ] [riːd] [və'reɪʃəsli] .

stopped	**I**	**read**	**voraciously**	**.**
停止	我	读	贪婪地	.

大约就在这个时候，我的健康状况彻底恶化，正常的学习也停止了，我开始如饥似渴地阅读。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd]

I	**suppose**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**my**	**reading**	**was**	**done**	**between**	**fourteen**	**and**
我	认为	这	更大的	部分	的	我的	阅读	曾是	完毕	之间	十四	和

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	**.**
十六	.

我的大部分阅读都是在十四岁到十六岁之间完成的。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [aɪ] [roʊt] [fæt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['dʒɝːnəlz] ;

I	wrote	a	novel	,	I	wrote	fat	volumes	of	journals	;
我	写道	一个	小说	，	我	写道	胖的	卷	的	期刊	；

我写了一部小说，还写了厚厚的日记；

[aɪ] [tʊk] [maɪ'self] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	took	myself	very	seriously	in	those	days	.
我	采取	我	非常	严重地	在	那些	天	.

那时候我非常严肃认真。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'gæn] .

"	Before	she	was	fifteen	the	great	struggle	of	her	life	began	.
"	前	她	曾是	十五	这	伟大的	斗争	的	她	生活	开始	.

“在她十五岁之前，她一生中最艰难的斗争就开始了。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['naɪduː] , [naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Dr	.	Govindurajulu	Naidu	,	now	her	husband	,	is	,	though	of	an	old
博士	.	-	奈杜	，	现在	她	丈夫	，	是	，	尽管	的	一个	老的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .

and	honourable	family	,	not	a	Brahmin	.
和	光荣的	家庭	，	不是	一个	婆罗门	.

她的丈夫戈文杜拉朱鲁·奈杜博士虽然出身于一个古老而受人尊敬的家庭，但他并不是婆罗门。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kæst] [raʊzd] [æn; ən]['iːkwəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	difference	of	caste	roused	an	equal	opposition	,	not	only	on	the	side	of
这	不同之处	的	种姓	唤醒	一个	平等的	反对	，	不是	仅有的	在	这	边	的

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	，

种姓差异引发了同样强烈的反对，不仅来自她的家人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

but	of	his	;	and	in	1895	she	was	sent	to	England	,	against	her	will	,
但	的	他的	；	和	在	-	她	曾是	发送	到	英格兰	，	反对	她	将要	，

但他的；1895年，她违背自己的意愿被送往英国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nai'zæm] .

with	a	special	scholarship	from	the	Nizam	.
和	一个	特别的	奖学金	从	这	尼扎姆	.

获得尼扎姆的特别奖学金。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] , [tɪl] - ,

She	remained	in	England	,	with	an	interval	of	travel	in	Italy	,	till	1898	,
她	剩余	在	英格兰	，	和	一个	间隔	的	旅行	在	意大利	，	直到	-	，

她一直留在英国，期间曾短暂前往意大利旅行，直到1898年。

['stʌdiɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ðen] , [tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [ə'gen] [broʊk] [daʊn] ,

studying	first	at	King's	College	,	London	,	then	,	till	her	health	again	broke	down	,
学习	第一的	在	国王学院	大学	，	伦敦	，	然后	，	直到	她	健康	再次	打破	向下	，

[æt; ət]['gɝːtən] .

at	Girton	.
在	吉尔顿	.

她先在伦敦国王学院学习，然后，直到健康状况再次恶化，才转入格顿学院学习。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['haidərəbɑːd; -bæd][ɪn] [sep'tembər] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] [ʌv; əv]

She	returned	to	Hyderabad	in	September	1898	,	and	in	the	December	of
她	返回	到	海得拉巴	在	九月	-	，	和	在	这	十二月	的

[ðæt] [jɪr] ,

that	year	,
那	年	，

她于1898年9月返回海得拉巴，同年12月，

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [kæst] , [ænd; ənd] ['mærid]

to	the	scandal	of	all	India	,	broke	through	the	bonds	of	caste	,	and	married
到	这	丑闻	的	全部	印度	,	打破	通过	这	债券	的	种姓	,	和	已婚

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['naɪduː] .

Dr	.	Naidu	.
博士	.	奈杜	.

震惊全印度的丑闻是，她打破了种姓制度的束缚，嫁给了奈杜博士。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Do	you	know	I	have	some	very	beautiful	poems	floating	in	the	air	,
"	做	你	知道	我	有	一些	非常	美丽的	诗歌	漂浮的	在	这	空气	,

你知道吗？我有一些非常优美的诗句在空中飘荡。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - ;

"	she	wrote	to	me	in	1904	;
"	她	写道	到	我	在	-	;

“她在1904年写信给我；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][kaɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][maɪ][soʊl] [laɪk][ə; eɪ][net][ænd; ənd] ['kæptʃər]

"	and	if	the	gods	are	kind	I	shall	cast	my	soul	like	a	net	and	capture
"	和	如果	这	神	是	种类	我	将	投掷	我的	灵魂	喜欢	一个	网	和	捕获

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果诸神仁慈，我将撒下我的灵魂，如同撒网一般，将他们捕获。”

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

今年。

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][kaɪnd] - - [ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [helθ] .

If	the	gods	are	kind	-	-	and	grant	me	a	little	measure	of	health	.
如果	这	神	是	种类	-	-	和	授予	我	一个	小的	措施	的	健康	.

如果诸神仁慈——请赐予我一点健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['pɜːrfɪkt] ,

It	is	all	I	need	to	make	my	life	perfect	,
它	是	全部	我	需要	到	制作	我的	生活	完美的	,

这就是我让生活完美的全部所需。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] - ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] - [ðæt] ['ʃeli] [roʊt] [ʌv; əv] [dwelz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ;

for	the	very	'	Spirit	of	Delight	'	that	Shelley	wrote	of	dwells	in	my	little	home	;
为了	这	非常	-	精神	的	喜	-	那	雪莱	写道	的	居住地	在	我的	小的	家	;

因为雪莱笔下那“快乐的精灵”就栖息在我这间小屋里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

it	is	full	of	the	music	of	birds	in	the	garden	and	children	in	the	long
它	是	满的	的	这	音乐	的	鸟类	在	这	花园	和	孩子们	在	这	长的

[ɑːrtʃt] [və'rændə] .

arched	verandah	.
拱形	阳台	.

花园里鸟儿歌唱，长长的拱形走廊里孩子们嬉戏玩耍，充满了欢声笑语。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

"	There	are	songs	about	the	children	in	this	book	;	they	are	called	the	Lord	of
"	那里	是	歌曲	关于	这	孩子们	在	这	书	;	他们	是	称为	这	主	的

['bætlz] ,

Battles	,
战斗	,

“这本书里有一些关于孩子们的歌；他们被称为战争之王，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['loʊtəs] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	Sun	of	Victory	,	the	Lotus	-	born	,	and	the	Jewel	of	Delight	.
这	太阳	的	胜利	,	这	莲花	-	出生	,	和	这	宝石	的	喜	.

胜利之日，莲花之子，喜悦之珠。

" [maɪ] ['ænsestərz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , " [aɪ][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	My	ancestors	for	thousands	of	years	,	"	I	find	written	in	one	of	her
"	我的	祖先	为了	数千	的	年	,	"	我	寻找	书面	在	一	的	她

['letərz] ,

letters	,
信件	,

“我的祖先数千年来，”我在她的一封信中发现这样写道。

" [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [keɪvz] , [greɪt] ['driːməz] , [greɪt]

"	have	been	lovers	of	the	forest	and	mountain	caves	,	great	dreamers	,	great
"	有	到过	恋人	的	这	森林	和	山	洞穴	,	伟大的	梦想家	,	伟大的

[sˈkɒləz] , [greɪt] [əˈsetɪk] .

scholars	,	great	ascetics	.
学者们	,	伟大的	苦行僧	.

“他们曾是森林和山洞的爱好者，伟大的梦想家，伟大的学者，伟大的苦行僧。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪt] ['driːmər] ,

My	father	is	a	dreamer	himself	,	a	great	dreamer	,
我的	父亲	是	一个	梦想家	他自己	,	一个	伟大的	梦想家	,

我父亲本身就是一个梦想家，一个伟大的梦想家。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feɪljər] .

a	great	man	whose	life	has	been	a	magnificent	failure	.
一个	伟大的	男人	谁	生活	有	到过	一个	壮丽	失败	.

一位伟人，但他的一生却是一场辉煌的失败。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['greɪtər]

I	suppose	in	the	whole	of	India	there	are	few	men	whose	learning	is	greater
我	认为	在	这	所有的	的	印度	那里	是	很少	男人	谁	学习	是	更大的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

than	his	,
比	他的	,

我想在整个印度，学识能胜过他的人恐怕寥寥无几。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] .

and	I	don't	think	there	are	many	men	more	beloved	.
和	我	不	思考	那里	是	许多	男人	更多的	心爱	.

我认为很少有人比他更受爱戴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

He	has	a	great	white	beard	and	the	profile	of	Homer	,
他	有	一个	伟大的	白色的	胡须	和	这	轮廓	的	荷马	,

他留着浓密的白色胡须，侧脸酷似荷马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] .

and	a	laugh	that	brings	the	roof	down	.
和	一个	笑	那	带来	这	屋顶	向下	.

以及那能掀翻屋顶的笑声。

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] : [tuː; tə] [help] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn]

He	has	wasted	all	his	money	on	two	great	objects	:	to	help	others	,	and	on
他	有	浪费	全部	他的	钱	在	二	伟大的	对象	:	到	帮助	其他的	,	和	在

['ælkəmi] .

alchemy	.
炼金术	.

他把所有的钱都花在了两件伟大的事情上：帮助他人和炼金术。

[hiː; hi][hoʊldz][hjuːdʒ] [kɔːrts] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ɔːl]

He	holds	huge	courts	every	day	in	his	garden	of	all	the	learned	men	of	all
他	持有	巨大的	法院	每一个	天	在	他的	花园	的	全部	这	学习	男人	的	全部

[riː'lɪdʒənz] - - ['rɑːdʒə] [ænd; ənd] ['begərz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['vilənz] [ɔːl] [dɪ'laɪtfəli]

religions	-	-	Rajahs	and	beggars	and	saints	and	downright	villains	all	delightfully
宗教	-	-	拉贾	和	乞丐	和	圣徒	和	彻头彻尾	反派	全部	令人愉悦

[mɪkst] [ʌp] ,

mixed	up	,
混合	向上	,

他每天都在自己的花园里举行盛大的法庭，所有宗教的学者——王公贵族、乞丐、圣人和彻头彻尾的恶棍——都聚集在这里，其乐融融。

[ænd; ənd][ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

and	all	treated	as	one	.
和	全部	治疗	作为	一	.

所有成员都被视为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] !

And	then	his	alchemy	!
和	然后	他的	炼金术	!

然后是他的炼金术！

[oʊ] [dɪr] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

Oh	dear	,	night	and	day	the	experiments	are	going
哦	亲爱的	,	夜晚	和	天	这	实验	是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

哦，天哪，实验日夜不停地进行着。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	every	man	who	brings	a	new	prescription	is	welcome	as	a	brother	.
和	每一个	男人	WHO	带来	一个	新的	处方	是	欢迎	作为	一个	兄弟	.

凡是带来新处方的人，我们都像兄弟一样欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ælkəmi] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] ['kreɪvɪŋ]

But	this	alchemy	is	,	you	know	,	only	the	material	counterpart	of	a	poet's	craving
但	这	炼金术	是	,	你	知道	,	仅有的	这	材料	对应物	的	一个	诗人的	渴望

[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

for	Beauty	,
为了	美丽	,

但你知道，这种炼金术只不过是诗人对美的渴望的物质体现而已。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] .

the	eternal	Beauty	.
这	永恒	美丽	.

永恒的美丽。

- [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

'	The	makers	of	gold	and	the	makers	of	verse	,
-	这	制造商	的	金子	和	这	制造商	的	诗	,

“黄金的制造者和诗歌的创作者，

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪn] [kriː'eɪtɚz] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mɪstəri] ;

'	they	are	the	twin	creators	that	sway	the	world's	secret	desire	for	mystery	;
-	他们	是	这	双	创造者	那	摇摆	这	世界的	秘密	欲望	为了	神秘	;

他们是左右世人对神秘事物隐秘渴望的孪生创造者；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] - - [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl]

and	what	in	my	father	is	the	genius	of	curiosity	-	-	the	very	essence	of	all
和	什么	在	我的	父亲	是	这	天才	的	好奇心	-	-	这	非常	本质	的	全部

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒiːniəs] - - [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

scientific	genius	-	-	in	me	is	the	desire	for	beauty	.
科学	天才	-	-	在	我	是	这	欲望	为了	美丽	.

我父亲身上那种好奇心的天赋——所有科学天才的本质——在我身上则是对美的渴望。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] - [freɪz] [ə'baʊt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] , - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]

Do	you	remember	Pater's	phrase	about	Leonardo	da	Vinci	,	'	curiosity	and	the
做	你	记住	-	短语	关于	莱昂纳多	达	文西	,	-	好奇心	和	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bjuːti] - ?

desire	of	beauty	'	?
欲望	的	美丽	-	?

你还记得帕特尔对达芬奇的评价吗？“好奇心和对美的渴望”？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊət] ;

"	It	was	the	desire	of	beauty	that	made	her	a	poet	;
"	它	曾是	这	欲望	的	美丽	那	制成	她	一个	诗人	;

“正是对美的渴望使她成为了一名诗人；

[hɜːr; hər] " [nəːvs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] " [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['bjuːti] .

her	"	nerves	of	delight	"	were	always	quivering	at	the	contact	of	beauty	.
她	"	神经	的	喜	"	是	总是	颤抖	在	这	接触	的	美丽	.

每当接触到美，她那“愉悦的神经”总是颤抖不已。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

To	those	who	knew	her	in	England	,
到	那些	WHO	知道	她	在	英格兰	,

对于那些在英国认识她的人来说，

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;

all	the	life	of	the	tiny	figure	seemed	to	concentrate	itself	in	the	eyes	;
全部	这	生活	的	这	微小的	数字	似乎	到	集中	本身	在	这	眼睛	;

小身影的所有生命力似乎都集中在了眼睛里；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

they	turned	towards	beauty	as	the	sunflower	turns	towards	the	sun	,
他们	转向	向	美丽	作为	这	向日葵	转弯	向	这	太阳	,

他们像向日葵向阳一样，向往着美。

['oʊpənɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [ʌn'tɪl] [wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] .

opening	wider	and	wider	until	one	saw	nothing	but	the	eyes	.
开幕	更广泛	和	更广泛	直到	一	锯	没有什么	但	这	眼睛	.

眼睛越睁越大，直到眼前只剩下眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [sɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	dressed	always	in	clinging	dresses	of	Eastern	silk	,	and	as	she	was
她	曾是	穿着	总是	在	依恋	连衣裙	的	东	丝绸	,	和	作为	她	曾是

[soʊ] [smɔːl] ,

so	small	,
所以	小的	,

她总是穿着紧身的东方丝绸长裙，而且由于她个子很小，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

and	her	long	black	hair	hung	straight	down	her	back	,
和	她	长的	黑色的	头发	悬挂	直的	向下	她	后退	,

她乌黑的长发笔直地垂在背上。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

you	might	have	taken	her	for	a	child	.
你	可能	有	已采取	她	为了	一个	孩子	.

你可能把她当成孩子了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [laɪk] ['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

She	spoke	little	,	and	in	a	low	voice	,	like	gentle	music	;	and	she	seemed	,
她	辐	小的	,	和	在	一个	低的	嗓音	,	喜欢	温和的	音乐	;	和	她	似乎	,

她很少说话，声音也很低，像轻柔的音乐；她似乎.....

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

wherever	she	was	,	to	be	alone	.
无论	她	曾是	,	到	是	独自的	.

无论身在何处，她都只想独自一人。

[θruː] [ðæt] [soʊl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] .

Through	that	soul	I	seemed	to	touch	and	take	hold	upon	the	East	.
通过	那	灵魂	我	似乎	到	触碰	和	拿	抓住	之上	这	东方	.

透过那颗灵魂，我仿佛触及并抓住了东方。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

And	first	there	was	the	wisdom	of	the	East	.
和	第一的	那里	曾是	这	智慧	的	这	东方	.

首先是东方的智慧。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn] [sʌtʃ] " [lɑːrdʒ] [dræfts] [ʌv; əv]

I	have	never	known	any	one	who	seemed	to	exist	on	such	"	large	draughts	of
我	有	绝不	已知	任何	一	WHO	似乎	到	存在	在	这样的	"	大的	起草	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [deɪ] " [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

intellectual	day	"	as	this	child	of	seventeen	,
知识分子	天	"	作为	这	孩子	的	十七	,

我从未见过像这位十七岁的孩子那样，似乎每天都沉浸在“大量的思考”中的人。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

to	whom	one	could	tell	all	one's	personal	troubles	and	agitations	,	as	to	a
到	谁	一	可以	告诉	全部	一个人的	个人的	麻烦	和	骚动	,	作为	到	一个

[waɪz] [oʊld] ['wʊmən] .

wise	old	woman	.
明智的	老的	女士	.

你可以向她倾诉你所有的个人烦恼和忧虑，就像向一位睿智的老妇人倾诉一样。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [mə'tʃʊrəti] [kʌmz] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [θruː] [ɔːl]

In	the	East	,	maturity	comes	early	;	and	this	child	had	already	lived	through	all
在	这	东方	,	到期	来	早期的	;	和	这	孩子	有	已经	居住地	通过	全部

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .

a	woman's	life	.
一个	女性的	生活	.

在东方，成熟来得早；这个孩子已经经历了女人一生的所有阶段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdli]['pɜːrsən(ə)l] ,

But	there	was	something	else	,	something	hardly	personal	,
但	那里	曾是	某物	别的	,	某物	几乎	个人的	,

但还有另一件事，一件与个人无关的事。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [aɪ]

something	which	belonged	to	a	consciousness	older	than	the	Christian	,	which	I
某物	哪个	属于	到	一个	意识	老	比	这	基督教	,	哪个	我

['riəlaizd] ,

realised	,
意识到	,

我意识到，这属于一种比基督教更古老的意识。

['wʌndɚd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə'maɪəd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

wondered	at	,	and	admired	,	in	her	passionate	tranquillity	of	mind	,
想知道	在	,	和	钦佩	,	在	她	热情的	宁静	的	头脑	,

她内心充满激情，内心平静，令人惊叹和钦佩。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['tempərəri] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][bɜːrnt]

before	which	everything	mean	and	trivial	and	temporary	caught	fire	and	burnt
前	哪个	一切	意思是	和	琐碎的	和	暂时的	捕捉	火	和	烧焦的

[ə'weɪ] [ɪn] [smoʊk] .

away	in	smoke	.
离开	在	抽烟	.

在此之前，一切卑微、琐碎、短暂的事物都燃起熊熊大火，化为乌有。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnflɪkt] ;

Her	body	was	never	without	suffering	,	or	her	heart	without	conflict	;
她	身体	曾是	绝不	没有	痛苦	,	或者	她	心	没有	冲突	;

她的身体从未摆脱过痛苦，她的内心也从未摆脱过冲突；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['bɑːdiːz] ['wiːknəs] [nɔːr][ðə; ði] ['hɑːrts] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [fɪkst]

but	neither	the	body's	weakness	nor	the	heart's	violence	could	disturb	that	fixed
但	两者都不	这	身体的	弱点	也不	这	心脏的	暴力	可以	打扰	那	固定的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

但是，无论是身体的虚弱还是内心的剧烈波动，都无法扰乱他那专注的沉思。

[æz; əz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊtəs] - [θroʊn] .

as	of	Buddha	on	his	lotus	-	throne	.
作为	的	佛	在	他的	莲花	-	王座	.

如同佛陀端坐于莲花宝座之上。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪzdəm] , [æz; əz][ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

And	along	with	this	wisdom	,	as	of	age	or	of	the	age	of	a	race	,
和	沿着	和	这	智慧	,	作为	的	年龄	或者	的	这	年龄	的	一个	种族	,

伴随这种智慧而来的，是岁月沉淀的智慧，或是种族历史的智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

there	was	what	I	can	hardly	call	less	than	an	agony	of	sensation	.
那里	曾是	什么	我	能	几乎	称呼	较少的	比	一个	痛苦	的	感觉	.

我当时感受到的，简直难以言喻的是一种痛苦的感觉。

[peɪn][ɔːr] ['pleʒər] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər] ,

Pain	or	pleasure	transported	her	,
疼痛	或者	乐趣	运输	她	,

痛苦或快乐让她神魂颠倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] ['pleʒər] [maɪt] [biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərz] [kʌp][ɔːr][ðə; ði]

and	the	whole	of	pain	or	pleasure	might	be	held	in	a	flower's	cup	or	the
和	这	所有的	的	疼痛	或者	乐趣	可能	是	握住	在	一个	花朵	杯子	或者	这

[ɪ'mædʒɪnd] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

imagined	frown	of	a	friend	.
想象	皱眉	的	一个	朋友	.

所有的痛苦或快乐都可以浓缩在一朵花的花瓣里，或者想象中朋友的皱眉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [siːmd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

It	was	never	found	in	those	things	which	to	others	seemed	things	of	importance
它	曾是	绝不	成立	在	那些	事物	哪个	到	其他的	似乎	事物	的	重要性

.

:
.

它从未出现在那些在别人看来很重要的东西中。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

At	the	age	of	twelve	she	passed	the	Matriculation	of	the	Madras	University	,
在	这	年龄	的	十二	她	通过了	这	入学	的	这	马德拉斯	大学	,

她十二岁时通过了马德拉斯大学的入学考试。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] .

and	awoke	to	find	herself	famous	throughout	India	.
和	醒来	到	寻找	她自己	著名的	自始至终	印度	.

醒来后发现自己名扬全印度。

" ['ɑːnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl]

"	Honestly	,	"	she	said	to	me	,	"	I	was	not	pleased	;	such	things	did	not	appeal
"	诚实地	,	"	她	说	到	我	,	"	我	曾是	不是	高兴	;	这样的	事物	做过	不是	上诉

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“说实话，”她对我说，“我并不高兴；这种事我并不喜欢。”

" [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['haidərəbɑːd; -bæd] , ['bɪdɪŋ] [wʌn] " [ʃer] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ]

"	But	here	,	in	a	letter	from	Hyderabad	,	bidding	one	"	share	a	March
"	但	这里	,	在	一个	信	从	海得拉巴	,	投标	一	"	分享	一个	行进

['mɔːrnɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

morning	"	with	her	,
早晨	"	和	她	,

但是，在一封来自海得拉巴的信中，她邀请人们“与她共度三月清晨”，

[ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] :

there	is	,	at	the	mere	contact	of	the	sun	,	this	outburst	:
那里	是	,	在	这	仅仅	接触	的	这	太阳	,	这	爆发	:

太阳仅仅接触地球，就会爆发出这样的景象：

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [bleɪz] [ʌv; əv]

"	Come	and	share	my	exquisite	March	morning	with	me	:	this	sumptuous	blaze	of
"	来	和	分享	我的	精美的	行进	早晨	和	我	:	这	豪华	火焰	的

[goʊld][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [skaɪ] ;

gold	and	sapphire	sky	;
金子	和	蓝宝石	天空	;

来和我一起欣赏这美妙的三月清晨吧：这金蓝交织的绚丽天空；

[ðiːz] ['skɑːrlət] ['liliz] [ðæt] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

these	scarlet	lilies	that	adorn	the	sunshine	;
这些	猩红	百合花	那	装饰	这	阳光	;

这些点缀阳光的猩红色百合花；

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [sents] [ʌv; əv] [niːm] [ænd; ənd] ['tʃæmpæk] [ænd; ənd] - [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	voluptuous	scents	of	neem	and	champak	and	serisha	that	beat	upon	the
这	丰满的	气味	的	楝树	和	香巴克	和	-	那	打	之上	这

['læŋgwɪd] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] ['swiːtnəs] ;

languid	air	with	their	implacable	sweetness	;
慵懒的	空气	和	他们的	冷酷无情	甜味	;

楝树、香木和木犀草的馥郁香气，以其无法抗拒的甜美气息，冲击着慵懒的空气；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['brestid] [bɜːrdz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	thousand	little	gold	and	blue	and	silver	breasted	birds	bursting	with	the
这	千	小的	金子	和	蓝色的	和	银	胸部	鸟类	爆发	和	这

[ʃrɪl] ['ekstəsi] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .

shrill	ecstasy	of	life	in	nesting	time	.
尖锐	狂喜	的	生活	在	嵌套	时间	.

成千上万只金、蓝、银胸的小鸟，在筑巢的季节里，发出尖锐而欢快的生命呐喊。

[ɔːl] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

All	is	hot	and	fierce	and	passionate	,
全部	是	热的	和	凶猛的	和	热情的	,

一切都热烈、激烈、充满激情。

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn][ɪts] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]

ardent	and	unashamed	in	its	exulting	and	importunate	desire	for	life	and
热心	和	毫不羞愧	在	它是	欣喜若狂	和	纠缠不休	欲望	为了	生活	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

它对生命和爱情充满热情，毫不掩饰地表达着欣喜若狂、孜孜不倦的渴望。

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['liliz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]

And	,	do	you	know	that	the	scarlet	lilies	are	woven	petal	by	petal	from	my
和	,	做	你	知道	那	这	猩红	百合花	是	编织	花瓣	经过	花瓣	从	我的

['hɑːrts] [blʌd] ,

heart's	blood	,
心脏的	血	,

你知道吗，那鲜红的百合花是用我心底的鲜血一片片编织而成的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər][maɪ][soʊl] [meɪd] [ɪn'kɑːrnət] ['mjuːzɪk] ,

these	little	quivering	birds	are	my	soul	made	incarnate	music	,
这些	小的	颤抖	鸟类	是	我的	灵魂	制成	体现	音乐	,

这些颤抖的小鸟是我灵魂化作的音乐，

[ðiːz] ['hevi] ['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər][maɪ][i'məuʃənz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['eriəl] ['es(ə)ns] ,

these	heavy	perfumes	are	my	emotions	dissolved	into	aerial	essence	,
这些	重的	香水	是	我的	情绪	溶解	进入	天线	本质	,

这些浓郁的香水是我情感消融于空气中的精华。

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][skaɪ][ɪz][ðə; ði] - ['veri] [ˌem 'iː] ,

this	flaming	blue	and	gold	sky	is	the	'	very	me	,
这	炽盛	蓝色的	和	金子	天空	是	这	-	非常	我	,

这片火红的蓝金色天空，简直就是“我本人”。

- [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][ɪn] - - , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	that	part	of	me	that	incessantly	and	in	-	solently	,	yes	,	and	a	little
-	那	部分	的	我	那	不已	和	在	-	-	,	是的	,	和	一个	小的

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

我内心深处那一部分，不断地、傲慢地，是的，还有点故意地，

['traiəmfs] ['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] [pɑːrt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] ['sʌfəz]

triumphs	over	that	other	part	-	-	a	thing	of	nerves	and	tissues	that	suffers
胜利	超过	那	其他	部分	-	-	一个	事物	的	神经	和	组织	那	遭受

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] ,

and	cries	out	,
和	哭泣	出去	,

战胜了另一部分——由神经和组织构成、会遭受痛苦和哭喊的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps] , [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [hens] .

and	that	must	die	to	-	morrow	perhaps	,	or	twenty	years	hence	.
和	那	必须	死	到	-	明天	也许	,	或者	二十	年	因此	.

而它或许明天就会消亡，或许二十年后就会消亡。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['wɪzdəm] ,

"	Then	there	was	her	humour	,	which	was	part	of	her	strange	wisdom	,
"	然后	那里	曾是	她	幽默	,	哪个	曾是	部分	的	她	奇怪的	智慧	,

“然后是她的幽默感，这是她奇特智慧的一部分。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	was	always	awake	and	on	the	watch	.
和	曾是	总是	醒	和	在	这	手表	.

他时刻保持清醒，警惕不已。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

In	all	her	letters	,	written	in	exquisite	English	prose	,
在	全部	她	信件	,	书面	在	精美的	英语	散文	,

在她所有的信件中，都用优美的英文散文写成，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	with	an	ardent	imagery	and	a	vehement	sincerity	of	emotion	which
但	和	一个	热心	图像	和	一个	慷慨	诚意	的	情感	哪个

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

make	them	,
制作	他们	,

但它们饱含热情洋溢的意象和真挚动人的情感，这使得它们……

[laɪk] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ðer; ðər]

like	the	poems	,	indeed	almost	more	directly	,	un	-	English	,	Oriental	,	there
喜欢	这	诗歌	,	的确	几乎	更多的	直接地	,	联合国	-	英语	,	东方	,	那里

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

was	always	this	intellectual	,
曾是	总是	这	知识分子	,

就像这些诗歌一样，实际上几乎更直接地说，是非英语的、东方的，总是带有这种知识分子的气息。

['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

critical	sense	of	humour	,
批判的	感觉	的	幽默	,

批判性的幽默感

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [wʌnz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm]

which	could	laugh	at	one's	own	enthusiasm	as	frankly	as	that	enthusiasm
哪个	可以	笑	在	一个人的	自己的	热情	作为	坦率地说	作为	那	热情

[hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] .

had	been	set	down	.
有	到过	放	向下	.

它能够像当初写下自己的热情一样，坦率地嘲笑自己的热情。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['hjuːmər] , [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	partly	the	humour	,	like	the	delicate	reserve	of	her	manner	,	was	a
和	部分	这	幽默	,	喜欢	这	精美的	预订	的	她	方式	,	曾是	一个

[mæsk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

mask	or	a	shelter	.
面具	或者	一个	庇护所	.

而她的幽默，就像她举止间流露出的矜持一样，在某种程度上是一种伪装或庇护。

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

"	I	have	taught	myself	,	"	she	writes	to	me	from	India	,
"	我	有	教授	我	,	"	她	写	到	我	从	印度	,

“我是自学的，”她从印度写信给我说。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ˌsuːpər'fɪʃəli] .

"	to	be	commonplace	and	like	everybody	else	superficially	.
"	到	是	平凡	和	喜欢	大家	别的	表面上	.

“变得平庸，表面上和其他人一样。”

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [soʊ] - [breɪv] ,

Every	one	thinks	I	am	so	nice	and	cheerful	,	so	'	brave	,
每一个	一	思考	我	是	所以	好的	和	快乐	,	所以	-	勇敢的	,

每个人都觉得我非常友善、开朗、勇敢。

- [ɔːl] [ðə; ði] [bə'nɑːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [biː; bi] .

'	all	the	banal	things	that	are	so	comfortable	to	be	.
-	全部	这	平庸	事物	那	是	所以	舒服的	到	是	.

所有那些平凡却又令人感到舒适的事物。

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][tʃaɪld] , [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] - [wɪld] . -

My	mother	knows	me	only	as	'	such	a	tranquil	child	,	but	so	strong	-	willed	.	'
我的	母亲	知道	我	仅有的	作为	-	这样的	一个	宁静	孩子	,	但	所以	强的	-	意志	.	-

我母亲只知道我“是个安静的孩子，但意志却很坚定”。

[ə; eɪ]['træŋkwɪl] [tʃaɪld] !

A	tranquil	child	!
一个	宁静	孩子	!

一个安静的孩子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] :

"	And	she	writes	again	,	with	deeper	significance	:
"	和	她	写	再次	,	和	更深	意义	:

她又写了一段话，这次意味更深：

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

"	I	too	have	learnt	the	subtle	philosophy	of	living	from	moment	to	moment	.
"	我	也	有	学会了	这	微妙的	哲学	的	活的	从	片刻	到	片刻	.

“我也学会了活在当下的微妙哲学。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌepɪkjʊ'riːən] ['dɑːktrɪn] :

Yes	,	it	is	a	subtle	philosophy	,	though	it	appears	merely	an	epicurean	doctrine	:
是的	,	它	是	一个	微妙的	哲学	,	尽管	它	出现	仅仅	一个	美食家	教义	:

是的，这是一种精妙的哲学，尽管它表面上看起来仅仅是一种伊壁鸠鲁式的学说：

- [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] . -

'	Eat	,	drink	,	and	be	merry	,	for	to	-	morrow	we	die	.	'
-	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	,	为了	到	-	明天	我们	死	.	-

“吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jestədiz] [wen] [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	have	gone	through	so	many	yesterdays	when	I	strove	with	Death	that	I	have
我	有	已消失	通过	所以	许多	昨天	什么时候	我	努力	和	死亡	那	我	有

['rɪəlaizd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] ;

realised	to	its	full	the	wisdom	of	that	sentence	;
意识到	到	它是	满的	这	智慧	的	那	句子	;

我经历过无数次与死神搏斗的昨天，因此我完全领悟了这句话的智慧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fækt] .

and	it	is	to	me	not	merely	a	figure	of	speech	,	but	a	literal	fact	.
和	它	是	到	我	不是	仅仅	一个	数字	的	演讲	,	但	一个	文字	事实	.

对我而言，这不仅仅是一种修辞手法，而是一个不争的事实。

['eni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [maɪt] [daɪ] .

Any	to	-	morrow	I	might	die	.
任何	到	-	明天	我	可能	死	.

我可能明天就会死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] :

It	is	scarcely	two	months	since	I	came	back	from	the	grave	:
它	是	几乎	二	几个月	自从	我	来了	后退	从	这	严重	:

我从坟墓里爬出来还不到两个月：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] [glæd] ?

is	it	worth	while	to	be	anything	but	radiantly	glad	?
是	它	值得	尽管	到	是	任何事物	但	光芒四射	高兴的	?

除了欣喜若狂之外，还有什么值得我们如此感受的呢?

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɔːr][pər'hæps][maɪ] ['temprəmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ] [praɪz] [ðə; ði] [gɪft]

Of	**all**	**things**	**that**	**life**	**or**	**perhaps**	**my**	**temperament**	**has**	**given**	**me**	**I**	**prize**	**the**	**gift**
的	全部	事物	那	生活	或者	也许	我的	气质	有	给定	我	我	奖	这	礼物

[ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .

of	**laughter**	**as**	**beyond**	**price**	**.**
的	笑声	作为	超过	价格	.

在生活或我的性格赋予我的所有事物中，我最珍视的是笑声，它无价之宝。

" [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][waɪld] [friː] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði]

"	**Her**	**desire**	**,**	**always**	**,**	**was**	**to**	**be**	**"**	**a**	**wild**	**free**	**thing**	**of**	**the**	**air**	**like**	**the**
"	她	欲望	,	总是	,	曾是	到	是	"	一个	荒野	自由的	事物	的	这	空气	喜欢	这

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

她一直渴望成为“像鸟儿一样自由自在地翱翔于天空”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

with	**a**	**song**	**in**	**my**	**heart**	**.**
和	一个	歌曲	在	我的	心	.

心中充满歌声。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn] [tuː] [freɪl][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

"	**A**	**spirit**	**of**	**too**	**much**	**fire**	**in**	**too**	**frail**	**a**	**body**	**,**
"	一个	精神	的	也	很多	火	在	也	脆弱	一个	身体	,

“灵魂过于炽热，却寄居于过于脆弱的躯壳之中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['fʊli] ['græntɪd] .

it	**was**	**rarely**	**that**	**her**	**desire**	**was**	**fully**	**granted**	**.**
它	曾是	很少	那	她	欲望	曾是	完全	的确	.

她的愿望很少能完全实现。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

But	**in**	**Italy**	**she**	**found**	**what**	**she**	**could**	**not**	**find**	**in**	**England**	**,**
但	在	意大利	她	成立	什么	她	可以	不是	寻找	在	英格兰	,

但她在意大利找到了她在英国找不到的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər]['reɪdiənt] .

and	**from**	**Italy**	**her**	**letters**	**are**	**radiant**	**.**
和	从	意大利	她	信件	是	辐射状	.

她从意大利寄出的信件字里行间闪耀着光芒。

" [ðɪs] ['ɪtəli] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] , " [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [dɑːn]

"	**This**	**Italy**	**is**	**made**	**of**	**gold**	**,**	**"**	**she**	**writes**	**from**	**Florence**	**,**	**"**	**the**	**gold**	**of**	**dawn**
"	这	意大利	是	制成	的	金子	,	"	她	写	从	佛罗伦萨	,	"	这	金子	的	黎明

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

and	**daylight**	**,**
和	日光	,

“这个意大利是用黄金建造的，”她从佛罗伦萨写道，“是黎明和白昼的黄金。”

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ,

the	**gold**	**of**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**,**
这	金子	的	这	明星	,	和	,

星星的金色，以及，

[naʊ] ['dænsɪŋ] [ɪn] [wɪrd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['rɪðəmz] [θruː] [ðɪs] ['mædʒɪk] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

now	**dancing**	**in**	**weird**	**enchanting**	**rhythms**	**through**	**this**	**magic**	**month**	**of**	**May**	**,**
现在	跳舞	在	诡异的	妖娆	节奏	通过	这	魔法	月	的	可能	,

现在，在这个充满魔力的五月里，它们正以奇特迷人的节奏翩翩起舞。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['dɑːrknəs] - - - ['eriəl] [goʊld] . -

the	**gold**	**of**	**fireflies**	**in**	**the**	**perfumed**	**darkness**	**-**	**-**	**'**	**aerial**	**gold**	**.**	**'**
这	金子	的	萤火虫	在	这	香	黑暗	-	-	-	天线	金子	.	-

萤火虫在芬芳的黑暗中闪耀着金色的光芒——“空中的金色”。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	long	to	catch	the	subtle	music	of	their	fairy	dances	and	make	a
我	长的	到	抓住	这	微妙的	音乐	的	他们的	仙女	舞蹈	和	制作	一个

['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðəm] [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] [ɪ'regjələr] [waɪld] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]

poem	with	a	rhythm	like	the	quick	irregular	wild	flash	of	their	sudden
诗	和	一个	韵律	喜欢	这	快的	不规律的	荒野	闪光	的	他们的	突然

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

我渴望捕捉她们仙女般舞蹈中微妙的音乐，并用她们突然而至的快速、不规则、狂野的动作的节奏来创作一首诗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ?

Would	it	not	be	wonderful	?
会	它	不是	是	精彩的	?

那岂不是很棒吗?

[wʌn] [blæk] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn][maɪ] [her] [laɪk] [dɑːtɪŋ] ['restləs] [stɑːrz]

One	black	night	I	stood	in	a	garden	with	fireflies	in	my	hair	like	darting	restless	stars
一	黑色的	夜晚	我	站立	在	一个	花园	和	萤火虫	在	我的	头发	喜欢	飞镖	不安	明星

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

caught	in	a	mesh	of	darkness	.
捕捉	在	一个	网	的	黑暗	.

在一个漆黑的夜晚，我站在花园里，萤火虫飞舞在我的头发上，像不安的星星一样，被黑暗的网笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] ,

It	gave	me	a	strange	sensation	,	as	if	I	were	not	human	at	all	,
它	给予	我	一个	奇怪的	感觉	,	作为	如果	我	是	不是	人类	在	全部	,

它给了我一种奇怪的感觉，仿佛我根本不是人类。

[bʌt; bət][æn; ən]['elfɪn] ['spɪrɪt] .

but	an	elfin	spirit	.
但	一个	精灵	精神	.

但却拥有精灵般的灵魂。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [muːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] ?

I	wonder	why	these	little	things	move	me	so	deeply	?
我	想知道	为什么	这些	小的	事物	移动	我	所以	深	?

我想知道为什么这些小事会如此深深地打动我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] - [ˌʌn'bæləns t] ['ɪntəlekt] , - [aɪ] [sə'poʊz] .

It	is	because	I	have	a	most	'	unbalanced	intellect	,	'	I	suppose	.
它	是	因为	我	有	一个	最多	-	不平衡	智力	,	-	我	认为	.

我想，这大概是因为我智力发育非常不平衡吧。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['flɔrəns] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [gɑːd] !

"	Then	,	looking	out	on	Florence	,	she	cries	,	"	God	!
"	然后	,	寻找	出去	在	佛罗伦萨	,	她	哭泣	,	"	上帝	!

然后，她望着佛罗伦萨，喊道：“上帝!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] !

how	beautiful	it	is	,	and	how	glad	I	am	that	I	am	alive	to	-	day	!
如何	美丽的	它	是	,	和	如何	高兴的	我	是	那	我	是	活	到	-	天	!

多么美丽啊，我多么庆幸自己今天还活着!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [laɪk] [waɪn] ,

"	And	she	tells	me	that	she	is	drinking	in	the	beauty	like	wine	,
"	和	她	讲述	我	那	她	是	喝	在	这	美丽	喜欢	葡萄酒	,

她告诉我，她正在像品酒一样品味这份美好。

" [waɪn] , ['goʊldən][ænd; ənd] ['sentɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	wine	,	golden	and	scented	,	and	shining	,	fit	for	the	gods	;	and	the
"	葡萄酒	,	金的	和	香味	,	和	灼灼	,	合身	为了	这	神	;	和	这

[gɔdz][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

gods	have	drunk	it	,
神	有	醉	它	,

“金黄色的酒，香气扑鼻，晶莹剔透，是配给神明的；而神明也喝过它。”

[ðə; ði] [ded] [gɔdz][ʌv; əv] [ɪ'trʊrɪə] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	dead	gods	of	Etruria	,	two	thousand	years	ago	.
这	死的	神	的	伊特鲁里亚	,	二	千	年	前	.

两千年前伊特鲁里亚的死神。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ded] ?

Did	I	say	dead	?
做过	我	说	死的	?

我说过死了吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

No	,	for	the	gods	are	immortal	,
不	,	为了	这	神	是	不朽	,

不，因为神是不朽的。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['sɑːləteri] [del] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['hɪlsaɪd]

and	one	might	still	find	them	loitering	in	some	solitary	dell	on	the	grey	hillsides
和	一	可能	仍然	寻找	他们	游荡	在	一些	孤	戴尔	在	这	灰色的	山坡

[ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

of	Fiesole	.
的	菲耶索莱	.

人们或许还能在菲耶索莱灰色山坡上的某个偏僻山谷里发现它们的身影。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Have	I	seen	them	?
有	我	已见	他们	?

我见过他们吗?

[jes] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] [aɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

Yes	,	looking	with	dreaming	eyes	,	I	have	found	them	sitting	under	the	olives	,
是的	,	寻找	和	做梦	眼睛	,	我	有	成立	他们	坐着	在下面	这	橄榄	,

是的，我眼神迷离地望着，发现他们正坐在橄榄树下。

[ɪn][ðer; ðər] [greɪv] , [strɔːŋ] , [æn'tiːk] ['bjuːti]

in	their	grave	,	strong	,	antique	beauty
在	他们的	严重	,	强的	,	古董	美丽

它们庄严、强健、古老的美丽

- - [ɪ'trʌskən] [gɔdz] !

-	-	Etruscan	gods	!
-	-	伊特鲁里亚	神	!

——伊特鲁里亚诸神!

" [ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

"	In	Italy	she	watches	the	faces	of	the	monks	,
"	在	意大利	她	手表	这	面孔	的	这	僧侣	,

在意大利，她观察着僧侣们的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [piːs] [baɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [lɔːŋz]

and	at	one	moment	longs	to	attain	to	their	peace	by	renunciation	,	longs
和	在	一	片刻	长	到	达到	到	他们的	和平	经过	放弃	,	长

[fɔːr; fər][nɪr'vɑːnə] ;

for	Nirvana	;
为了	涅槃	;

一时之间，他们渴望通过放弃世俗生活来获得内心的平静，渴望达到涅槃的境界；

" [ðen] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɔːmz] [wʌnz] [blʌd] ,

"	then	,	when	one	comes	out	again	into	the	hot	sunshine	that	warms	one's	blood	,
"	然后	,	什么时候	一	来	出去	再次	进入	这	热的	阳光	那	温暖	一个人的	血	,

“然后，当一个人再次走到温暖的阳光下，沐浴在暖洋洋的阳光中时，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['iːgər] ['hʌrɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	sees	the	eager	hurrying	faces	of	men	and	women	in	the	street	,
和	看到	这	渴望的	匆忙	面孔	的	男人	和	女性	在	这	街道	,

看到街上男男女女急切匆匆的脸庞，

[drə'mætɪk] ['feɪsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][left]

dramatic	faces	over	which	the	disturbing	experiences	of	life	have	passed	and	left
戏剧性	面孔	超过	哪个	这	令人不安	经历	的	生活	有	通过了	和	左边

[ðer; ðər] ['sɪmblz] ,

their	symbols	,
他们的	符号	,

那些饱经沧桑、充满戏剧张力的面孔，承载着人生种种令人不安的经历，并在上面留下了它们的印记。

[wʌnz] [hɑːrt] [θrilz] [ʌp]['ɪntuː] [wʌnz] [θroʊt] .

one's	heart	thrills	up	into	one's	throat	.
一个人的	心	刺激	向上	进入	一个人的	喉	.

心跳加速，激动得几乎要跳出喉咙。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	,	no	,	no	,	a	thousand	times	no	!
不	,	不	,	不	,	一个	千	时代	不	!

不，不，不，一千个不！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['kʌlərd] , [ʌn'kwaɪət] , ['faɪəri]['hjuːmən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

how	can	one	deliberately	renounce	this	coloured	,	unquiet	,	fiery	human	life	of	the
如何	能	一	故意地	放弃	这	有色	,	不安	,	火热	人类	生活	的	这

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

一个人怎能故意放弃地球上这种色彩斑斓、动荡不安、充满激情的人类生活呢?

" [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['ɪrt] ,

"	And	,	all	the	time	,	her	subtle	criticism	is	alert	,
"	和	,	全部	这	时间	,	她	微妙的	批评	是	警报	,

“而且，她始终保持着敏锐的批评眼光，语气也很微妙。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

and	this	woman	of	the	East	marvels	at	the	women	of	the	West	,
和	这	女士	的	这	东方	奇迹	在	这	女性	的	这	西方	,

这位东方女性对西方女性感到惊叹。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

"	the	beautiful	worldly	women	of	the	West	,	"	whom	she	sees	walking	in	the	Cascine
"	这	美丽的	世俗	女性	的	这	西方	,	"	谁	她	看到	步行	在	这	-

,

,
,

“西方那些美丽世故的女人们”，她在卡西纳街上看到她们漫步。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['kɑːnʃəsli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] [twɑː'let] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

"	taking	the	air	so	consciously	attractive	in	their	brilliant	toilettes	,	in	the	brilliant
"	采取	这	空气	所以	有意识地	吸引人的	在	他们的	杰出的	厕所	,	在	这	杰出的

['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] !

coquetry	of	their	manner	!
卖弄风情	的	他们的	方式	!

“她们精心打扮，举手投足间都散发着迷人的魅力，举手投足间都充满了妩媚！”

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , "

"	She	finds	them	"	a	little	incomprehensible	,	"
"	她	发现	他们	"	一个	小的	难以理解	,	"

她觉得他们“有点难以理解”。

" [prə'faʊnd] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	profound	artists	in	all	the	subtle	intricacies	of	fascination	,
"	深刻的	艺术家	在	全部	这	微妙的	错综复杂	的	魅力	,

“深邃的艺术家们，他们魅力无穷，令人着迷。”

" [ænd; ənd][æsks] [ɪf] [ðiːz] " [ɪn'kælkjələbl] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['kəʊkɪtriːz] [ænd; ənd]

"	and	asks	if	these	"	incalculable	frivolities	and	vanities	and	coquetries	and
"	和	问	如果	这些	"	不可估量	轻浮之事	和	虚荣心	和	卖弄风情	和

[kə'priːsiz] " [ɑːr; ər] ,

caprices	"	are	,
一掷千金	"	是	,

并问道，这些“数不胜数的轻浮、虚荣、卖弄风情和任性妄为”是否是

[tuː; tə][juː 'es] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ?

to	us	,	an	essential	part	of	their	charm	?
到	我们	,	一个	基本的	部分	的	他们的	魅力	?

对我们来说，这是他们魅力的重要组成部分吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

And	she	watches	them	with	amusement	as	they	flutter	about	her	,
和	她	手表	他们	和	娱乐	作为	他们	扑	关于	她	,

她饶有兴致地看着它们在她周围飞来飞去。

['petɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

petting	her	as	if	she	were	a	nice	child	,	a	child	or	a	toy	,
抚摸	她	作为	如果	她	是	一个	好的	孩子	,	一个	孩子	或者	一个	玩具	,

像对待可爱的孩子、孩子或玩具一样抚摸她。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sɑːroʊfəli] :

not	dreaming	that	she	is	saying	to	herself	sorrowfully	:
不是	做梦	那	她	是	说	到	她自己	悲伤地	:

她没有做梦，而是悲伤地自言自语道：

" [haʊ] ['ʌtərli] ['empti] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	How	utterly	empty	their	lives	must	be	of	all	spiritual	beauty	IF	they	are
"	如何	完全地	空的	他们的	生活	必须	是	的	全部	精神	美丽	如果	他们	是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

nothing	more	than	they	appear	to	be	.
没有什么	更多的	比	他们	出现	到	是	.

“如果他们真的像表面看起来那样，那么他们的生活该是多么空虚，多么缺乏精神上的美好啊。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es] ,

"	She	sat	in	our	midst	,	and	judged	us	,
"	她	卫星	在	我们的	中间	,	和	评判	我们	,

她坐在我们中间，审判我们，

[ænd; ənd] [fjuː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] " [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊl] ,

and	few	knew	what	was	passing	behind	that	face	"	like	an	awakening	soul	,
和	很少	知道	什么	曾是	通过	在后面	那	脸	"	喜欢	一个	唤醒	灵魂	,

很少有人知道在那张面孔背后发生了什么，“就像一个觉醒的灵魂”。

" [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['epəˌθets] .

"	to	use	one	of	her	own	epithets	.
"	到	使用	一	的	她	自己的	绰号	.

用她自己的一个绰号来说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [diːp] [puːlz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː]

Her	eyes	were	like	deep	pools	,	and	you	seemed	to	fall	through	them	into
她	眼睛	是	喜欢	深的	游泳池	,	和	你	似乎	到	落下	通过	他们	进入

[depθs] [bɪˈloʊ] [depθs] .

depths	below	depths	.
深度	以下	深度	.

她的眼睛像深潭一样，你仿佛会坠入其中，进入无底深渊。

['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

ARTHUR	SYMONS	.
亚瑟	西蒙斯	.

亚瑟·西蒙斯。

[foʊk] ['sɔŋz]

FOLK	SONGS
民间	歌曲

民歌

[pæˈlənkiːn] ['berərz]

PALANQUIN	BEARERS
轿子	持有者

轿夫

['laɪtli] , [oʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] ,

Lightly	,	O	lightly	we	bear	her	along	,
轻轻	,	哦	轻轻	我们	熊	她	沿着	,

轻轻地，哦，我们轻轻地带着她前行，

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ;

She	sways	like	a	flower	in	the	wind	of	our	song	;
她	摇摆	喜欢	一个	花	在	这	风	的	我们的	歌曲	;

她像一朵花，在我们的歌声中摇曳；

[ʃiː; ʃi] [skimz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,

She	skims	like	a	bird	on	the	foam	of	a	stream	,
她	撇油	喜欢	一个	鸟	在	这	泡沫	的	一个	溪流	,

她像鸟儿一样掠过溪流的泡沫，

[ʃiː; ʃi] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

She	floats	like	a	laugh	from	the	lips	of	a	dream	.
她	浮标	喜欢	一个	笑	从	这	嘴唇	的	一个	梦	.

她像梦境中逸出的笑声般飘渺。

['geɪli] , [oʊ] ['geɪli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

Gaily	,	O	gaily	we	glide	and	we	sing	,
兴高采烈地	,	哦	兴高采烈地	我们	滑行	和	我们	唱歌	,

我们欢快地滑行，我们欢快地歌唱，

[wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

We	bear	her	along	like	a	pearl	on	a	string	.
我们	熊	她	沿着	喜欢	一个	珍珠	在	一个	细绳	.

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['sɔːftli] , [oʊ] ['sɔːftli] [wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] ,

Softly	,	O	softly	we	bear	her	along	,
轻轻	,	哦	轻轻	我们	熊	她	沿着	,

我们轻轻地，轻轻地，带着她前行。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ;

She	hangs	like	a	star	in	the	dew	of	our	song	;
她	悬挂	喜欢	一个	星星	在	这	露	的	我们的	歌曲	;

她像一颗星星悬挂在我们歌声的露珠中；

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,

She	springs	like	a	beam	on	the	brow	of	the	tide	,
她	弹簧	喜欢	一个	光束	在	这	眉头	的	这	潮	,

她像潮水额头上的一道光束般跃然而出，

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .

She	falls	like	a	tear	from	the	eyes	of	a	bride	.
她	瀑布	喜欢	一个	撕	从	这	眼睛	的	一个	新娘	.

她像新娘眼中的泪珠一样落下。

['laɪtli] , [oʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

Lightly	,	O	lightly	we	glide	and	we	sing	,
轻轻	,	哦	轻轻	我们	滑行	和	我们	唱歌	,

轻轻地，我们滑翔，我们歌唱，

[wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

We	bear	her	along	like	a	pearl	on	a	string	.
我们	熊	她	沿着	喜欢	一个	珍珠	在	一个	细绳	.

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋərz] (['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tjuːnz])

WANDERING	SINGERS	(	Written	to	one	of	their	Tunes	)
漫游	歌手	(	书面	到	一	的	他们的	曲调	)

流浪歌手（根据他们的一首曲子创作）

[wer] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] [kɔːlz]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] , [θruː] ['ekəuiŋ] ['fɔːrɪst]

Where	the	voice	of	the	wind	calls	our	wandering	feet	,	Through	echoing	forest
在哪里	这	嗓音	的	这	风	呼叫	我们的	漫游	脚	,	通过	回声	森林

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [striːt] ,

and	echoing	street	,
和	回声	街道	,

风的声音召唤着我们漂泊的脚步，穿过回声阵阵的森林和街道，

[wɪð; wɪθ] ['luːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]['evər] - ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi][roʊm] , [ɔːl] [men][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] ,

With	lutes	in	our	hands	ever	-	singing	we	roam	,	All	men	are	our	kindred	,
和	鲁特琴	在	我们的	双手	曾经	-	歌唱	我们	漫游	,	全部	男人	是	我们的	亲属	,

我们手持鲁特琴，四处游荡，歌声不绝于耳，所有男人都是我们的亲人。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

the	world	is	our	home	.
这	世界	是	我们的	家	.

世界是我们的家园。

['aʊər; ɑːr] [leɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sɪtɪz] [huːz] ['lʌstər] [ɪz] [ʃed] , [ðə; ðɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Our	lays	are	of	cities	whose	lustre	is	shed	,	The	laughter	and	beauty	of
我们的	躺下	是	的	城市	谁	光泽	是	棚	,	这	笑声	和	美丽	的

['wɪmɪn] [lɔːŋ] [ded] ;

women	long	dead	;
女性	长的	死的	;

我们的歌谣歌颂的是光辉褪去的城市，歌颂的是早已逝去的女性的欢笑和美丽；

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][oʊld] ['bætlz] , [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

The	sword	of	old	battles	,	the	crown	of	old	kings	,	And	happy	and	simple
这	剑	的	老的	战斗	,	这	王冠	的	老的	国王	,	和	快乐的	和	简单的

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] .

and	sorrowful	things	.
和	悲伤	事物	.

古战场上的宝剑，古王的王冠，以及快乐、简单和悲伤的事物。

[wʌt] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] , [wʌt] [driːmz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [soʊ] ?

What	hope	shall	we	gather	,	what	dreams	shall	we	sow	?
什么	希望	将	我们	收集	,	什么	梦境	将	我们	母猪	?

我们将收获怎样的希望，播撒怎样的梦想?

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['futsteps] [wiː; wi] [goʊ] .

Where	the	wind	calls	our	wandering	footsteps	we	go	.
在哪里	这	风	呼叫	我们的	漫游	脚步声	我们	去	.

风呼唤着我们漂泊的脚步，我们就向着它走去。

[noʊ] [lʌv] [bɪdz] [juː 'es] ['tæri] , [noʊ] [dʒɔɪ] [bɪdz] [juː 'es] [weɪt] :

No	love	bids	us	tarry	,	no	joy	bids	us	wait	:
不	爱	出价	我们	焦油	,	不	喜悦	出价	我们	等待	:

没有爱要求我们停留，没有喜悦要求我们等待:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

The	voice	of	the	wind	is	the	voice	of	our	fate	.
这	嗓音	的	这	风	是	这	嗓音	的	我们的	命运	.

风的声音就是我们命运的声音。

['ɪndiən] ['wiːvəz]

INDIAN	WEAVERS
印度	织工

印度织工

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [soʊ] [geɪ] ? . . .

Weavers	,	weaving	at	break	of	day	,	Why	do	you	weave	a	garment	so	gay	?	.	.	.
织工	,	编织	在	休息	的	天	,	为什么	做	你	编织	一个	服装	所以	同性恋	?	.	.	.

织工们，在黎明时分织布，你们为何织出如此明快的衣裳?

[bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hælsiən] [waɪld] , [wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .

Blue	as	the	wing	of	a	halcyon	wild	,	We	weave	the	robes	of	a	new	-	born	child	.
蓝色的	作为	这	翼	的	一个	宁静	荒野	,	我们	编织	这	长袍	的	一个	新的	-	出生	孩子	.

蓝得像野生翠鸟的翅膀，我们编织着新生儿的衣袍。

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [soʊ] [braɪt] ? . . .

Weavers	,	weaving	at	fall	of	night	,	Why	do	you	weave	a	garment	so	bright	?	.	.	.
织工	,	编织	在	落下	的	夜晚	,	为什么	做	你	编织	一个	服装	所以	明亮的	?	.	.	.

织工们，夜幕降临之际，你们为何织造如此明亮的衣裳?

[laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] , ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] , [wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [veɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Like	the	plumes	of	a	peacock	,	purple	and	green	,	We	weave	the	marriage	-	veils	of	a	queen	.
喜欢	这	羽流	的	一个	孔雀	,	紫色的	和	绿色的	,	我们	编织	这	婚姻	-	面纱	的	一个	女王	.

如同孔雀的羽毛，紫绿相间，我们编织着女王的结婚面纱。

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪl] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wiːv] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃɪl] ? . . .

Weavers	,	weaving	solemn	and	still	,	What	do	you	weave	in	the	moonlight	chill	?	.	.	.
织工	,	编织	庄严	和	仍然	,	什么	做	你	编织	在	这	月光	寒意	?	.	.	.

织布工们，庄严而静谧地织着布，在月光的寒意中，你们织着什么呢?

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .

White	as	a	feather	and	white	as	a	cloud	,	We	weave	a	dead	man's	funeral	shroud	.
白色的	作为	一个	羽毛	和	白色的	作为	一个	云	,	我们	编织	一个	死的	男人的	葬礼	裹尸布	.

洁白如羽毛，洁白如云，我们编织死者的寿衣。

[ˌkɔːrə'mændəl] ['fɪʃɚz]

COROMANDEL	FISHERS
科罗曼德尔	渔民

科罗曼德尔渔民

[raɪz] , ['brʌðərz] , [raɪz] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [skaɪz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Rise	**,**	**brothers**	**,**	**rise**	**,**	**the**	**wakening**	**skies**	**pray**	**to**	**the**	**morning**	**light**	**,**
上升	,	兄弟	,	上升	,	这	觉醒	天空	祈祷	到	这	早晨	光	,

起来吧，兄弟们，起来吧，苏醒的天空向晨光祈祷。

[ðə; ði] [wɪnd] [laɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [kraɪd] [ɔːl]

The	**wind**	**lies**	**asleep**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**dawn**	**like**	**a**	**child**	**that**	**has**	**cried**	**all**
这	风	谎言	睡着了	在	这	武器	的	这	黎明	喜欢	一个	孩子	那	有	哭	全部

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

风在黎明的怀抱中沉睡，就像一个哭了一整夜的孩子。

[kʌm] , [let] [juː 'es] ['gæðər] ['aʊər; ɑːr] [nets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑːr] [kætəmə'ræns]

Come	**,**	**let**	**us**	**gather**	**our**	**nets**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**set**	**our**	**catamarans**
来	,	让	我们	收集	我们的	网	从	这	支撑	,	和	放	我们的	双体船

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

来吧，让我们从岸边收起渔网，放飞我们的双体船。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**capture**	**the**	**leaping**	**wealth**	**of**	**the**	**tide**	**,**	**for**	**we**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**the**
到	捕获	这	跳跃	财富	的	这	潮	,	为了	我们	是	这	儿子们	的	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

我们要抓住潮汐涌动的财富，因为我们是海洋之子。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] , [let] [juː 'es] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['gʌlz] [kɔːl] ,

No	**longer**	**delay**	**,**	**let**	**us**	**hasten**	**away**	**in**	**the**	**track**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**gull's**	**call**	**,**
不	更长	延迟	,	让	我们	趋	离开	在	这	追踪	的	这	海	-	海鸥的	称呼	,

不要再耽搁了，让我们循着海鸥的鸣叫声快步走去吧！

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr]

The	**sea**	**is**	**our**	**mother**	**,**	**the**	**cloud**	**is**	**our**	**brother**	**,**	**the**	**waves**	**are**	**our**
这	海	是	我们的	母亲	,	这	云	是	我们的	兄弟	,	这	波浪	是	我们的

['kɒmreɪdz] [ɔːl] .

comrades	**all**	**.**
同志们	全部	.

大海是我们的母亲，云朵是我们的兄弟，波浪都是我们的伙伴。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd]

What	**though**	**we**	**toss**	**at**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**sun**	**where**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**god**
什么	尽管	我们	折腾	在	这	落下	的	这	太阳	在哪里	这	手	的	这	海	-	上帝

['draɪvz] ?

drives	**?**
驱动	?

即使我们向落日投掷，向海神之手所掌控的方向投掷，又能怎样呢?

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][stɔːrm][baɪ][ðə; ði] [her] , [wɪl] [haɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

He	**who**	**holds**	**the**	**storm**	**by**	**the**	**hair**	**,**	**will**	**hide**	**in**	**his**	**breast**	**our**	**lives**	**.**
他	WHO	持有	这	风暴	经过	这	头发	,	将要	隐藏	在	他的	胸部	我们的	生活	.

祂能掌控风暴，祂能将我们的生命藏于祂的怀抱。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [gleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ]

Sweet	**is**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**cocoanut**	**glade**	**,**	**and**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**mango**
甜的	是	这	阴影	的	这	椰子	林间空地	,	和	这	香味	的	这	芒果

[groʊv] ,

grove	**,**
树林	,

椰子林荫甜美，芒果林芬芳。

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

And	sweet	are	the	sands	at	the	full	o	'	the	moon	with	the	sound	of
和	甜的	是	这	沙子	在	这	满的	o	-	这	月亮	和	这	声音	的

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [lʌv] .

the	voices	we	love	.
这	声音	我们	爱	.

满月之夜，沙滩上回荡着我们所爱之人的声音，多么甜蜜啊。

[bʌt; bət] [swiːtər] , [oʊ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

But	sweeter	,	O	brothers	,	the	kiss	of	the	spray	and	the	dance	of	the	wild
但	更甜	,	哦	兄弟	,	这	吻	的	这	喷	和	这	舞蹈	的	这	荒野

[foʊmz] [gliː] :

foam's	glee	:
泡沫的	高兴	:

但是，兄弟们，更甜蜜的是浪花飞溅的亲吻和狂野泡沫欢快的舞蹈：

[roʊ] , ['brʌðərz] , [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrdʒ] , [wer] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] [meɪts] [wɪð; wɪθ]

Row	,	brothers	,	row	to	the	blue	of	the	verge	,	where	the	low	sky	mates	with
排	,	兄弟	,	排	到	这	蓝色的	的	这	边缘	,	在哪里	这	低的	天空	伙伴们	和

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

划吧，兄弟们，划向蔚蓝的海岸，那里低垂的天空与大海交汇。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]

THE	SNAKE	-	CHARMER
这	蛇	-	魔术师

耍蛇人

['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][maɪ] [fluːt] - [kɔːl] ?

Whither	dost	thou	hide	from	the	magic	of	my	flute	-	call	?
往哪里去	朋友	你	隐藏	从	这	魔法	的	我的	长笛	-	称呼	?

你躲到哪里去，才能逃脱我笛声的魔力?

[ɪn] [wʌt] ['muːnlaɪt] - ['tæŋg(ə)ld] [meʃɪz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [wer] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] - [gɑːrd]

In	what	moonlight	-	tangled	meshes	of	perfume	,	Where	the	clustering	keovas	guard
在	什么	月光	-	纠缠不清	网格	的	香水	,	在哪里	这	聚类	-	警卫

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['slʌmbər] ,

the	squirrel's	slumber	,
这	松鼠的	睡眠	,

在月光交织的芬芳中，成群的科瓦斯守护着松鼠的睡眠，

[wer] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['glɪmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæzmɪnz] [bluːm] ?

Where	the	deep	woods	glimmer	with	the	jasmine's	bloom	?
在哪里	这	深的	树林	微光	和	这	茉莉花	盛开	?

茂密的森林里，茉莉花在闪烁。

[aɪl] [fiːd] [ðiː] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd][waɪld] [red] ['hʌni] ,

I'll	feed	thee	,	O	beloved	,	on	milk	and	wild	red	honey	,
患病的	喂养	你	,	哦	心爱	,	在	牛奶	和	荒野	红色的	蜂蜜	,

我将用牛奶和野生的红蜂蜜喂养你，我的爱人，

[aɪl] [ber] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

I'll	bear	thee	in	a	basket	of	rushes	,	green	and	white	,
患病的	熊	你	在	一个	篮子	的	冲刺	,	绿色的	和	白色的	,

我将用绿白相间的灯芯草编织的篮子把你抱在怀里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] - ['baʊər] [wer] ['goʊldən] - ['vestɪd] ['meidnz] [θred] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['læftər]

To	a	palace	-	bower	where	golden	-	vested	maidens	Thread	with	mellow	laughter
到	一个	宫殿	-	凉亭	在哪里	金的	-	既得权益	少女们	线	和	醇厚	笑声

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	petals	of	delight	.
这	花瓣	的	喜	.

到宫殿的凉亭，身着金衣的少女们用甜美的笑声编织着欢乐的花瓣。

['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] ['lɔɪtər] , [baɪ] [wʌt] ['mɜːrmərɪŋ] ['hɑːloʊz] , [wer] [ˌoʊli'ændər] ['skætər] [ðer; ðər]

Whither	dost	thou	loiter	,	by	what	murmuring	hollows	,	Where	oleanders	scatter	their
往哪里去	朋友	你	游荡	，经过		什么	淙淙	空心	，	在哪里	夹竹桃	分散	他们的

[æm'broʊʒəl]['faɪər] ?

ambrosial	fire	?
甘露	火	?

你徘徊在何处？在哪幽静的山谷旁？那里夹竹桃散发着芬芳的芬芳？

[kʌm] , [ðaʊ] ['sʌt(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [me'lɪfluəs] [wuː] , [kʌm] , [ðaʊ] ['sɪlvər] - ['brestid]

Come	,	thou	subtle	bride	of	my	mellifluous	wooing	,	Come	,	thou	silver	-	breasted
来	,	你	微妙的	新娘	的	我的	悦耳动听	求爱	,	来	,	你	银	-	胸部

['muːnbiːm] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] !

moonbeam	of	desire	!
月光	的	欲望	!

来吧，我甜美求爱的娇柔新娘，来吧，我银胸的欲望之月光!

[kɔːrn] - ['graɪndɚz]

CORN	-	GRINDERS
玉米	-	研磨机

玉米研磨机

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kraɪ] [waɪl] ['meri] [stɑːrz] [læf] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] ?

O	LITTLE	MOUSE	,	WHY	DOST	THOU	CRY	WHILE	MERRY	STARS	LAUGH	IN	THE	SKY	?
哦	小的	老鼠	，	为什么	科技部	你	哭	尽管	欢乐	明星	笑	在	这	天空	?

小老鼠，你为何哭泣，而快乐的星星在天上欢笑?

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	！	唉	！

唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] !

my	lord	is	dead	!
我的	主	是	死的	！

我的主人驾崩了!

[ɑː] , [huː] [wɪl] [iːz] [maɪ] ['bɪtər] [peɪn] ?

Ah	,	who	will	ease	my	bitter	pain	?
啊	，	WHO	将要	舒适	我的	苦的	疼痛	?

啊，谁来抚慰我这锥心之痛?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['mɪlɪt] - [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] ['greɪnəriˌ'grænəri] [ʃed] ;

He	went	to	seek	a	millet	-	grain	In	the	rich	farmer's	granary	shed	;
他	去	到	寻找	一个	粟	-	粮食	在	这	富有的	农民的	粮仓	棚	;

他去富裕农夫的粮仓里寻找小米;

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [beɪt] [sner] , [ænd; ənd] [sluː] [maɪ] ['lʌvər] [ˌʌnə'wer] : [ə'læs] ! [ə'læs] !

They	caught	him	in	a	baited	snare	,	And	slew	my	lover	unaware	:	Alas	!	alas	!
他们	捕捉	他	在	一个	诱饵	圈套	，	和	一万	我的	情人	不知情	:	唉	！	唉	！

他们用诱饵设下陷阱，趁我爱人不备将其杀害：唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .

my	lord	is	dead	.
我的	主	是	死的	.

我的主人驾崩了。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [moʊn] , [hɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['fɔːrɪst] - ['baʊər] [ə'loʊn] ?
O **LITTLE** **DEER** **,** **WHY** **DOST** **THOU** **MOAN** **,** **HID** **IN** **THY** **FOREST** **-** **BOWER** **ALONE** **?**
哦 小的 鹿 , 为什么 科技部 你 呻吟 , HID 在 你的 森林 - 凉亭 独自的 ?

小鹿啊，你为何独自躲在森林的树荫下哀鸣?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] !
my **lord** **is** **dead** **!**
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了!

[ɑː] ! [huː] [wɪl] ['kwaɪət][maɪ] [lə'ment] ?
Ah **!** **who** **will** **quiet** **my** **lament** **?**
啊 ! WHO 将要 安静的 我的 哀叹 ?

啊！谁能平息我的哀叹?

[æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] - [hed] ; [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hʌntər]
At **fall** **of** **eventide** **he** **went** **To** **drink** **beside** **the** **river** **-** **head** **;** **A** **waiting** **hunter**
在 落下 的 黄昏 他 去 到 喝 旁 这 河 - 头 ; 一个 等待 猎人
[θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrt] ,
threw **his** **dart** **,**
扔 他的 镖 ,

暮色降临之时，他来到河源边饮水；一位等候的猎人掷出了他的飞镖。

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['lʌvər] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
And **struck** **my** **lover** **through** **the** **heart** **.**
和 击 我的 情人 通过 这 心 .

然后一击刺穿了我爱人的心脏。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .
my **lord** **is** **dead** **.**
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [wɜːrld] [ə'sliːp] ?
O **LITTLE** **BRIDE** **,** **WHY** **DOST** **THOU** **WEEP** **WITH** **ALL** **THE** **HAPPY** **WORLD** **ASLEEP** **?**
哦 小的 新娘 , 为什么 科技部 你 哭泣 和 全部 这 快乐的 世界 睡着了 ?

小新娘啊，为何在幸福的世界沉睡之际，你却在哭泣?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] !
my **lord** **is** **dead** **!**
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了!

[ɑː] , [huː] [wɪl] [steɪ] [ðiːz] ['hʌŋgri] [terz] , [ɔːr] [stɪl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fæmɪʃt] ['jɪrz] ,

Ah	,	who	will	stay	these	hungry	tears	,	Or	still	the	want	of	famished	years	,
啊	,	WHO	将要	停留	这些	饥饿的	眼泪	,	或者	仍然	这	想	的	饥饿	年	,

啊，谁能止住这饥饿的泪水，谁能抚平这饥渴岁月的煎熬?

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] ['mærɪdʒ] - [bed] ?

And	crown	with	love	my	marriage	-	bed	?
和	王冠	和	爱	我的	婚姻	-	床	?

用爱为我的婚床加冕?

[maɪ] [soʊl] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwentʃləs] ['faɪər] [ðæt] [lɪt] [maɪ] ['lʌvɚz] ['fjuːnərəl]['paɪər] : [ə'læs] ! [ə'læs] !

My	soul	burns	with	the	quenchless	fire	That	lit	my	lover's	funeral	pyre	:	Alas	!	alas	!
我的	灵魂	烧伤	和	这	无淬火	火	那	点燃	我的	恋人的	葬礼	火葬堆	:	唉	!	唉	!

我的灵魂燃烧着永不熄灭的火焰，那火焰点燃了我爱人的葬礼柴堆：唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .

my	lord	is	dead	.
我的	主	是	死的	.

我的主人驾崩了。

['vɪlɪdʒ] - [sɔːŋ]

VILLAGE	-	SONG
村庄	-	歌曲

乡村歌曲

['hʌni] , [tʃaɪld] , ['hʌni] , [tʃaɪld] , ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Honey	,	child	,	honey	,	child	,	whither	are	you	going	?
蜂蜜	,	孩子	,	蜂蜜	,	孩子	,	往哪里去	是	你	去	?

亲爱的孩子，亲爱的孩子，你要去哪里?

[wʊd] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] ?

Would	you	cast	your	jewels	all	to	the	breezes	blowing	?
会	你	投掷	你的	珠宝	全部	到	这	微风	吹	?

你会把所有的珠宝都抛向微风吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɑːn]['goʊldən] [greɪn] [hæz; həz] [fed] [juː; jʊ] ?

Would	you	leave	the	mother	who	on	golden	grain	has	fed	you	?
会	你	离开	这	母亲	WHO	在	金的	粮食	有	美联储	你	?

你会离开用黄金谷物养育你的母亲吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [griːv] [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] ?

Would	you	grieve	the	lover	who	is	riding	forth	to	wed	you	?
会	你	悲伤	这	情人	WHO	是	骑术	前进	到	结婚	你	?

你会为即将迎娶你的爱人感到悲伤吗?

['mʌðər] [maɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,

Mother	mine	,	to	the	wild	forest	I	am	going	,
母亲	矿	,	到	这	荒野	森林	我	是	去	,

我的母亲，我要去往荒野森林。

[wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmpə] [baʊz] [ðə; ði] ['kɑːmpə] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;

Where	upon	the	champa	boughs	the	champa	buds	are	blowing	;
在哪里	之上	这	占婆	树枝	这	占婆	花蕾	是	吹	;

香柏树枝上，香柏花蕾随风摇曳;

[tuː; tə][ðə; ði]['kəuəl; kɔil] - ['hɔːntɪd] ['rɪvər] - [ailz] [wer] ['loʊtəs] ['liliz] ['glɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	koil	-	haunted	river	-	isles	where	lotus	lilies	glisten	,	The	voices	of	the
到	这	柯伊尔	-	闹鬼的	河	-	岛屿	在哪里	莲花	百合花	闪亮	,	这	声音	的	这

['feri] [foʊk][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] :

fairy	folk	are	calling	me	:
仙女	民间	是	呼叫	我	:

到那栖息着杜鹃鸟、莲花闪耀的河岛，仙子们的声音在召唤我:

[oʊ]['lɪs(ə)n] !
O **listen** **!**
哦 听 !

哦，听着!

['hʌni] , [tʃaɪld] , ['hʌni] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Honey **,** **child** **,** **honey** **,** **child** **,** **the** **world** **is** **full** **of** **pleasure** **,**
蜂蜜 , 孩子 , 蜂蜜 , 孩子 , 这 世界 是 满的 的 乐趣 ,

亲爱的孩子，亲爱的孩子，这世界充满了快乐，

[ʌv; əv]['braɪdl] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - ['sentɪd] ['liːʒər] .
Of **bridal** **-** **songs** **and** **cradle** **-** **songs** **and** **sandal** **-** **scented** **leisure** **.**
的 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 和 凉鞋 - 香味 闲暇 .

婚礼歌、摇篮曲，还有檀香气息弥漫的休闲时光。

[jʊr; jər]['braɪdl] [roʊbz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [luːm] , ['sɪlvər][ænd; ənd] ['sæfrən] ['gloʊɪŋ] ,
Your **bridal** **robes** **are** **in** **the** **loom** **,** **silver** **and** **saffron** **glowing** **,**
你的 新娘 长袍 是 在 这 织布机 , 银 和 藏红花 发光 ,

你的新娘礼服正在织布机上，银色和藏红花色的布料闪闪发光。

[jʊr; jər]['braɪdl] [keɪks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] : [oʊ] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Your **bridal** **cakes** **are** **on** **the** **hearth** **:** **O** **whither** **are** **you** **going** **?**
你的 新娘 蛋糕 是 在 这 炉 : 哦 往哪里去 是 你 去 ?

你的结婚蛋糕在壁炉旁：你要去哪里?

[ðə; ði]['braɪdl] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['sɔŋz] [hæv; həv] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['læftər]
The **bridal** **-** **songs** **and** **cradle** **-** **songs** **have** **cadences** **of** **sorrow** **,** **The** **laughter**
这 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 有 节奏 的 悲哀 , 这 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
of **the** **sun** **to** **-** **day** **,**
的 这 太阳 到 - 天 ,

婚礼歌和摇篮曲都带着悲伤的韵律，而今日的太阳却在欢笑。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the **wind** **of** **death** **to** **-** **morrow** **.**
这 风 的 死亡 到 - 明天 .

明日将有死亡之风吹来。

[fɑːr] [swiːtər] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [noʊts] [wer] ['fɔːrɪst] - [striːmz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ; [oʊ] ['mʌðər] [maɪn]
Far **sweeter** **sound** **the** **forest** **-** **notes** **where** **forest** **-** **streams** **are** **falling** **;** **O** **mother** **mine**
远的 更甜 声音 这 森林 - 笔记 在哪里 森林 - 溪流 是 坠落 ; 哦 母亲 矿
,
,
,

森林溪流潺潺，森林之音，远比这更甜美；哦，我的母亲啊!

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] , [ðə; ði] ['feri] - [foʊk][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] .
I **cannot** **stay** **,** **the** **fairy** **-** **folk** **are** **calling** **.**
我 不能 停留 , 这 仙女 - 民间 是 呼叫 .

我不能留下，仙子们在召唤我。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['henə]
IN **PRAISE** **OF** **HENNA**
在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

[ə; eɪ]['koʊkɪlə] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['henə] - [spreɪ] : ['lɪrə] !
A **kokila** **called** **from** **a** **henna** **-** **spray** **:** **LIRA** **!**
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 : 里拉 !

一只科基拉从指甲花喷雾中喊道：LIRA!

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['lɪrə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['heɪs(ə)n] , ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
Hasten , maidens , hasten away To gather the leaves of the henna - tree .
趋 , 少女们 , 趋 离开 到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

少女们，快快快去采摘指甲花树的叶子。

[send] [jʊr; jər] ['pɪtʃɚz] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] , ['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [biː; bi][oʊld] ,
Send your pitchers afloat on the tide , Gather the leaves ere the dawn be old ,
发送 你的 投手 漂浮 在 这 潮 , 收集 这 树叶 埃雷 这 黎明 是 老的 ,

将你的水罐放入水中，趁着黎明未逝，收集落叶。

[graɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['mɔːtəz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grind them in mortars of amber and gold , The fresh green leaves of the
研磨 他们 在 迫击炮 的 琥珀色 和 金子 , 这 新鲜的 绿色的 树叶 的 这
['henə] - [triː] .
henna - tree .
指甲花 - 树 .

将它们放入琥珀和黄金制成的研钵中研磨，还有指甲花树新鲜的绿叶。

[ə; eɪ]['koʊkɪlə] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['henə] - [spreɪ] : ['lɪrə] !
A kokila called from a henna - spray : LIRA !
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 : 里拉 !

一只科基拉从指甲花喷雾中喊道：LIRA！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['lɪrə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['heɪs(ə)n] ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
Hasten maidens , hasten away To gather the leaves of the henna - tree .
趋 少女们 , 趋 离开 到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

少女们，快快走开，去采摘指甲花树的叶子。

[ðə; ði] - [red] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd] ['biːtl] - ['nʌts] [red] [fɔːr; fər][lɪps] [ðæt]

The	tilka's	red	for	the	brow	of	a	bride	,	And	betel	-	nut's	red	for	lips	that
这	-	红色的	为了	这	眉头	的	一个	新娘	,	和	槟榔	-	坚果	红色的	为了	嘴唇	那

[ɑːr; ər] [swiːt] ;

are	sweet	;
是	甜的	;

蒂尔卡红代表新娘的额头，槟榔红代表甜美的嘴唇；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['lɪli] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː]

But	,	for	lily	-	like	fingers	and	feet	,	The	red	,	the	red	of	the	henna	-	tree
但	,	为了	百合	-	喜欢	手指	和	脚	,	这	红色的	,	这	红色的	的	这	指甲花	-	树

.

:
.

但是，对于像百合花一样娇嫩的手指和脚趾，那红色，那指甲花树的红色。

['hɑːrvɪst] [hɪm]

HARVEST	HYMN
收成	圣歌

丰收赞歌

[menz] ['vɔɪsɪz]

Men's	Voices
男士	声音

男声

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [braɪt] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	of	the	lotus	,	lord	of	the	harvest	,	Bright	and	munificent	lord	of	the
主	的	这	莲花	,	主	的	这	收成	,	明亮的	和	优厚	主	的	这

[mɔːrn] !

morn	!
早晨	!

莲花之主，丰收之主，光明慷慨的晨曦之主！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['prɔspəd] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] , [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['nəːtʃəd]

Thine	is	the	bounty	that	prospered	our	sowing	,	Thine	is	the	bounty	that	nurtured
瘦	是	这	赏金	那	繁荣昌盛	我们的	播种	,	瘦	是	这	赏金	那	培育

['aʊər; ɑːr][kɔːrn] .

our	corn	.
我们的	玉米	.

是你的恩赐使我们播种丰收，是你的恩赐滋养我们的庄稼。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] ,

We	bring	thee	our	songs	and	our	garlands	for	tribute	,
我们	带来	你	我们的	歌曲	和	我们的	花环	为了	贡	,

我们献上歌声和花环以示敬意，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fruːt] ; [oʊ]['gɪvər][ʌv; əv]

The	gold	of	our	fields	and	the	gold	of	our	fruit	;	O	giver	of
这	金子	的	我们的	字段	和	这	金子	的	我们的	水果	;	哦	赠予者	的

['meləurɪŋ] ['reɪdiəns] ,

mellowing	radiance	,
柔和	辐射	,

我们田野的黄金，我们果实的黄金；哦，赐予柔和光辉的主啊，

[wiː; wi] [heɪl] [ðiː] , [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] ['sʊriə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [fluːt] .

we	hail	thee	,	We	praise	thee	,	O	Surya	,	with	cymbal	and	flute	.
我们	冰雹	你	,	我们	称赞	你	,	哦	苏里亚	,	和	钹	和	长笛	.

我们向你致敬，我们赞美你，太阳神苏利耶，用钹和笛子。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	of	the	rainbow	,	lord	of	the	harvest	,	Great	and	beneficent	lord	of	the
主	的	这	彩虹	,	主	的	这	收成	,	伟大的	和	仁慈的	主	的	这

[meɪn] !

main	!
主要的	!

彩虹之主，丰收之主，伟大仁慈的主宰!

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrəʊz] , [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ðæt] ['fɔstəd]

Thine	is	the	mercy	that	cherished	our	furrows	,	Thine	is	the	mercy	that	fostered
瘦	是	这	怜悯	那	珍爱	我们的	沟壑	,	瘦	是	这	怜悯	那	寄养

['aʊər; ɑːr] [greɪn] .

our	grain	.
我们的	粮食	.

是你的慈悲眷顾了我们的田垄，是你的慈悲培育了我们的谷物。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

We	bring	thee	our	thanks	and	our	garlands	for	tribute	,	The	wealth	of
我们	带来	你	我们的	谢谢	和	我们的	花环	为了	贡	,	这	财富	的

['aʊər; ɑːr] ['væliz] ,

our	valleys	,
我们的	山谷	,

我们向你致以谢意，并献上花环以示敬意，这是我们山谷的财富。

[nuː] - ['gɑːnəd] [ænd; ənd] [raɪp] ; [oʊ] ['sendər] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːfɔːl] , [wiː; wi] [heɪl] [ðiː] ,

new	-	garnered	and	ripe	;	O	sender	of	rain	and	the	dewfall	,	we	hail	thee	,
新的	-	获得	和	成熟	;	哦	发件人	的	雨	和	这	露水	,	我们	冰雹	你	,

新收的，成熟的；雨露的赐予者啊，我们向你致敬!

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , ['vəːrunə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [paɪp] .

We	praise	thee	,	Varuna	,	with	cymbal	and	pipe	.
我们	称赞	你	,	瓦鲁那	,	和	钹	和	管道	.

我们用钹和笛子赞美你，伐楼那。

['wɪmənz] ['vɔɪsɪz]

Women's	Voices
女性的	声音

女性之声

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] - ['flaʊər] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [swiːt] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt]

Queen	of	the	gourd	-	flower	,	queen	of	the	harvest	,	Sweet	and	omnipotent
女王	的	这	葫芦	-	花	,	女王	的	这	收成	,	甜的	和	无所不能

['mʌðər] , [oʊ] [ɜːrθ] !

mother	,	O	Earth	!
母亲	,	哦	地球	!

葫芦花女王，丰收女王，甜蜜而全能的母亲，哦，大地!

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['bʊzəm] [ðæt] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] , [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [wuːm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz]

Thine	is	the	plentiful	bosom	that	feeds	us	,	Thine	is	the	womb	where	our	riches
瘦	是	这	丰富	怀	那	饲料	我们	,	瘦	是	这	子宫	在哪里	我们的	财富

[hæv; həv][bɜːrθ] .

have	birth	.
有	出生	.

祢是养育我们的丰饶之源，祢是孕育我们财富的子宫。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] ,

We	bring	thee	our	love	and	our	garlands	for	tribute	,
我们	带来	你	我们的	爱	和	我们的	花环	为了	贡	,

我们献上我们的爱和花环以示敬意，

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ɑːpjələnt] ['gɪvɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] ; [oʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪfoʊld] ['glædnəs]

With	gifts	of	thy	opulent	giving	we	come	;	O	source	of	our	manifold	gladness
和	礼物	的	你的	奢华	给予	我们	来	;	哦	来源	的	我们的	歧管	欢乐

,

,

,

我们带着你慷慨的馈赠而来；哦，我们无数喜乐的源泉，

[wiː; wi] [heɪl] [ðiː] , [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] ['prɪθvi] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [drʌm] .

we	hail	thee	,	We	praise	thee	,	O	Prithvi	,	with	cymbal	and	drum	.
我们	冰雹	你	,	我们	称赞	你	,	哦	普里特维	,	和	钹	和	鼓	.

我们向你致敬，我们赞美你，哦，大地之神，用钹和鼓。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz]

All	Voices
全部	声音

所有人的声音

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , ['fɑːðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'efəb(ə)l] [ˌoʊ 'em] !

Lord	of	the	Universe	,	Lord	of	our	being	,	Father	eternal	,	ineffable	Om	!
主	的	这	宇宙	,	主	的	我们的	存在	,	父亲	永恒	,	难以言喻的	唵	!

宇宙之主，我们存在的主宰，永恒的父，不可言喻的唵!

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːvists] ,

Thou	art	the	Seed	and	the	Scythe	of	our	harvests	,
你	艺术	这	种子	和	这	镰	的	我们的	收获	,

你是我们丰收的种子和镰刀，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

Thou	art	our	Hands	and	our	Heart	and	our	Home	.
你	艺术	我们的	手	和	我们的	心	和	我们的	家	.

你是我们的手，我们的心，我们的家。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] , [grænt] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['sʌkər] ,

We	bring	thee	our	lives	and	our	labours	for	tribute	,	Grant	us	thy	succour	,
我们	带来	你	我们的	生活	和	我们的	劳动	为了	贡	,	授予	我们	你的	救助	,

我们献上生命和劳作以示敬意，求你施以援手。

[ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ðaɪ] [ker] .

thy	counsel	,	thy	care	.
你的	法律顾问	,	你的	关心	.

你的建议，你的关怀。

[oʊ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] ['blesɪŋ] , [wiː; wi] [heɪl] [ðiː] , [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] ,

O	Life	of	all	life	and	all	blessing	,	we	hail	thee	,	We	praise	thee	,
哦	生活	的	全部	生活	和	全部	祝福	,	我们	冰雹	你	,	我们	称赞	你	,

生命之源，一切生命和一切祝福的源泉，我们赞美你，我们颂扬你。

[oʊ] - , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [prer] .

O	Bramha	,	with	cymbal	and	prayer	.
哦	-	,	和	钹	和	祷告	.

梵天啊，伴着钹声和祈祷。

['ɪndiən] [lʌv] - [sɔːŋ]

INDIAN	LOVE	-	SONG
印度	爱	-	歌曲

印度情歌

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fluːts] , [glaidz] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðaɪ] ['fɪŋgərz] ,
Like a serpent to the calling voice of flutes , Glides my heart into thy fingers ,
喜欢 一个 蛇 到 这 呼叫 嗓音 的 长笛 , 滑翔 我的 心 进入 你的 手指 ,

如同蛇儿被笛声吸引，我的心滑入你的指间。

[oʊ][maɪ] [lʌv] !
O my Love !
哦 我的 爱 !

我的爱人!

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [liːnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['dʒæzmɪn] - ['gaːdnz] [ænd; ənd]
Where the night - wind , like a lover , leans above His jasmine - gardens and
在哪里 这 夜晚 - 风 , 喜欢 一个 情人 , 倾斜 多于 他的 茉莉花 - 花园 和
[saɪrɪʃə] - ['baʊərz] ;
sirisha - bowers ;
西里沙 - 鲍尔斯 ;

夜风如情人般俯身于祂的茉莉花园和西里沙凉亭之上;

[ænd; ənd][ɑːn] [raɪp] [baʊz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [fruːts] [braɪt] ['pærəts] ['klʌstər] [laɪk] [vər'mɪliən]
And on ripe boughs of many - coloured fruits Bright parrots cluster like vermilion
和 在 成熟 树枝 的 许多 - 有色 水果 明亮的 鹦鹉 簇 喜欢 朱红
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

在五彩缤纷的成熟果实枝头，色彩鲜艳的鹦鹉簇拥在一起，如同盛开的朱红色花朵。

[hiː; hi]
He
他

他

[laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] , ['haɪdz] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ,
Like the perfume in the petals of a rose , Hides thy heart within my bosom ,
喜欢 这 香水 在 这 花瓣 的 一个 玫瑰 , 隐藏 你的 心 之内 我的 怀 ,

如同玫瑰花瓣中的芬芳，将你的心藏于我的胸膛。

[oʊ][maɪ] [lʌv] !
O my love !
哦 我的 爱 !

我的爱人!

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [hæŋz] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði][ə'soukə] - [triː] .
Like a garland , like a jewel , like a dove That hangs its nest in the asoka - tree .
喜欢 一个 花环 , 喜欢 一个 宝石 , 喜欢 一个 鸽子 那 悬挂 它是 巢 在 这 阿育王 - 树 .

像花环，像宝石，像鸽子，在阿育王树上筑巢。

[laɪ] [stɪl] , [oʊ] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [səuz] [hɜːr; hər] [tents] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
Lie still , O love , until the morning sows Her tents of gold on fields of ivory .
说谎 仍然 , 哦 爱 , 直到 这 早晨 母猪 她 帐篷 的 金子 在 字段 的 象牙 .

亲爱的，请静静躺着，直到晨曦将她金色的帐篷播撒在象牙色的田野上。

['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ]
CRADLE - SONG
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

[frʌm; frəm] [groʊvz] [ʌv; əv] [spaɪs] , [ɔ:(r)] [fi:ldz] [ʌv; əv] [raɪs] , [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['loʊtəs] - [stri:m] , [aɪ] [brɪŋ]

From	groves	of	spice	,	O'er	fields	of	rice	,	Athwart	the	lotus	-	stream	,	I	bring
从	小树林	的	香料	,	超过	字段	的	米	,	横穿	这	莲花	-	溪流	,	我	带来

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我从香料林中，越过稻田，穿过莲花溪，为你带来

[ə'glɪnt] [wɪð; wɪθ] [du:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [dri:m] .

Aglint	with	dew	A	little	lovely	dream	.
闪光	和	露	一个	小的	迷人的	梦	.

闪烁着露珠，一个美好的小梦。

[swi:t] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði][waɪld]['faɪər] - - [dæns] [θru:] [ðə; ði] ['feri] [ni:m] ; [frʌm; frəm]

Sweet	,	shut	your	eyes	,	The	wild	fire	-	fiies	Dance	through	the	fairy	neem	;	From
甜的	,	关闭	你的	眼睛	,	这	荒野	火	-	-	舞蹈	通过	这	仙女	楝树	;	从

[ðə; ði] ['pɑ:pi] - [boʊl]

the	poppy	-	bole
这	罂粟	-	树干

亲爱的，闭上你的双眼，野火在仙女楝树中翩翩起舞；从罂粟树干中.....

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [dri:m] .

For	you	I	stole	A	little	lovely	dream	.
为了	你	我	偷窃	一个	小的	迷人的	梦	.

我为你偷来了一个美好的小梦。

[dɪr] [aɪz] , [gʊd] - [naɪt] , [ɪn]['goʊldən] [laɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [gli:m] ;

Dear	eyes	,	good	-	night	,	In	golden	light	The	stars	around	you	gleam	;
亲爱的	眼睛	,	好的	-	夜晚	,	在	金的	光	这	明星	大约	你	闪耀	;

亲爱的眼睛，晚安，金色的光芒中，繁星在你周围闪耀；

[ɑ:n][ju:; jʊ][aɪ] [pres] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [kə'res]

On	you	I	press	With	soft	caress
在	你	我	按	和	柔软的	抚摸

我用轻柔的爱抚按压着你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [dri:m] .

A	little	lovely	dream	.
一个	小的	迷人的	梦	.

一个美好的小梦。

['sʌti:ˌsʌ'ti:]

SUTTEE
萨蒂

萨蒂

[læmp] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] [deθ] [hæθ] [bloʊn] [ði:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [breθ]

Lamp	of	my	life	,	the	lips	of	Death	Hath	blown	thee	out	with	their	sudden	breath
灯	的	我的	生活	,	这	嘴唇	的	死亡	有	吹	你	出去	和	他们的	突然	气息

;

;

;

我的生命之灯，死神的嘴唇已用它突然的气息将你吹灭；

[nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['vænɪʃt] [spɑ:rk] . . .

Naught	shall	revive	thy	vanished	spark	.	.	.
零	将	复活	你的	消失了	火花	.	.	.

任何事物都无法重新点燃你那消逝的火花.....

[lʌv] , [mʌst; məst][aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dɑ:rk] ?

Love	,	must	I	dwell	in	the	living	dark	?
爱	,	必须	我	住	在	这	活的	黑暗的	?

爱啊，我难道必须生活在这黑暗之中吗?

[triː] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['dɛθs] ['kruːəl] [fʊt] [hæθ] [krʌʃt] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [ruːt] ;

Tree	of	my	life	,	Death's	cruel	foot	Hath	crushed	thee	down	to	thy	hidden	root	;
树	的	我的	生活	,	死亡人数	残忍的	脚	有	碎	你	向下	到	你的	隐	根	;

我生命之树，死神的无情铁蹄已将你践踏至隐秘的根部；

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [ðaɪ] ['glɔːri] [fled] . . .

Nought	shall	restore	thy	glory	fled	.	.	.
零	将	恢复	你的	荣耀	逃亡	.	.	.

任何事物都无法恢复你逝去的荣光……

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['blɑːsəm] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [ded] ?

Shall	the	blossom	live	when	the	tree	is	dead	?
将	这	开花	居住	什么时候	这	树	是	死的	?

树死了，花还能活吗?

[laɪf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['dɛθs] ['bɪtər] [sɔːrd] [hæθ] ['sɛvɝd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][wɜːrd] ,

Life	of	my	life	,	Death's	bitter	sword	Hath	severed	us	like	a	broken	word	,
生活	的	我的	生活	,	死亡人数	苦的	剑	有	切断	我们	喜欢	一个	破碎的	单词	,

我生命中最重要的东西，死神的苦剑已将我们斩断，如同破碎的字句。

[rent] [ˌjuː 'es][ɪn] [tweɪn] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] . .

Rent	us	in	twain	who	are	but	one	.	.
租	我们	在	马克·吐温	WHO	是	但	一	.	.

把我们两个分开，我们本是一体……

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleʃ] [sər'vaɪv] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [gɔːn] ?

Shall	the	flesh	survive	when	the	soul	is	gone	?
将	这	肉	存活	什么时候	这	灵魂	是	已消失	?

灵魂消逝后，肉体还能存在吗?

['sɔŋz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

SONGS	FOR	MUSIC
歌曲	为了	音乐

音乐歌曲

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

SONG	OF	A	DREAM
歌曲	的	一个	梦

梦之歌

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [loʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] ,

Once	in	the	dream	of	a	night	I	stood	Lone	in	the	light	of	a	magical	wood	,
一次	在	这	梦	的	一个	夜晚	我	站立	孤独	在	这	光	的	一个	神奇	木头	,

在一个夜晚的梦境中，我独自站在一片神奇森林的光芒中。

[soʊl] - [diːp] [ɪn] ['vɪʒənz] [ðæt] ['pɑːpi] - [laɪk] [spræŋ] ; [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Soul	-	deep	in	visions	that	poppy	-	like	sprang	;	And	spirits	of	Truth	were	the
灵魂	-	深的	在	愿景	那	罂粟	-	喜欢	弹簧	;	和	烈酒	的	真相	是	这

[bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] ,

birds	that	sang	,
鸟类	那	唱	,

灵魂深处涌现出如罂粟般绚烂的幻象；真理的精灵化作歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [gləud] ,

And	spirits	of	Love	were	the	stars	that	glowed	,
和	烈酒	的	爱	是	这	明星	那	发光	,

爱的精灵就是闪耀的星辰。

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [floʊd] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]

And	spirits	of	Peace	were	the	streams	that	flowed	In	that	magical	wood	in	the
和	烈酒	的	和平	是	这	溪流	那	流动	在	那	神奇	木头	在	这

[lænd] [ʌv; əv] [sliːp] .

land	of	sleep	.
土地	的	睡觉	.

和平的精灵化作溪流，流淌在那片睡眠之地的神奇森林中。

[loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [groʊv] ,

Lone	in	the	light	of	that	magical	grove	,
孤独	在	这	光	的	那	神奇	树林	,

独自一人沐浴在那片神奇树林的光芒中，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ['gæðər] [ænd; ənd] [gliːm] [raʊnd] [maɪ] ['delɪkət]

I	felt	the	stars	of	the	spirits	of	Love	Gather	and	gleam	round	my	delicate
我	毛毡	这	明星	的	这	烈酒	的	爱	收集	和	闪耀	圆形的	我的	精美的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

我感到爱的星辰聚集在我稚嫩的青春周围闪耀，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [truːθ] ;

And	I	heard	the	song	of	the	spirits	of	Truth	;
和	我	听到	这	歌曲	的	这	烈酒	的	真相	;

我听见了真理之灵的歌声；

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [bent] [ˌem 'iː] [loʊ] [baɪ] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [piːs]

To	quench	my	longing	I	bent	me	low	By	the	streams	of	the	spirits	of	Peace
到	淬火	我的	渴望	我	弯曲	我	低的	经过	这	溪流	的	这	烈酒	的	和平

[ðæt] [floʊ] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sliːp] .

that	flow	In	that	magical	wood	in	the	land	of	sleep	.
那	流动	在	那	神奇	木头	在	这	土地	的	睡觉	.

为了平息我的渴望，我弯下腰，来到那片睡眠之地神奇森林中，和平之灵的溪流旁。

[ˌhjuː'maɪən] [tuː; tə] -

HUMAYUN	TO	ZOBEIDA
胡马云	到	-

胡马云到佐贝达

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʊrduː ˌɜːrduː])

(	From	the	Urdu	)
(	从	这	乌尔都语	)

（源自乌尔都语）

[juː; jʊ] [flɔːnt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] , [jʊr; jər] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] , [jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðə; ði]

You	flaunt	your	beauty	in	the	rose	,	your	glory	in	the	dawn	,	Your	sweetness	in	the
你	标榜	你的	美丽	在	这	玫瑰	,	你的	荣耀	在	这	黎明	,	你的	甜味	在	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

你在玫瑰中展现你的美丽，在黎明中展现你的光辉，在夜莺中展现你的甜美。

[jʊr; jər] ['waɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːn] .

your	whiteness	in	the	swan	.
你的	白人	在	这	天鹅	.

你在天鹅身上的洁白。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] ['slʌmbər] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] ,

You	haunt	my	waking	like	a	dream	,	my	slumber	like	a	moon	,
你	出没	我的	醒来	喜欢	一个	梦	,	我的	睡眠	喜欢	一个	月亮	,

你像梦境般萦绕在我的醒时，像月亮般闪烁在我的梦乡。

[pər'veɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌski] [sent] , [pə'zes] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] .

Pervade	me	like	a	musky	scent	,	possess	me	like	a	tune	.
弥漫	我	喜欢	一个	麝香	香味	,	具有	我	喜欢	一个	调	.

像麝香般萦绕我，像旋律般占据我。

[jet] , [wen] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , [wʌn] ['tendər] ['moʊmənts] [greɪs] , [juː; jʊ] [kraɪ] ,

Yet	,	when	I	crave	of	you	,	my	sweet	,	one	tender	moment's	grace	,	You	cry	,
然而	,	什么时候	我	渴望	的	你	,	我的	甜的	,	一	投标	瞬间	优雅	,	你	哭	,

然而，当我渴望你，我亲爱的，哪怕只是一瞬间的温柔恩典时，你却哭泣，

" [aɪ] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .

"	I	SIT	BEHIND	THE	VEIL	,	I	CANNOT	SHOW	MY	FACE	.
"	我	坐	在后面	这	面纱	,	我	不能	展示	我的	脸	.

“我坐在面纱后面，我不能露面。”

" [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['fuːlɪʃ] [veɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [blɪs] ?

"	Shall	any	foolish	veil	divide	my	longing	from	my	bliss	?
"	将	任何	愚蠢	面纱	划分	我的	渴望	从	我的	极乐	?

“任何愚蠢的面纱，怎能将我的渴望与我的幸福分隔开来？”

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['frædʒ(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] [haɪd] [jʊr; jər] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [maɪ] [kɪs] ?

Shall	any	fragile	curtain	hide	your	beauty	from	my	kiss	?
将	任何	脆弱的	窗帘	隐藏	你的	美丽	从	我的	吻	?

任何脆弱的帷幔都无法遮蔽你的美丽，让我无法亲吻你吗?

[wʌt] [wɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

What	war	is	this	of	THEE	and	ME	?
什么	战争	是	这	的	你	和	我	?

你我之间究竟是什么战争?

[gɪv] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɑːntən] [straɪf] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪf] .

Give	o'er	the	wanton	strife	,	You	are	the	heart	within	my	heart	,	the	life	within	my	life	.
给	超过	这	放肆	冲突	,	你	是	这	心	之内	我的	心	,	这	生活	之内	我的	生活	.

放下无谓的争斗，你是我心中的心脏，我生命中的生命。

['ɔːtəm] [sɔːŋ]

AUTUMN	SONG
秋天	歌曲

秋之歌

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['sʌnset] [hæŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

Like	a	joy	on	the	heart	of	a	sorrow	,	The	sunset	hangs	on	a	cloud	;
喜欢	一个	喜悦	在	这	心	的	一个	悲哀	,	这	日落	悬挂	在	一个	云	;

夕阳如悲伤中的喜悦，悬于云端；

[ə; eɪ] ['goʊldən] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] , [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] ,

A	golden	storm	of	glittering	sheaves	,	Of	fair	and	frail	and	fluttering	leaves	,
一个	金的	风暴	的	闪闪发光	捆	,	的	公平的	和	脆弱	和	飘动	树叶	,

金色的风暴，闪耀的麦穗，美丽而脆弱，飘动的树叶，

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	wild	wind	blows	in	a	cloud	.
这	荒野	风	打击	在	一个	云	.

狂风在云层中呼啸。

[hɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] :

Hark	to	a	voice	that	is	calling	To	my	heart	in	the	voice	of	the	wind	:
听着	到	一个	嗓音	那	是	呼叫	到	我的	心	在	这	嗓音	的	这	风	:

倾听那呼唤的声音，那声音如同风的低语，直达我的心底：

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ɪts] [driːmz] [laɪk][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz]

My	heart	is	weary	and	sad	and	alone	,	For	its	dreams	like	the	fluttering	leaves
我的	心	是	厌倦	和	伤心	和	独自的	,	为了	它是	梦境	喜欢	这	飘动	树叶

[hæv; həv] [gɔːn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

我的心疲惫、悲伤、孤独，因为它的梦想如同飘落的树叶般消逝了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?

And	why	should	I	stay	behind	?
和	为什么	应该	我	停留	在后面	?

我为什么要留下来?

['æləbæstər]

ALABASTER

雪花石膏

阿拉巴斯特

[laɪk] [ðɪs] ['æləbæstər][bɑːks] [huːz] [ɑːrt][ɪz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæsɪə] - ['flaʊər] , [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ,

Like	this	alabaster	box	whose	art	Is	frail	as	a	cassia	-	flower	,	is	my	heart	,
喜欢	这	雪花石膏	盒子	谁	艺术	是	脆弱	作为	一个	决明子	-	花	,	是	我的	心	,

我的心就像这只雪花石膏盒，它的艺术脆弱得像一朵桂花。

['kɑːvən][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [driːmz] [ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

Carven	with	delicate	dreams	and	wrought	With	many	a	subtle	and	exquisite
卡文	和	精美的	梦境	和	锻	和	许多	一个	微妙的	和	精美的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

用细腻的梦想雕刻，用许多微妙而精致的思绪锻造而成。

[ˌðer'ɪn] [aɪ] ['treʒər] [ðə; ði][spaɪs][ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['meməriz] [blent]

Therein	I	treasure	the	spice	and	scent	Of	rich	and	passionate	memories	blent
其中	我	宝藏	这	香料	和	香味	的	富有的	和	热情的	回忆	混合

[laɪk] ['əudəz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

Like	odours	of	cinnamon	,
喜欢	气味	的	肉桂	,

其中我珍藏着浓郁而热烈的回忆的芬芳，如同肉桂的香气般交织在一起。

['sænd(ə)l][ænd; ənd] [kloʊv] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

sandal	and	clove	,	Of	song	and	sorrow	and	life	and	love	.
凉鞋	和	丁香	,	的	歌曲	和	悲哀	和	生活	和	爱	.

凉鞋和丁香，歌声、悲伤、生命和爱情。

['ekstəsi]

ECSTASY

狂喜

狂喜

['kʌvər] [maɪn] [aɪz] , [oʊ][maɪ] [lʌv] !

Cover	mine	eyes	,	O	my	Love	!
覆盖	矿	眼睛	,	哦	我的	爱	!

我的爱人，请遮住我的双眼!

[maɪn] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [blɪs]

Mine	eyes	that	are	weary	of	bliss
矿	眼睛	那	是	厌倦	的	极乐

我那双因幸福而疲惫的眼睛

[æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [oʊ] ['saɪləns] [maɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

As	of	light	that	is	poignant	and	strong	O	silence	my	lips	with	a	kiss	,
作为	的	光	那	是	令人心酸的	和	强的	哦	沉默	我的	嘴唇	和	一个	吻	,

如同那耀眼而强烈的光芒，请用一个吻让我的嘴唇安静下来。

[maɪ] [lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

My	lips	that	are	weary	of	song	!
我的	嘴唇	那	是	厌倦	的	歌曲	!

我的嘴唇，已经厌倦了歌唱!

['ʃeltər] [maɪ] [soʊl] , [oʊ] [maɪ] [lʌv] !

Shelter	my	soul	,	O	my	love	!
庇护所	我的	灵魂	,	哦	我的	爱	!

我的爱人啊，请庇护我的灵魂!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [bent] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

My	soul	is	bent	low	with	the	pain	And	the	burden	of	love	,
我的	灵魂	是	弯曲	低的	和	这	疼痛	和	这	负担	的	爱	,

我的灵魂因痛苦和爱情的重担而低垂，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [reɪn] :

like	the	grace	Of	a	flower	that	is	smitten	with	rain	:
喜欢	这	优雅	的	一个	花	那	是	迷恋	和	雨	:

如同被雨水轻抚的花朵般优雅:

[oʊ] ['ʃeltər] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] !

O	shelter	my	soul	from	thy	face	!
哦	庇护所	我的	灵魂	从	你的	脸	!

求你保护我的灵魂，免遭你的毒手!

[tuː; tə] [maɪ] ['feri] ['fænsis]

TO	MY	FAIRY	FANCIES
到	我的	仙女	幻想

致我那些仙女般的幻想

[neɪ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [juː; jʊ] , [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [sɔːft] [kə'resɪs] ,

Nay	,	no	longer	I	may	hold	you	,	In	my	spirit's	soft	caresses	,
不	,	不	更长	我	可能	抓住	你	,	在	我的	精神的	柔软的	爱抚	,

不，我再也无法用我灵魂的温柔抚摸拥抱你了。

[nɔːr] [laɪk] ['loʊtəs] - [liːvz] [ɪn'foʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tresɪz] .

Nor	like	lotus	-	leaves	enfold	you	In	the	tangles	of	my	tresses	.
也不	喜欢	莲花	-	树叶	拥抱	你	在	这	缠结	的	我的	头发	.

也别像荷叶般将你包裹在我缠绕的发丝中。

['feri] ['fænsis] , [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] - ['wɪldərnəs] , [flaɪ] [ə'weɪ] !

Fairy	fancies	,	fly	away	To	the	white	cloud	-	wildernesses	,	Fly	away	!
仙女	幻想	,	飞	离开	到	这	白色的	云	-	荒野	,	飞	离开	!

仙女们，飞向白云旷野，飞向远方!

[neɪ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [jiː; jɪ] [meɪ] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['læftər] - ['laɪtɪd] ['feɪsɪz] ,

Nay	,	no	longer	ye	may	linger	With	your	laughter	-	lighted	faces	,
不	,	不	更长	是的	可能	萦绕	和	你的	笑声	-	照明	面孔	,

不，你们不可再逗留，带着你们那充满欢笑的脸庞，

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θɔːt] - [wɔːrn] ['sɪŋər] [ɪn] ['laɪfs] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .

Now	I	am	a	thought	-	worn	singer	In	life's	high	and	lonely	places	.
现在	我	是	一个	想法	-	磨损	歌手	在	生活的	高的	和	孤独	地方	.

如今我是一位饱经沧桑的歌手，身处人生的高处，孤独寂寞。

['feri] ['fænsis] , [flaɪ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [braɪt] [wɪnd] - [ˌin'wəjvən] ['speɪsɪz] , [flaɪ] [ə'weɪ] !

Fairy	fancies	,	fly	away	,	To	bright	wind	-	inwoven	spaces	,	Fly	away	!
仙女	幻想	,	飞	离开	,	到	明亮的	风	-	编织	空间	,	飞	离开	!

仙女们，飞走吧，飞向明亮的风之编织的空间，飞走吧!

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[oʊd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][naiˈzæm][ʌv; əv][ˈhaidərəbɑːd; -bæd]
ODE **TO** **H** **.** **H** **.** **THE** **NIZAM** **OF** **HYDERABAD**
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

([prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræmˈzɑːn]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːrˈbɑːr])
(Presented at the Ramzan Durbar)
(呈现 在 这 斋月 杜尔巴)

（在斋月杜尔巴节上发表）

[deɪn] , [prɪns] , [maɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
Deign , Prince , my tribute to receive ,
设计 , 王子 , 我的 贡 到 收到 ,

尊敬的王子，请接受我的敬意。

[ðɪs] ['lɪrɪk] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,
This lyric offering to your name ,
这 歌词 提供 到 你的 姓名 ,

这首歌词献给你的名字，

[huː] [raʊnd] [jʊr; jər] ['dʒuːəld] ['septər] [baɪnd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [feɪm] ;
Who round your jewelled scepter bind The lilies of a poet's fame ;
WHO 圆形的 你的 珠宝 权杖 绑定 这 百合花 的 一个 诗人的 名声 ;

谁将你镶满珠宝的权杖，与诗人名望的百合花紧紧相连?

[bɪˈniːθ] [huːz] [sweɪ] [kənˈkɔːrdənt] [dwel] [ðə; ði] ['piːpəlz] [huːm] [jʊr; jər] [lɔːz] [ɪmˈbreɪs] , [ɪn]
Beneath whose sway concordant dwell The peoples whom your laws embrace , In
下面 谁 摇摆 协和 住 这 人民 谁 你的 法律 拥抱 , 在
['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrs] [kriːdz] ,
brotherhood of diverse creeds ,
兄弟情 的 各种各样的 信条 ,

在您的统治下，和谐共处着您所颁布法律所涵盖的人民，他们虽信仰各异，却情同手足。

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrs] [reɪs] :
And harmony of diverse race :
和 和谐 的 各种各样的 种族 :

以及不同种族之间的和谐:

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [feɪθ] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf]
The votaries of the Prophet's faith , Of whom you are the crown and chief
这 选民 的 这 先知的 信仰 , 的 谁 你 是 这 王冠 和 首席
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
And they ,
和 他们 ,

先知信仰的信徒们，你们是其中的佼佼者和领袖，而他们，

[huː] [ber] [ɑːn][ˈveɪdɪkˌviːdɪk] [braʊz] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] ;
who bear on Vedic brows Their mystic symbols of belief ;
WHO 熊 在 吠陀 眉毛 他们的 神秘 符号 的 信仰 ;

额头上绘有吠陀经文，象征着他们神秘的信仰符号;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [fled] [ɔː(r)] [ðə; ði][oʊld][ɪˈreɪniən] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
And they , who worshipping the sun , Fled o'er the old Iranian sea ; And they ,
和 他们 , WHO 崇拜 这 太阳 , 逃亡 超过 这 老的 伊朗 海 ; 和 他们 ,

那些崇拜太阳的人，逃过了古老的伊朗海；而他们，

[huː] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [trɑːd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gælə͵li] .

who	bow	to	Him	who	trod	The	midnight	waves	of	Galilee	.
WHO	弓	到	他	WHO	践踏	这	午夜	波浪	的	加利利	.

他们向那位曾踏过加利利午夜波涛的神俯首称臣。

[swiːt] , ['sʌmptʃuəs] ['feiblz] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] [rɪ'kɔːl] ,

Sweet	,	sumptuous	fables	of	Baghdad	The	splendours	of	your	court	recall	,
甜的	,	豪华	寓言	的	巴格达	这	辉煌	的	你的	法庭	记起	,

巴格达的甜蜜、华丽的寓言，你宫廷的辉煌令人回味。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [bleɪz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ænd; ənd]

The	torches	of	a	Thousand	Nights	Blaze	through	a	single	festival	;	And
这	火炬	的	一个	千	夜晚	火焰	通过	一个	单身的	节日	;	和

['sɑːki] - ['sɪŋərz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

Saki	-	singers	down	the	streets	,
咲	-	歌手	向下	这	街道	,

一千零一夜的火炬在同一个节日里熊熊燃烧；萨基歌手们在街头吟唱，

[pɔːr] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [dɪ'vaɪn] ,

Pour	for	us	,	in	a	stream	divine	,
倒	为了	我们	,	在	一个	溪流	神圣的	,

请为我们倾注，如神圣的溪流，

[frʌm; frəm] ['gɑːblət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] - [gə'zɑːlz] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['suːfi] [waɪn] .

From	goblets	of	your	love	-	ghazals	The	rapture	of	your	Sufi	wine	.
从	高脚杯	的	你的	爱	-	加扎勒	这	狂喜	的	你的	苏菲派	葡萄酒	.

从你盛满爱情诗歌的酒杯中，从你苏菲美酒的狂喜中。

[prɪns] , [wer] [jʊr; jər]['reɪdiənt] ['sɪtiz] [smaɪl] , [grɪm] [hɪlz] [ðer; ðər]['sɑːmbər]['vɪdʒəlz] [kiːp] ,

Prince	,	where	your	radiant	cities	smile	,	Grim	hills	their	sombre	vigils	keep	,
王子	,	在哪里	你的	辐射状	城市	微笑	,	严峻	丘陵	他们的	阴沉	守夜	保持	,

王子，你那光彩夺目的城市绽放着笑容，而阴森的山丘却在默默守护着它们。

[jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] [hɔːrd] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentʃjrid] [sliːp] ;

Your	ancient	forests	hoard	and	hold	The	legends	of	their	centuried	sleep	;
你的	古老的	森林	囤	和	抓住	这	传说	的	他们的	几个世纪以来	睡觉	;

你古老的森林珍藏着沉睡数百年的传说；

[jʊr; jər][bɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [waɪt] - ['pɪnjənd] [floʊt] [ɔː(r)] ['ruːɪnd] [fɔːrt][ænd; ənd] ['stɔːrid] [pleɪn] ,

Your	birds	of	peace	white	-	pinioned	float	O'er	ruined	fort	and	storied	plain	,
你的	鸟类	的	和平	白色的	-	钉住	漂浮	超过	毁坏	堡	和	有故事的	清楚的	,

你们的和平之鸟，白羽飞翔，飞越残垣断壁的堡垒和充满故事的平原，

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [stjuədz] ['sliːpləs] [gɑːrd] [ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd] [greɪn] .

Your	faithful	stewards	sleepless	guard	The	harvests	of	your	gold	and	grain	.
你的	忠实	管家	失眠	警卫	这	收获	的	你的	金子	和	粮食	.

你忠实的管家彻夜守护着你的黄金和粮食收成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金门槛(The Golden Threshold)

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ]

God	give	you	joy	,	God	give	you	grace	To	shield	the	truth	and	smite	the	wrong
上帝	给	你	喜悦	,	上帝	给	你	优雅	到	盾	这	真相	和	惩击	这	错误的

,

,

,

愿上帝赐予你喜乐，愿上帝赐予你恩典，使你能够捍卫真理，惩恶扬善。

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['vɜːrtʃuː] , ['vælər] , [wɜːrθ] .

To	honour	Virtue	,	Valour	,	Worth	.
到	荣誉	美德	,	勇气	,	值得	.

颂扬美德、勇气和价值。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɑːstər] [sɔːŋ] .

To	cherish	faith	and	foster	song	.
到	珍惜	信仰	和	促进	歌曲	.

珍视信仰，弘扬歌唱。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz] ['fɜːr'duːsi] [sʌŋ] ,

So	may	the	lustre	of	your	days	Outshine	the	deeds	Firdusi	sung	,
所以	可能	这	光泽	的	你的	天	光芒四射	这	契约	菲尔杜西	唱	,

愿你生命中的光辉胜过你的功绩，正如菲尔杜西所唱。

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prer] , [jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tʌŋ] .

Your	name	within	a	nation's	prayer	,	Your	music	on	a	nation's	tongue	.
你的	姓名	之内	一个	国家的	祷告	,	你的	音乐	在	一个	国家的	舌头	.

你的名字融入了全国人民的祈祷中，你的音乐流传于全国人民的口中。

[liːli]

LEILI

蕾莉

雷莉

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

The	serpents	are	asleep	among	the	poppies	,
这	蛇	是	睡着了	之中	这	罂粟花	,

蛇儿们在罂粟花丛中沉睡。

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [laɪt] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['pænθɝz] [weɪ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [wer] [ʃaɪ] [gə'zelz]

The	fireflies	light	the	soundless	panther's	way	To	tangled	paths	where	shy	gazelles
这	萤火虫	光	这	无声	黑豹的	方式	到	纠缠不清	路径	在哪里	害羞的	瞪羚

[ɑːr; ər] [streɪŋ] ,

are	straying	,
是	迷途	,

萤火虫照亮了无声的黑豹通往蜿蜒小径的道路，那里有害羞的瞪羚在游荡。

[ænd; ənd] ['pærət] - [pluːmz] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

And	parrot	-	plumes	outshine	the	dying	day	.
和	鹦鹉	-	羽流	光芒四射	这	垂死	天	.

鹦鹉的羽毛比逝去的一天更加耀眼。

[oʊ][sɔːft] !

O	soft	!
哦	柔软的	!

哦，柔软!

[ðə; ði]['loʊtəs] - [bʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [laɪk] [swiːt] ['meidnz] [wen] [ðeɪ] [driːm] .

the	lotus	-	buds	upon	the	stream	Are	stirring	like	sweet	maidens	when	they	dream	.
这	莲花	-	花蕾	之上	这	溪流	是	搅拌	喜欢	甜的	少女们	什么时候	他们	梦	.

溪流上的莲花花蕾，像梦中的少女般轻柔地摇曳。

[ə; eɪ] [kæst] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['æʒər] [braʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [bɜːrn] ['seɪkrɪd] ,

A	caste	-	mark	on	the	azure	brows	of	Heaven	,	The	golden	moon	burns	sacred	,
一个	种姓	-	标记	在	这	蔚蓝	眉毛	的	天堂	,	这	金的	月亮	烧伤	神圣	,

天穹苍苍的额头上，点缀着一抹神圣的印记，金色的月亮燃烧着神圣的光芒。

['sɑːləm] , [braɪt] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [swuːnɪŋ] [æt; ət]

solemn	,	bright	The	winds	are	dancing	in	the	forest	-	temple	,	And	swooning	at
庄严	,	明亮的	这	风	是	跳舞	在	这	森林	-	寺庙	,	和	晕倒	在

[ðə; ði]['hoʊli] [fiːt] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	holy	feet	of	Night	.
这	圣	脚	的	夜晚	.

庄严而明亮，风在森林神庙中翩翩起舞，在夜的圣足下沉醉。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz][ðer; ðər] ['ɪnsens] - ['ɔːfərɪŋ] .

in	the	silence	mystic	voices	sing	And	make	the	gods	their	incense	-	offering	.
在	这	沉默	神秘	声音	唱歌	和	制作	这	神	他们的	香	-	提供	.

在寂静中，神秘的声音歌唱，并将香火献给神灵。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

IN	THE	FOREST
在	这	森林

在森林里

[hɪr] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [let] [ˌjuː 'es][bɜːrn][ðə; ði] [dɪr] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ,

Here	,	O	my	heart	,	let	us	burn	the	dear	dreams	that	are	dead	,
这里	,	哦	我的	心	,	让	我们	烧伤	这	亲爱的	梦境	那	是	死的	,

我的心啊，让我们在这里烧掉那些已经消逝的美好梦想吧。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv] ['fɔːlən] [waɪt] [petlz] [ænd; ənd] [liːvz]

Here	in	this	wood	let	us	fashion	a	funeral	pyre	Of	fallen	white	petals	and	leaves
这里	在	这	木头	让	我们	时尚	一个	葬礼	火葬堆	的	倒下	白色的	花瓣	和	树叶

[ðæt] [ɑːr; ər] ['meloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

that	are	mellow	and	red	,
那	是	醇厚	和	红色的	,

让我们在这片树林里，用凋零的白色花瓣和柔和的红色树叶，堆起一座葬礼柴堆。

[hɪr] [let] [ˌjuː 'es][bɜːrn][ðem; ðəm][ɪn] [nuːnz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]['faɪər] .

Here	let	us	burn	them	in	noon's	flaming	torches	of	fire	.
这里	让	我们	烧伤	他们	在	中午	炽盛	火炬	的	火	.

让我们在正午熊熊燃烧的火炬下将它们焚烧殆尽。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] , [maɪ] [hɑːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] ,

We	are	weary	,	my	heart	,	we	are	weary	,
我们	是	厌倦	,	我的	心	,	我们	是	厌倦	,

我的心好累，我们好累。

[soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['hevi] [lʌvd] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ,

so	long	we	have	borne	The	heavy	loved	burden	of	dreams	that	are	dead	,
所以	长的	我们	有	出生	这	重的	喜爱	负担	的	梦境	那	是	死的	,

我们长久以来一直背负着那沉重的爱的重担，那些梦想已经消逝。

[let] [ˌjuː 'es] [rest] , [let] [ˌjuː 'es] ['skætər] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [let] [ˌjuː 'es] [mɔːrn] ;

let	us	rest	,	Let	us	scatter	their	ashes	away	,	for	a	while	let	us	mourn	;
让	我们	休息	,	让	我们	分散	他们的	灰烬	离开	,	为了	一个	尽管	让	我们	哀悼	;

让我们安息，让我们撒去他们的骨灰，让我们哀悼片刻；

[wiː; wi] [wɪl] [rest] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

We	will	rest	,	O	my	heart	,	till	the	shadows	are	gray	in	the	west	.
我们	将要	休息	,	哦	我的	心	,	直到	这	阴影	是	灰色的	在	这	西方	.

我的心啊，我们将安息，直到西方的夜幕降临，天空变成灰色。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪz] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	soon	we	must	rise	,	O	my	heart	,
但	很快	我们	必须	上升	,	哦	我的	心	,

但是，我的心啊，我们很快就要振作起来了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['wɑːndər] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	must	wander	again	Into	the	war	of	the	world	and	the	strife	of	the
我们	必须	漫步	再次	进入	这	战争	的	这	世界	和	这	冲突	的	这

[θrɔːŋ] ;

throng	;
人群	;

我们又要再次踏入世界的战争和人群的纷争之中；

[let] [ˌjuː 'es] [raɪz] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,

Let	us	rise	,	O	my	heart	,	let	us	gather	the	dreams	that	remain	,
让	我们	上升	,	哦	我的	心	,	让	我们	收集	这	梦境	那	保持	,

我的心啊，让我们振作起来，让我们收集那些残存的梦想。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

We	will	conquer	the	sorrow	of	life	with	the	sorrow	of	song	.
我们	将要	征服	这	悲哀	的	生活	和	这	悲哀	的	歌曲	.

我们将用歌声中的悲伤战胜人生中的悲伤。

[pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

PAST	AND	FUTURE
过去的	和	未来

过去与未来

[ðə; ði] [nuː] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'taɪəz] : [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pæst] [bɪ'kʌmz]

THE	NEW	HATH	COME	AND	NOW	THE	OLD	RETIRES	:	And	so	the	past	becomes
这	新的	有	来	和	现在	这	老的	退休	:	和	所以	这	过去的	变成

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [sel] ,

a	mountain	-	cell	,
一个	山	-	细胞	,

新的时代来临，旧的时代落幕：于是，过去变成了一座孤山。

[wer] [loʊn] , [ə'pɑːrt] , [oʊld] ['hɜːrmɪt] - ['meməriz] [dwel] [ɪn] ['kənsəˌkreitid] [kɑːm] ,

Where	lone	,	apart	,	old	hermit	-	memories	dwell	In	consecrated	calm	,
在哪里	孤独	,	除	,	老的	隐士	-	回忆	住	在	已祝圣的	冷静的	,

孤独、疏离，古老的隐士记忆栖息于神圣的宁静之中，

[fər'gɑːtn] [jet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [hɑːrt] [ðæt] ['heɪsənz] [tuː; tə] [fər'get] [oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [nuː]

forgotten	yet	Of	the	keen	heart	that	hastens	to	forget	Old	longings	in	fulfilling	new
被遗忘的	然而	的	这	敏锐的	心	那	加快	到	忘记	老的	渴望	在	满足	新的

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

早已被遗忘的，那颗急于遗忘旧日渴望、追求新愿望的炽热之心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'tens] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

And	now	the	Soul	stands	in	a	vague	,	intense	Expectancy	and	anguish	of
和	现在	这	灵魂	站立	在	一个	模糊的	,	激烈的	预期	和	痛苦	的

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

而现在，灵魂处于一种模糊而强烈的期待和焦虑的悬念之中。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɪm] ['tʃeɪmbər] - ['θreʃhoʊld] . . .

On	the	dim	chamber	-	threshold	.	.	.
在	这	暗淡	房间	-	临界点	.	.	.

在昏暗的腔室阈值处.....

[loʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[hiː; hi] [siːz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['feɪtɪd] [braɪd] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] , [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['fjuːtʃər] ['ʃrɪŋkɪŋ]

he	sees	Like	a	strange	,	fated	bride	as	yet	unknown	,	His	timid	future	shrinking
他	看到	喜欢	一个	奇怪的	,	命中注定	新娘	作为	然而	未知	,	他的	胆小	未来	收缩

[ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

there	alone	,
那里	独自的	,

他看到，自己就像一个陌生而命中注定的新娘，尚未谋面，他胆怯的未来独自在那里萎缩。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [veɪl] [ʌv; əv] ['mistəriz] .

Beneath	her	marriage	-	veil	of	mysteries	.
下面	她	婚姻	-	面纱	的	谜团	.

在她神秘的婚姻面纱之下。

[laɪf]

LIFE
生活

生活

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stə'læktaɪt] [ʌv; əv]

Children	,	ye	have	not	lived	,	to	you	it	seems	Life	is	a	lovely	stalactite	of
孩子们	,	是的	有	不是	居住地	,	到	你	它	似乎	生活	是	一个	迷人的	钟乳石	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

孩子们，你们还没有真正活过，在你们看来，生活就像一根美丽的梦境钟乳石。

[ɔːr] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kerləs] [dʒɔɪz] [ðæt] [liːp] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [laɪk] ['biləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [ɪn]

Or	carnival	of	careless	joys	that	leap	About	your	hearts	like	billows	on	the	deep	In
或者	狂欢	的	粗心	喜悦	那	飞跃	关于	你的	心	喜欢	波澜	在	这	深的	在

[fleɪmz] [ʌv; əv] ['æmbər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

flames	of	amber	and	of	amethyst	.
火焰	的	琥珀色	和	的	紫晶	.

或者，是无忧无虑的欢乐狂欢，像深海的波涛般在你心中翻腾，如同琥珀和紫水晶的火焰。

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] ,

Children	,	ye	have	not	lived	,
孩子们	,	是的	有	不是	居住地	,

孩子们，你们还没有真正活过，

[jiː; ji][bʌt; bət][ɪg'zɪst] [tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['aʊər][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [muːv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə]

ye	but	exist	Till	some	resistless	hour	shall	rise	and	move	Your	hearts	to
是的	但	存在	直到	一些	无力抵抗	小时	将	上升	和	移动	你的	心	到

[weɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['æftər] [lʌv] ,

wake	and	hunger	after	love	,
唤醒	和	饥饿	后	爱	,

你们只是存在，直到某个不可抗拒的时刻到来，唤醒你们的心，让你们渴望爱。

[ænd; ənd] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɜːrn][jʊr; jər] [braʊz] [wɪð; wɪθ]

And	thirst	with	passionate	longing	for	the	things	That	burn	your	brows	with
和	口渴	和	热情的	渴望	为了	这	事物	那	烧伤	你的	眉毛	和

[blʌd] - [red] ['sʌfərɪŋz] .

blood	-	red	sufferings	.
血	-	红色的	苦难	.

并渴望那些让你眉宇间燃起血红痛苦的事物。

[tɪl] [jiː; ji][hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]

Till	ye	have	battled	with	great	grief	and	fears	,	And	borne	the	conflict	of
直到	是的	有	战斗	和	伟大的	悲伤	和	恐惧	,	和	出生	这	冲突	的

[driːm] - ['ʃætərɪŋ] ['jɪrz] ,

dream	-	shattering	years	,
梦	-	破碎	年	,

直到你们与巨大的悲痛和恐惧搏斗，承受了破碎梦想的岁月的煎熬，

['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [straɪf] , ['tʃɪldrən] , [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] :

Wounded	with	fierce	desire	and	worn	with	strife	,	Children	,	ye	have	not	lived	:
受伤	和	凶猛的	欲望	和	磨损	和	冲突	,	孩子们	,	是的	有	不是	居住地	:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][laɪf] .

for	this	is	life	.
为了	这	是	生活	.

孩子们，你们没有被强烈的欲望所伤，也没有被纷争所累，因为这就是生活。

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] - [sɔːŋ]

THE	POET'S	LOVE	-	SONG
这	诗人的	爱	-	歌曲

诗人的情歌

[ɪn] [nuːn] - [taɪd] ['aʊərz] , [oʊ] [lʌv] , [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [aɪ] [niːd] [ðiː] [nɑːt] ;

In	noon	-	tide	hours	,	O	Love	,	secure	and	strong	,	I	need	thee	not	;
在	中午	-	潮	小时	,	哦	爱	,	安全的	和	强的	,	我	需要	你	不是	;

正午时分，哦，亲爱的，安全而强大，我并不需要你；

[mæd] [driːmz] [ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

mad	dreams	are	mine	to	bind	The	world	to	my	desire	,
疯狂的	梦境	是	矿	到	绑定	这	世界	到	我的	欲望	,

疯狂的梦想将我束缚，让世界臣服于我的欲望。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kæptɪv] [tuː; tə][maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːŋ] .

and	hold	the	wind	A	voiceless	captive	to	my	conquering	song	.
和	抓住	这	风	一个	无声	俘虏	到	我的	征服	歌曲	.

抓住风，一个无声的俘虏，被我征服的歌声所俘虏。

[aɪ] [niːd] [ðiː] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðiːz] : [kiːp] ['saɪləns] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

I	need	thee	not	,	I	am	content	with	these	:	Keep	silence	in	thy	soul	,	beyond	the
我	需要	你	不是	,	我	是	内容	和	这些	:	保持	沉默	在	你的	灵魂	,	超过	这

['siːz] !

seas	!
海域	!

我不需要你，我满足于此：保持你灵魂的宁静，超越海洋！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

But	in	the	desolate	hour	of	midnight	,
但	在	这	荒凉	小时	的	午夜	,

但在寂静的午夜时分，

[wen] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['stɑːri] ['saɪləns] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	An	ecstasy	of	starry	silence	sleeps	On	the	still	mountains	and	the
什么时候	一个	狂喜	的	繁星	沉默	睡觉	在	这	仍然	山脉	和	这

['saʊndləs] [diːps] ,

soundless	deeps	,
无声	深水	,

当星光璀璨的寂静沉睡在静谧的山峦和无声的深渊之上，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [vɔɪs] , [oʊ] [ðen] , [lʌv] , [laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][waɪld]

And	my	soul	hungers	for	thy	voice	,	O	then	,	Love	,	like	the	magic	of	wild
和	我的	灵魂	饥饿	为了	你的	嗓音	,	哦	然后	,	爱	,	喜欢	这	魔法	的	荒野

['melədiz] ,

melodies	,
旋律	,

我的灵魂渴望你的声音，哦，爱，就像狂野旋律的魔力一样。

[let] [ðaɪ] [soʊl] ['ænsər] [maɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

Let	thy	soul	answer	mine	across	the	seas	.
让	你的	灵魂	回答	矿	穿过	这	海域	.

愿你的灵魂跨越重洋，回应我的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [peɪn]

TO	THE	GOD	OF	PAIN
到	这	上帝	的	疼痛

致痛苦之神

[ʌn'wɪlɪŋ] ['priːstəs] [ɪn][ðaɪ]['kruːəl] [feɪn] , [lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] [held] [ˌem 'iː] , ['pɪtiləs] [gɑːd][ʌv; əv][peɪn] ,

Unwilling	priestess	in	thy	cruel	fane	,	Long	hast	thou	held	me	,	pitiless	god	of	Pain	,
不情愿	女祭司	在	你的	残忍的	费恩	,	长的	哈斯特	你	握住	我	,	无情	上帝	的	疼痛	,

不情愿的女祭司，被囚禁在你残酷的神殿中，你已将我囚禁许久，无情的痛苦之神。

[baʊnd] [tuː; tə][ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [baɪ] [rɪ'lʌktənt] [vaʊz] , [maɪ]['taɪərd] [brest] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

Bound	to	thy	worship	by	reluctant	vows	,	My	tired	breast	girt	with	suffering	,
边界	到	你的	崇拜	经过	不情愿的	誓言	,	我的	疲劳的	胸部	束	和	痛苦	,

虽不情愿，我仍受制于你的崇拜，我疲惫的胸膛饱受痛苦的折磨。

[ænd; ənd][maɪ] [braʊz] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['wɪrinəs] .

and	my	brows	Anointed	with	perpetual	weariness	.
和	我的	眉毛	受膏者	和	永久	疲劳	.

我的眉间，永远洋溢着疲惫。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɔːrn] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , [θruː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['rɪgərəs] ['jɪrz] , [sæd] [deɪz]

Long	have	I	borne	thy	service	,	through	the	stress	Of	rigorous	years	,	sad	days
长的	有	我	出生	你的	服务	,	通过	这	压力	的	严格的	年	,	伤心	天

[ænd; ənd] ['slʌmbərləs] [naɪts] ,

and	slumberless	nights	,
和	失眠	夜晚	,

我长久以来一直为你效力，经历了漫长而艰辛的岁月、悲伤的日子和不眠之夜。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðaɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l] [raɪts] .

Performing	thine	inexorable	rites	.
表演	你的	无情的	仪式	.

履行你那不可抗拒的仪式。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɑːrk] ['ɔːltəz] , [bɑːm] [nɔːr] [mɪlk] [nɔːr] [raɪs] , [bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] [soʊl] [ðaʊst] [teɪn] [fɔːr; fər]

For	thy	dark	altars	,	balm	nor	milk	nor	rice	,	But	mine	own	soul	thou'st	ta'en	for
为了	你的	黑暗的	祭坛	,	香脂	也不	牛奶	也不	米	,	但	矿	自己的	灵魂	你	塔恩	为了

['sækrɪfaɪs] :

sacrifice	:
牺牲	:

你黑暗的祭坛上，既没有香膏，也没有牛奶和米饭，你却夺走了我的灵魂作为祭品：

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌni] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːθs] [dɪ'zaɪər] ,

All	the	rich	honey	of	my	youth's	desire	,
全部	这	富有的	蜂蜜	的	我的	青年的	欲望	,

我青春期所有甜蜜的渴望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ɔɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [krʌʃt] [laɪf] [drɔːn] ,

And	all	the	sweet	oils	from	my	crushed	life	drawn	,
和	全部	这	甜的	油	从	我的	碎	生活	绘制	,

我破碎的人生中所有甜蜜的油膩都被汲取了出来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊər] - [laɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [dʒem] - [laɪk] ['faɪər] [ʌv; əv] [hoʊps] [ʌp] - ['liːpɪŋ] [laɪk]

And	all	my	flower	-	like	dreams	and	gem	-	like	fire	Of	hopes	up	-	leaping	like
和	全部	我的	花	-	喜欢	梦境	和	宝石	-	喜欢	火	的	希望	向上	-	跳跃	喜欢

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

the	light	of	dawn	.
这	光	的	黎明	.

我所有如花般绽放的梦想和如宝石般闪耀的希望之火，都像黎明的曙光般跃动。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪz] [leɪd] , [ə; eɪ] [restid] ['trɪbjuːt] ,

I	have	no	more	to	give	,	all	that	was	mine	Is	laid	,	a	wrested	tribute	,
我	有	不	更多的	到	给	,	全部	那	曾是	矿	是	铺设	,	一个	夺取	贡	,

我已无力付出，我的一切已然埋葬，成为掠夺来的贡品。

[æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] ; [let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪz] [rʌŋ] ,

at	thy	shrine	;	Let	me	depart	,	for	my	whole	soul	is	wrung	,
在	你的	神社	;	让	我	离开	,	为了	我的	所有的	灵魂	是	拧干	,

在你的圣殿前；让我离开吧，因为我的灵魂已完全破碎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪrləs] ['ɔːrɪsənz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ; [let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːrt] ,

And	all	my	cheerless	orisons	are	sung	;	Let	me	depart	,
和	全部	我的	冷冷清清	祈祷	是	唱	;	让	我	离开	,

我所有凄凉的祈祷都已唱完；让我离去吧。

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [lɪmz] [let] [ˌem 'iː] [kriːp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

with	faint	limbs	let	me	creep	To	some	dim	shade	and	sink	me	down	to
和	头晕的	四肢	让	我	潜行者	到	一些	暗淡	阴影	和	下沉	我	向下	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

四肢无力，让我悄悄爬到昏暗的树荫下，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti]

THE	SONG	OF	PRINCESS	ZEB	-	UN	-	NISSA	IN	PRAISE	OF	HER	OWN	BEAUTY
这	歌曲	的	公主	泽布	-	联合国	-	妮莎	在	称赞	的	她	自己的	美丽

泽布·尼萨公主赞美自身美貌之歌

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrʒn])

(	From	the	Persian	)
(	从	这	波斯语	)

（源自波斯语）

[wen] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃiːk] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [veɪl] , [ðə; ði] ['roʊziz] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [peɪl] ,

When	from	my	cheek	I	lift	my	veil	,	The	roses	turn	with	envy	pale	,
什么时候	从	我的	脸颊	我	举起	我的	面纱	,	这	玫瑰	转动	和	嫉妒	苍白	,

当我揭开脸颊上的面纱，玫瑰都因嫉妒而黯然失色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɪrst] ['hɑːrts] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [send] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [laɪk]

And	from	their	pierced	hearts	,	rich	with	pain	,	Send	forth	their	fragrance	like
和	从	他们的	穿孔	心	, 富有的		和	疼痛	,	发送	前进	他们的	香味	喜欢

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	wail	.
一个	哀号	.

从他们被刺穿的、充满痛苦的心中，散发出如同哀号般的芬芳。

[ɔːr] [ɪf] [pər'tʃæns] [wʌn] ['pɜːrfjuːmd] [tres] [biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] [kə'res] , [ðə; ði] ['hʌnid]

Or	if	perchance	one	perfumed	tress	Be	lowered	to	the	wind's	caress	,	The	honeyed
或者如果		或许	一	香	树	是	降低	到	这	风的	抚摸	,	这	蜜

['haiəsinθs] [kəm'pleɪn] ,

hyacinths	complain	,
风信子	抱怨	,

或者，如果碰巧有一缕芬芳的秀发被风轻拂，那些甜美的风信子便会哀鸣。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stres] .

And	languish	in	a	sweet	distress	.
和	憔悴	在	一个	甜的	痛苦	.

沉浸在甜蜜的忧伤中。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pɔːz] , [stɪl] [groʊvz] [ə'mʌŋ] ,

And	,	when	I	pause	,	still	groves	among	,
和	, 什么时候		我	暂停	,	仍然	小树林	之中	,

当我停下脚步，周围依然是树林，

([sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪz] [maɪn]) [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [streɪn] [ðer; ðər] [soʊlz]

(	Such	loveliness	is	mine	)	a	throng	Of	nightingales	awake	and	strain	Their	souls
(	这样的	可爱	是	矿	)	一个	人群	的	夜莺	醒	和	拉紧	他们的	灵魂

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [sɔːŋ] .

into	a	quivering	song	.
进入	一个	颤抖	歌曲	.

（如此美丽属于我）一群夜莺醒来，用颤抖的歌声倾泻出它们的灵魂。

['ɪndiən] ['dɑːnsəz]

INDIAN	DANCERS
印度	舞者

印度舞者

[aɪz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [sɪ'lestjəlɪ] ['pæntɪŋ] ,

Eyes	ravished	with	rapture	,	celestially	panting	,
眼睛	被蹂躏	和	狂喜	,	天上的	喘息	,

双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着，

[wʌt] ['pæʃənət] ['buzəmz] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	passionate	bosoms	aflaming	with	fire	Drink	deep	of	the	hush	of	the
什么	热情的	胸部	-	和	火	喝	深的	的	这	嘘	的	这

['haɪəsɪnθ] ['hevəns] [ðæt] ['glɪmər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['fauntinz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

hyacinth	heavens	that	glimmer	around	them	in	fountains	of	light	;
风信子	天	那	微光	大约	他们	在	喷泉	的	光	;

多么热情似火的胸膛，深深畅饮那在她们周围闪烁着光芒的风信子色天空的静谧；

[oʊ][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kiːn] ['mjuːzɪk] [ðæt] [kliːvəθ] [ðə; ði][stɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ]

O	wild	and	entrancing	the	strain	of	keen	music	that	cleaveth	the	stars	like	a
哦	荒野	和	迷人的	这	拉紧	的	敏锐的	音乐	那	裂片	这	明星	喜欢	一个

[weɪl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

wail	of	desire	,
哀号	的	欲望	,

哦，多么狂野而迷人的旋律，如同欲望的哀嚎般撕裂星辰！

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsəz] [wɪð; wɪθ] ['hʊri] - [laɪk] ['feɪsɪz] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]

And	beautiful	dancers	with	houri	-	like	faces	bewitch	the	voluptuous	watches	of
和	美丽的	舞者	和	胡里	-	喜欢	面孔	蛊惑	这	丰满的	手表	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

拥有仙女般面容的美丽舞者，迷惑着夜色中那些风情万种的守夜人。

[ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz][ænd; ənd] ['sændlwʊd] ['flʌtər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

The	scents	of	red	roses	and	sandalwood	flutter	and	die	in	the	maze	of
这	气味	的	红色的	玫瑰	和	檀香	扑	和	死	在	这	迷宫	的

[ðer; ðər][dʒem] - ['tæŋg(ə)ld] [her] ,

their	gem	-	tangled	hair	,
他们的	宝石	-	纠缠不清	头发	,

红玫瑰和檀香的香气在她们宝石般缠绕的发丝间飘散消逝。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [en'twaɪnɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk(ə)l] [sɪr] - [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər]

And	smiles	are	entwining	like	magical	ser	-	pents	the	poppies	of	lips	that	are
和	微笑	是	交织	喜欢	神奇	ser	-	五角星	这	罂粟花	的	嘴唇	那	是

['oʊpiət] - [swiːt] ;

opiate	-	sweet	;
阿片类药物	-	甜的	;

微笑像神奇的蛇一样缠绕着罂粟花般的嘴唇，那嘴唇甜得像鸦片一样；

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər][bɜːrn] - [ɪŋ] [laɪk] ['tremjələs] [dɔːnz] [ɪn][ðə; ði]

Their	glittering	garments	of	purple	are	burn	-	ing	like	tremulous	dawns	in	the
他们的	闪闪发光	服装	的	紫色的	是	烧伤	-	ing	喜欢	颤抖的	黎明	在	这

['kwɪvər] - [ɪŋ] [er] ,

quiver	-	ing	air	,
颤动	-	ing	空气	,

他们闪亮的紫色衣袍在颤抖的空气中如同颤抖的黎明般燃烧着。

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	exquisite	,	subtle	and	slow	are	the	tinkle	and	tread	of	their
和	精美的	,	微妙的	和	慢的	是	这	小便	和	踏	的	他们的

['rɪðmɪkl] , ['slʌmbər] - [sɔːft] [fiːt] .

rhythmical	,	slumber	-	soft	feet	.
有节奏的	,	睡眠	-	柔软的	脚	.

它们轻柔如梦的脚步声，轻盈而缓慢，细腻而悠长。

[naʊ] ['saɪlənt] , [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] - [ɪŋ] ,

Now	silent	,	now	singing	and	swaying	and	swing	-	ing	,
现在	沉默的	,	现在	歌唱	和	摇晃	和	摇摆	-	ing	,

时而沉默，时而歌唱、摇摆、摆动，

[laɪk] ['blɔsəmz] [ðæt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɔːr] ['ʃaʊɝz] , [naʊ] ['wɑːntənli] ['waɪndɪŋ] , [ðeɪ] [flæʃ]

like	blossoms	that	bend	to	the	breezes	or	showers	,	Now	wantonly	winding	,	they	flash
喜欢	花朵	那	弯曲	到	这	微风	或者	淋浴	,	现在	肆意妄为	绕线	,	他们	闪光

,

,
,

如同花朵随风摇曳或阵雨飘舞，如今肆意缠绕，闪烁不定。

[naʊ] [ðeɪ] ['fɔːltər] , [ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['reɪdiənt]['kwaɪər] ; [ðer; ðər]['dʒuːəl] - [gɜːrt][ɑːrmz]

now	they	falter	,	and	,	lingering	,	languish	in	radiant	choir	;	Their	jewel	-	girt	arms
现在	他们	犹豫不决	,	和	,	挥之不去的	,	憔悴	在	辐射状	唱诗班	;	他们的	宝石	-	束	武器

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

如今他们步履蹒跚，徘徊不前，在光芒四射的合唱中黯然失色；他们佩戴着珠宝的双臂，温暖而，

['weɪvərɪŋ] , ['lɪli] - [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn'tʃænt] [θruː] [mə'loʊdiəs] ['aʊərz] , [aɪz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ]

wavering	,	lily	-	long	fingers	enchant	through	melodious	hours	,	Eyes	ravished	with
摇摆不定	,	百合	-	长的	手指	令人着迷	通过	悦耳动听	小时	,	眼睛	被蹂躏	和

['ræptʃər] , [sɪ'lestjəlɪ] [pænt] - [ɪŋ] ,

rapture	,	celestially	pant	-	ing	,
狂喜	,	天上的	喘气	-	ing	,

颤抖的、百合般修长的手指在悠扬的时光中令人陶醉，双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着。

[wʌt] ['pæʃənət] ['buzəmz] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] !

what	passionate	bosoms	aflaming	with	fire	!
什么	热情的	胸部	-	和	火	!

多么热情似火的胸怀!

[maɪ] [ded] [driːm]

MY	DEAD	DREAM
我的	死的	梦

我死去的梦

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][læst] , [oʊ][maɪ] [driːm] ?

Have	you	found	me	,	at	last	,	O	my	Dream	?
有	你	成立	我	,	在	最后的	,	哦	我的	梦	?

我的梦啊，你终于找到我了吗?

['sev(ə)n] ['iːən] [ə'goʊ][juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][aɪ] ['berid] [juː; jʊ] [diːp] ['ʌndər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Seven	aeons	ago	You	died	and	I	buried	you	deep	under	forests	of	snow	.
七	亿万年	前	你	死亡	和	我	埋葬	你	深的	在下面	森林	的	雪	.

七亿年前你去世了，我把你埋葬在皑皑雪林深处。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?

Why	have	you	come	hither	?
为什么	有	你	来	这里	?

你为什么来到这里?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sliːp] [ænd; ənd] [træk] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [sɪ'ruːliən] [foʊm]

Who	bade	you	awake	from	your	sleep	And	track	me	beyond	the	cerulean	foam
WHO	巴德	你	醒	从	你的	睡觉	和	追踪	我	超过	这	天蓝色	泡沫

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ?

of	the	deep	?
的	这	深的	?

是谁唤醒了你，让你从沉睡中醒来，追寻我，越过深海蔚蓝的泡沫?

[wʊd] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][maɪ] ['lɪntlz] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [griːn] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [liːvz] ?

Would	you	tear	from	my	lintels	these	sacred	green	garlands	of	leaves	?
会	你	撕	从	我的	过梁	这些	神圣	绿色的	花环	的	树叶	?

你会从我的门楣上扯下这些神圣的绿色树叶花环吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [sker] [ðə; ðɪ] [waɪt] , ['nestɪd] , [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][maɪ] [iːvz] ?

Would	you	scare	the	white	,	nested	,	wild	pigeons	of	joy	from	my	eaves	?
会	你	吓	这	白色的	,	嵌套	,	荒野	鸽子	的	喜悦	从	我的	檐	?

你会吓走我屋檐下那些快乐的白色野生鸽子吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ] [ded] ['fɪŋgərz] [ðə; ðɪ] [roʊbz] [ʌv; əv][maɪ] [priːst] ?

Would	you	touch	and	defile	with	dead	fingers	the	robes	of	my	priest	?
会	你	触碰	和	亵渎	和	死的	手指	这	长袍	的	我的	牧师	?

你们竟敢用死人的手指触摸、玷污我神父的圣袍?

[wʊd] [juː; jʊ] [wiːv] [jʊr; jər][dɪm] [moʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃæntɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][maɪ] [fiːst] ?

Would	you	weave	your	dim	moan	with	the	chantings	of	love	at	my	feast	?
会	你	编织	你的	暗淡	呻吟	和	这	吟唱	的	爱	在	我的	盛宴	?

你愿意将你微弱的呻吟与我宴席上的爱情颂歌交织在一起吗?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪv] , [oʊ][maɪ] [driːm] , ['ʌndər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Go	back	to	your	grave	,	O	my	Dream	,	under	forests	of	snow	,
去	后退	到	你的	严重	,	哦	我的	梦	,	在下面	森林	的	雪	,

我的梦啊，回到你的坟墓里去吧，回到雪林之下。

[wer] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rɪvn] [tʃaɪld] [hɪd][juː; jʊ] [wʌns] , ['sev(ə)n] ['iːən] [ə'goʊ] .

Where	a	heart	-	riven	child	hid	you	once	,	seven	aeons	ago	.
在哪里	一个	心	-	裂隙	孩子	隐藏	你	一次	,	七	亿万年	前	.

七亿年前，一个心碎的孩子曾把你藏在那里。

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ?

Who	bade	you	arise	from	your	darkness	?
WHO	巴德	你	出现	从	你的	黑暗	?

是谁命令你从黑暗中苏醒?

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrt] !

I	bid	you	depart	!
我	出价	你	离开	!

请你离开!

[prə'feɪn] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃrainz] [aɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

Profane	not	the	shrines	I	have	raised	in	the	clefts	of	my	heart	.
亵渎	不是	这	神社	我	有	提高	在	这	裂隙	的	我的	心	.

不要亵渎我在心底深处建立的圣地。

- [tuː; tə] ['nɑːlə] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['eksaɪl]

DAMAYANTE	TO	NALA	IN	THE	HOUR	OF	EXILE
-	到	娜拉	在	这	小时	的	流亡

达玛扬特在流放之时对娜拉说

([ə; eɪ] ['frægmənt])

(	A	fragment	)
(	一个	分段	)

(节选)

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪt] [maɪ] [liːdʒ] , [maɪ] ['lʌvər] ,

Shalt	thou	be	conquered	of	a	human	fate	My	liege	,	my	lover	,
应	你	是	征服	的	一个	人类	命运	我的	列日	,	我的	情人	,

我的君主，我的爱人，你难道注定要被人类的命运所征服吗?

[huːz] [ɪm'pɪriəl] [hed] [hæθ] ['nevər] [bent] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ?

whose	imperial	head	Hath	never	bent	in	sorrow	of	defeat	?
谁	帝国	头	有	绝不	弯曲	在	悲哀	的	击败	?

哪位帝王的头颅从未因战败而低头哀悼?

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] , [huːz] [ɪm'pɪriəl] [fiːt] [hæv; həv] ['ʃætərd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [stæmpt]

Shalt	thou	be	vanquished	,	whose	imperial	feet	Have	shattered	armies	and	stamped
应	你	是	战败者	,	谁	帝国	脚	有	破碎	军队	和	盖章

['ɛmpaɪɜ-z] [ded] ?

empires	dead	?
帝国	死的	?

难道你将被击败吗? 你那帝王般的双足曾粉碎军队，践踏帝国的覆灭!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'kɪŋ] [ðiː] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

Who	shall	unking	thee	,	husband	of	a	queen	?
WHO	将	乌金	你	,	丈夫	的	一个	女王	?

谁能废黜你，女王的丈夫?

[wer] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mædʒəsti] [ɪn'vaɪələt] .

Wear	thou	thy	majesty	inviolate	.
穿	你	你的	威严	不可侵犯	.

你要佩戴无可侵犯的王冠。

['ɜːθs] ['glɔːriz] [fliː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [aɪz] [ˌʌn'siːn] , ['ɜːθs] ['kiŋdəmz] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'membər]
Earth's **glories** **flee** **of** **human** **eyes** **unseen** **,** **Earth's** **kingdoms** **fade** **to** **a** **remembered**
地球的 荣耀 逃跑 的 人类 眼睛 看不见 , 地球的 王国 褪色 到 一个 记得
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

地球的辉煌在人类的视线之外悄然消逝，地球的王国化作记忆中的梦境。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [su'priːm] , ['dæzlɪŋ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
But **thine** **henceforth** **shall** **be** **a** **power** **supreme** **,** **Dazzling** **command** **and** **rich**
但 你的 今后 将 是 一个 力量 最高 , 耀眼的 命令 和 富有的
[də'mɪnjən] ,
dominion **,**
统治权 ,

但从此以后，你将拥有至高无上的权力，耀眼的统治权和丰饶的疆域。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðaɪ] ['herəldz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['væsl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['beltɪd] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
The **winds** **thy** **heralds** **and** **thy** **vassals** **all** **The** **silver** **-** **belted** **planets** **and** **the** **sun**
这 风 你的 使者 和 你的 附庸 全部 这 银 - 系带 行星 和 这 太阳
.
:
.

风是你的使者和你的臣民，所有银带行星和太阳。

[(h)weər'eə][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ðiː] [hɜːr; hər] ['sæfrən]
Where'er **the** **radiance** **of** **thy** **coming** **fall** **,** **Shall** **dawn** **for** **thee** **her** **saffron**
哪里 这 辐射 的 你的 未来 落下 , 将 黎明 为了 你 她 藏红花
['fʊtklɔθs] [spred] ,
footcloths **spread** **,**
脚布 传播 ,

无论你降临的荣光照耀何处，她都将为你铺开藏红花色的足巾。

['sʌnset] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] [red] , [ɪn] ['serid] ['splendər] ,
Sunset **her** **purple** **canopies** **and** **red** **,** **In** **serried** **splendour** **,**
日落 她 紫色的 树冠 和 红色的 , 在 串联 辉煌 ,

夕阳映照着她紫色的华盖和红色的树冠，层层叠叠，绚丽夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'foʊld][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['dɑːrknəs] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [goʊld][fɔːr; fər] ['kɪŋli]
and **the** **night** **unfold** **Her** **velvet** **darkness** **wrought** **with** **starry** **gold** **For** **kingly**
和 这 夜晚 展开 她 天鹅绒 黑暗 锻 和 繁星 金子 为了 王者
['reɪmənt] , [sɔːft][æz; əz] ['sɪgnət] - [daʊn] .
raiment **,** **soft** **as** **cygnet** **-** **down** **.**
服饰 , 柔软的 作为 天鹅座 - 向下 .

夜幕降临，她天鹅绒般的黑暗中点缀着星光金光，宛如国王的华服，柔软如天鹅绒。

[maɪ] [her] [ʃæl; ʃəl] [breɪd] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ,
My **hair** **shall** **braid** **thy** **temples** **like** **a** **crown** **Of** **sapphires** **,**
我的 头发 将 编织 你的 寺庙 喜欢 一个 王冠 的 蓝宝石 ,

我的头发将编织成蓝宝石冠冕，环绕你的太阳穴。

[ænd; ənd][maɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊz] [laɪk] - - ['mjuːzɪk] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,
and **my** **kiss** **upon** **thy** **brows** **Like** **cithar** **-** **music** **lull** **thee** **to** **repose** **,**
和 我的 吻 之上 你的 眉毛 喜欢 - - 音乐 麻痹 你 到 休息 ,

我吻你的额头，如同西塔琴的乐声，轻柔地将你哄入梦乡。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [jiːld] [ðiː] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .
Till **the** **sun** **yield** **thee** **homage** **of** **his** **light** **.**
直到 这 太阳 屈服 你 尊敬 的 他的 光 .

直到太阳向你献上它的光芒。

[oʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [frʌm; frəm] [ðiː] [kæn; kən] [rest] ?

O	king	,	thy	kingdom	who	from	thee	can	wrest	?
哦	国王	,	你的	王国	WHO	从	你	能	夺取	?

君王啊，谁能从你手中夺走你的王国?

[wʌt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [der] [.ʌn'kraun] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brest] , [oʊ][gɑːd] - [bɔːrn] ['lʌvər] ,

What	fate	shall	dare	uncrown	thee	from	this	breast	,	O	god	-	born	lover	,
什么	命运	将	敢	摘冠	你	从	这	胸部	,	哦	上帝	-	出生	情人	,

何等命运竟敢将你从这胸膛中夺走，哦，神生的爱人!

[huːm] [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][gɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hoʊps]

whom	my	love	doth	gird	And	armour	with	impregnable	delight	Of	Hope's
谁	我的	爱	确实	格栅	和	盔甲	和	坚不可摧	喜	的	希望

[traɪ'ʌmfənt] [kiːn] [fleɪm] - ['kɑːvən] [sɔːrd] ?

triumphant	keen	flame	-	carven	sword	?
凯	敏锐的	火焰	-	卡文	剑	?

我的爱将为谁披上战袍，以希望之剑那坚不可摧的喜悦，为谁披上盔甲?

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['raɪv(ə)l]

THE	QUEEN'S	RIVAL
这	女王的	竞争对手

女王的对手

[kwiːn] - [sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪvəri][bed] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [spred]

QUEEN	Gulnaar	sat	on	her	ivory	bed	,	Around	her	countless	treasures	were	spread
女王	-	卫星	在	她	象牙	床	,	大约	她	无数	宝藏	是	传播

;

;

;

古尔纳尔女王坐在象牙床上，周围散落着无数珍宝；

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ægət] , - , ['ɑːnɪks][ænd; ənd][dʒeɪd] ;

Her	chamber	walls	were	richly	inlaid	With	agate	,	porphory	,	onyx	and	jade	;
她	房间	墙壁	是	丰富	镶嵌	和	玛瑙	,	-	,	缟玛瑙	和	玉	;

她的房间墙壁上镶嵌着玛瑙、紫檀、缟玛瑙和玉石；

[ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] [veɪld] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [brest] , [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	tissues	that	veiled	her	delicate	breast	,	Glowed	with	the	hues	of	a
这	组织	那	含蓄	她	精美的	胸部	,	发光	和	这	色调	的	一个

- [krest] ;

lapwing's	crest	;
-	波峰	;

遮盖她娇嫩胸脯的薄纱，闪烁着如同凤头麦鸡冠羽般的色彩；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said] " [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

But	still	she	gazed	in	her	mirror	and	sighed	"	O	King	,	my	heart	is	unsatisfied	.
但	仍然	她	凝视	在	她	镜子	和	叹了口气	"	哦	国王	,	我的	心	是	不满意	.

但她仍然凝视着镜子，叹息道：“哦，国王，我的心并不满足。”

" [kɪŋ] [fə'rɒz] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ebəni] [siːt] : " [ɪz] [ðaɪ] [liːst] [dɪ'zaɪər] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [oʊ] [swiːt] ?

"	King	Feroz	bent	from	his	ebony	seat	:	"	Is	thy	least	desire	unfulfilled	,	O	Sweet	?
"	国王	费罗兹	弯曲	从	他的	乌木	座位	:	"	是	你的	至少	欲望	未实现的	,	哦	甜的	?

费罗兹王从乌木宝座上俯身说道：“甜心啊，你最小的愿望难道还没有实现吗？”

" [let] [ðaɪ] [maʊθ] [spiːk] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][biː; bi] [spent] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [ˌdɪskən'tent]

"	Let	thy	mouth	speak	and	my	life	be	spent	To	clear	the	sky	of	thy	discontent
"	让	你的	嘴	说话	和	我的	生活	是	花费	到	清除	这	天空	的	你的	不满

.

"
.

:	"
.	"

“让你的口开口，让我的生命耗尽，只为驱散你心中的不满。”

" [aɪ]['taɪər][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] , [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['empti] ['splendər] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] [blɪs] ;
" I tire of my beauty , I tire of this Empty splendour and shadowless bliss ;
" 我 胎 的 我的 美丽 , 我 胎 的 这 空的 辉煌 和 无阴影 极乐 ;

“我厌倦了我的美貌，我厌倦了这空洞的辉煌和无影的幸福；

" [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd] [nʌn] [ˌgeɪn'seɪ] , [noʊ] ['seɪvər] [ɔːr][sɔːlt] [hæθ] [maɪ] [driːm] [ɔːr]
" With none to envy and none gainsay , No savour or salt hath my dream or
" 和 没有任何 到 嫉妒 和 没有任何 否定 , 不 品尝 或者 盐 有 我的 梦 或者
[deɪ] .
day .
天 .

“无人嫉妒，无人反驳，我的梦境和白昼没有一丝苦涩或咸涩。”

" [kwiːn] - [said] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [roʊz] : " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
" Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose : " Give me a rival , O King Feroz .
" 女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰 : " 给 我 一个 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .

“古尔纳尔王后像一朵低语的玫瑰叹息道：‘费罗兹国王啊，请赐给我一个对手吧。

" [iː]
" II
" 二

“二

[kɪŋ] [fə'rɒz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [vɪ'zɪr] : " [loʊ] ! [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [biː; bi] [hɪr] ,
King Feroz spoke to his Chief Vizier : " Lo ! ere to - morrow's dawn be here ,
国王 费罗兹 辐 到 他的 首席 维齐尔 : " 洛 ! 埃雷 到 - 明天 黎明 是 这里 ,

费罗兹国王对他的首席维齐尔说：“看！在明天黎明到来之前，

" [send] [fɔːrθ] [maɪ] ['mesindʒəz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [siːk] ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" Send forth my messengers over the sea , To seek seven beautiful brides for me
" 发送 前进 我的 信使 超过 这 海 , 到 寻找 七 美丽的 新娘 为了 我
;
;
;

“派我的使者过海，为我寻找七位美丽的新娘；

" ['reɪdiənt] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['riːgl] [ʌv; əv] [miːn] , ['sev(ə)n] ['hændmeɪd] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Radiant of feature and regal of mien , Seven handmaids meet for the
" 辐射状 的 特征 和 尊贵 的 面容 , 七 使女 见面 为了 这
['pɜːrʒn] [kwiːn] .
Persian Queen .
波斯语 女王 .

“容貌姣好，仪态高贵，七位侍女为波斯女王而来。”

" ['sev(ə)n] [nuː] [muːn] [taɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['vespər] [kɔːl] , [kɪŋ] [fə'rɒz] [led][tuː; tə] [kwiːn] - [hɔːl]
" Seven new moon tides at the Vesper call , King Feroz led to Queen Gulnaar's hall
" 七 新的 月亮 潮汐 在 这 黄昏 称呼 , 国王 费罗兹 引领 到 女王 - 大厅

“七次新月潮汐，在晚祷的召唤下，费罗兹国王引领我们来到古尔纳尔女王的大厅。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [aɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] : " [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kwiːn]
A young queen eyed like the morning star : " I bring thee a rival , O Queen
一个 年轻的 女王 眼睛 喜欢 这 早晨 星星 : " 我 带来 你 一个 竞争对手 , 哦 女王
- .
Gulnaar .
- .

一位年轻的女王，目光如晨星般明亮：“我为你带来一位对手，古尔纳尔女王。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said] : " [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]
" But still she gazed in her mirror and sighed : " O King , my heart is
" 但 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 : " 哦 国王 , 我的 心 是
[ʌn'sætɪsfaɪd] .
unsatisfied .
不满意 .

但她仍然凝视着镜子，叹息道：“哦，国王，我的心并不满足。”

" ['sev(ə)n] [kwi:nz] [ʃoʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['aɪvəri][bed] , [laɪk] ['sev(ə)n][sɔ:ft]['dʒɛmz][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred]
" Seven queens shone round her ivory bed , Like seven soft gems on a silken thread
" 七 女王们 闪耀 圆形的 她 象牙 床 , 喜欢 七 柔软的 宝石 在 一个 丝 线
,
,
,

七位皇后环绕着她的象牙床，如同丝线上的七颗柔和宝石。

[laɪk] ['sev(ə)n] [fer] [læmps][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taʊər] , [laɪk] ['sev(ə)n] [braɪt] [petlz] [ʌv; əv] ['bju:tiz] ['flaʊər]
Like seven fair lamps in a royal tower , Like seven bright petals of Beauty's flower
喜欢 七 公平的 灯 在 一个 皇家 塔 , 喜欢 七 明亮的 花瓣 的 美的 花

如同皇家塔楼里的七盏明灯，如同美人花的七片鲜艳花瓣

[kwi:n] - [said] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [roʊz] " [wer] [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] ?
Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose " Where is my rival , O King Feroz ?
女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰 " 在哪里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 ?

古尔纳尔王后像一朵低语的玫瑰叹息道：“我的对手在哪里，费罗兹国王？”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

“三

[wen] [sprɪŋ] ['waɪndz] ['weikənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [flʌdz] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
When spring winds wakened the mountain floods , And kindled the flame of the
什么时候 春天 风 醒来 这 山 洪水 , 和 点燃 这 火焰 的 这
['tu:lɪp] [bʌdz] ,
tulip buds ,
郁金香 花蕾 ,

当春风唤醒山间洪水，点燃郁金香花蕾的火焰，

[wen] [bi:z] [gru:] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gru:] [lɔ:ŋ] ,
When bees grew loud and the days grew long ,
什么时候 蜜蜂 生长 大声 和 这 天 生长 长的 ,

当蜜蜂嗡嗡作响，白昼渐长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:tʃ] [groʊvz] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [sɔ:ŋ] ,
And the peach groves thrilled to the oriole's song ,
和 这 桃 小树林 激动不已 到 这 黄鹂的 歌曲 ,

桃树林因黄鹂的歌声而欢欣雀跃。

[kwi:n] - [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər]['aɪvəri][bed] , ['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt]
Queen Gulnaar sat on her ivory bed , Decking with jewels her exquisite
女王 - 卫星 在 她 象牙 床 , 甲板 和 珠宝 她 精美的
[hed] ;
head ;
头 ;

古尔纳尔女王坐在象牙床上，用珠宝装饰着她精致的头颅；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said] : " [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd]
And **still** **she** **gazed** **in** **her** **mirror** **and** **sighed** **:** **"** **O** **King** **,** **my** **heart** **is** **unsatisfied**
和 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 : " 哦 国王 , 我的 心 是 不满意
.
:
.

她依然凝视着镜子，叹息道："哦，国王，我的心并不满足。"

" [kwi:n] - ['dɔ:tər] [tu:] [sprɪŋ] [taɪmz] [oʊld] , [ɪn] [blu:] [roʊbz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz]
" **Queen** **Gulnsar's** **daughter** **two** **spring** **times** **old** **,** **In** **blue** **robes** **bordered** **with** **tassels**
" 女王 - 女儿 二 春天 时代 老的 , 在 蓝色的 长袍 带边框 和 流苏
[ʌv; əv][goʊld] ,
of **gold** **,**
的 金子 ,

"古尔萨尔女王的女儿，两岁大，身穿镶有金边的蓝色长袍，

[ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldˌwʊd] [feɪ] , [ænd; ənd] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði]
Ran **to** **her** **knee** **like** **a** **wildwood** **fay** **,** **And** **plucked** **from** **her** **hand** **the**
兰 到 她 膝盖 喜欢 一个 野木 仙女 , 和 拨弦 从 她 手 这
['mɪrər] [ə'weɪ] .
mirror **away** **.**
镜子 离开 .

像野林仙子般跑到她膝盖，从她手中夺走了镜子。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [set] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪt] [kə:lz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [fɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
Quickly **she** **set** **on** **her** **own** **light** **curls** **Her** **mother's** **fillet** **with** **fringes** **of** **pearls**
迅速地 她 放 在 她 自己的 光 卷发 她 母亲的 鱼片 和 边缘 的 珍珠
;
;
;

她迅速戴上自己浅色的卷发，以及母亲那条缀满珍珠的发带；

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] [swɪft] ,
Quickly **she** **turned** **with** **a** **child's** **caprice** **And** **pressed** **on** **the** **mirror** **a** **swift** **,**
迅速地 她 转向 和 一个 孩子的 任性 和 按下 在 这 镜子 一个 迅速 ,
[glæd] [kɪs] .
glad **kiss** **.**
高兴的 吻 .

她像个孩子般任性地迅速转身，对着镜子快速而欢快地吻了一下。

[kwi:n] - [læft] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [roʊz] : " [hɪr] [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
Queen **Gulnaar** **laughed** **like** **a** **tremulous** **rose** **:** **"** **Here** **is** **my** **rival** **,** **O** **King** **Feroz** **.**
女王 - 笑了 喜欢 一个 颤抖的 玫瑰 : " 这里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .

古尔纳尔王后像一朵颤抖的玫瑰般笑着说："这就是我的对手，费罗兹国王啊。"

" [ðə; ði]['poʊət][tu:; tə] [deθ]
" **THE** **POET** **TO** **DEATH**
" 这 诗人 到 死亡

"诗人至死"

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [deθ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [daɪ] [waɪl] [jet] [maɪ] [swi:t] [laɪf] ['bɜ:dʒənz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Tarry **a** **while** **,** **O** **Death** **,** **I** **cannot** **die** **While** **yet** **my** **sweet** **life** **burgeons** **with** **its**
塔里 一个 尽管 , 哦 死亡 , 我 不能 死 尽管 然而 我的 甜的 生活 萌芽 和 它是
[sprɪŋ] ;
spring **;**
春天 ;

死神啊，请稍等片刻，我不能死去，因为我的生命正值青春年华，蓬勃生长。

[fer] [ɪz][maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [baʊz] [wer] - [sɪŋ] .
Fair **is** **my** **youth** **,** **and** **rich** **the** **echoing** **boughs** **Where** **dhadikulas** **sing** **.**
公平的 是 我的 青年 , 和 富有的 这 回声 树枝 在哪里 - 唱歌 .

我的青春美好，回荡着鸟儿歌唱的枝头，枝头繁茂。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [deθ] , [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['blɑsəmɪŋ] [hoʊps] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,

Tarry	a	while	,	O	Death	,	I	cannot	die	With	all	my	blossoming	hopes	unharvested	,
塔里	一个	尽管	,	哦	死亡	,	我	不能	死	和	全部	我的	盛开	希望	未收割的	,

死神啊，请稍等片刻，我不能带着尚未收获的希望死去。

[maɪ] [dʒɔɪz] [ʌn'gɑːrnərd] , [ɔːl] [maɪ] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [terz] [ˌʌn'ʃed] .

My	joys	ungarnered	,	all	my	songs	unsung	,	And	all	my	tears	unshed	.
我的	喜悦	未收集的	,	全部	我的	歌曲	无名英雄	,	和	全部	我的	眼泪	未开	.

我未曾获得的快乐，我未曾唱过的歌，以及我未曾流下的泪水。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ]

Tarry	a	while	,	till	I	am	satisfied	Of	love	and	grief	,	of	earth	and	altering
塔里	一个	尽管	,	直到	我	是	使满意	的	爱	和	悲伤	,	的	地球	和	改变

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

请稍作停留，直到我对爱与悲伤、大地与变幻的天空都感到满足；

[tɪl] [ɔːl] [maɪ] ['hjuːmən] ['hʌŋgər] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , [oʊ] [deθ] , [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] !

Till	all	my	human	hungers	are	fulfilled	,	O	Death	,	I	cannot	die	!
直到	全部	我的	人类	饥饿	是	已完成	,	哦	死亡	,	我	不能	死	!

直到我所有的人类欲望都得到满足，死亡啊，我才不会死去！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɪpsi]

THE	INDIAN	GIPSY
这	印度	吉普赛人

印度吉普赛人

[ɪn] ['tætərd] [roʊbz] [ðæt] [hɔːrd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['kʌlərz] , ['brɔɪdəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	tattered	robes	that	hoard	a	glittering	trace	Of	bygone	colours	,	broidered	to	the
在	破烂	长袍	那	囤	一个	闪闪发光	痕迹	的	逝去的	颜色	,	刺绣	到	这

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

身着破烂长袍，上面闪烁着昔日色彩的痕迹，刺绣一直延伸到膝盖，

[bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [reɪs] , ['teɪmlɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊld] ['fælkənz]

Behold	her	,	daughter	of	a	wandering	race	,	Tameless	,	with	the	bold	falcon's
看哪	她	,	女儿	的	一个	漫游	种族	,	无驯服的	,	和	这	大胆的	猎鹰的

['ædʒ(ə)l] [greɪs] ,

agile	grace	,
敏捷	优雅	,

看哪，她是流浪种族的女儿，桀骜不驯，却拥有猎鹰般敏捷的优雅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪð] ['taɪgɝz] ['sɪnjuəs] ['mædʒəsti] .

And	the	lithe	tiger's	sinuous	majesty	.
和	这	轻盈	老虎的	蜿蜒	威严	.

还有那身姿矫健的老虎那蜿蜒威严的姿态。

[wɪð; wɪθ] ['fruːg(ə)l] [skɪl] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [ʃiː; ʃi] [tendz] ,

With	frugal	skill	her	simple	wants	she	tends	,
和	节俭	技能	她	简单的	想要	她	倾向于	,

她以节俭的技巧满足自己简单的需求，

[ʃiː; ʃi] [foʊldz] [hɜːr; hər] ['tɔːni] ['hefər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [ɑːn] ['loʊnli] [medəuz] [wen] [ðə; ði]

She	folds	her	tawny	heifers	and	her	sheep	On	lonely	meadows	when	the
她	折叠	她	黄褐色	小母牛	和	她	羊	在	孤独	草地	什么时候	这

['deɪlaɪt] ['ɛndz] ,

daylight	ends	,
日光	结束	,

当日暮西沉，她便将她那毛色黄褐色的小母牛和羊群赶到寂静的草地上。

[er] [ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [flɑːk] [dɪ'sendz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ere the quick night upon her flock descends Like a black panther from the
埃雷 这 快的 夜晚 之上 她 群 下降 喜欢 一个 黑色的 豹 从 这
[keivz] [ʌv; əv] [sliːp] .
caves of sleep .
洞穴 的 睡觉 .

在夜幕迅速降临之前，如同黑豹从沉睡的洞穴中窜出，笼罩着她的羊群。

['taɪmz] ['rɪvər] ['waɪndz][ɪn] ['foʊmɪŋ] ['sentʃəriz] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [swɪft] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə][fɑːr]
Time's river winds in foaming centuries Its changing , swift , irrevocable course To far
时间 河 风 在 起泡 几个世纪 它是 变化 , 迅速 , 不可撤销的 课程 到 远的
[ɔːf] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['siːz] ;
off and incalculable seas ;
离开 和 不可估量 海域 ;

时间之河蜿蜒流淌，翻腾数个世纪，它那变化无常、迅疾无情、不可逆转的航向，奔向遥远而不可估量的大海；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [twɪn] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ]['praɪm(ə)l] ['mistəriz] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['taɪmz] [fər'gɑːtn]
She is twin - born with primal mysteries , And drinks of life at Time's forgotten
她 是 双 - 出生 和 原始 谜团 , 和 饮料 的 生活 在 时间 被遗忘的
[sɔːrs] .
source .
来源 .

她天生具有原始的神秘力量，并在时间被遗忘的源头汲取生命之水。

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
TO MY CHILDREN
到 我的 孩子们

致我的孩子们

['dʒaɪə] ['sʊriə] , ['iːtæ] [fɔːr]
Jaya Surya , aetat 4
贾亚 苏里亚 , 艾塔特 4

Jaya Surya，aetat 4

['goʊldən] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [bɔːrn][ɪn][maɪ] ['laɪfs] [ʌn'klaʊdɪd] [mɔːrn] , [ɪn][maɪ]['læmbənt][skaɪ][ʌv; əv] [lʌv]
Golden sun of victory , born In my life's unclouded morn , In my lambent sky of love
金的 太阳 的 胜利 , 出生 在 我的 生活的 晴朗无云 早晨 , 在 我的 光亮 天空 的 爱
,
,
,

胜利的金色太阳，诞生于我生命中晴朗的清晨，诞生于我爱的璀璨天空。

[meɪ] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] ['glɔːri] [pruːv] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
May your growing glory prove Sacred to your consecration , To my heart and
可能 你的 生长 荣耀 证明 神圣 到 你的 祝圣 , 到 我的 心 和
[tuː; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .
to my nation .
到 我的 国家 .

愿你日益增长的荣耀，证明你对你的奉献是神圣的，献给我的心，献给我的国家。

[sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
Sun of victory , may you be Sun of song and liberty .
太阳 的 胜利 , 可能 你 是 太阳 的 歌曲 和 自由 .

胜利之日，愿你成为歌唱与自由之日。

[pɑdmɑːdʒə] , ['iːtæ] [θriː]
Padmaja , aetat 3
帕德玛贾 , 艾塔特 3

帕德玛贾，aetat 3

['loʊtəs] - ['meɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [huː] [kleɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɑːkʃmi] ,

Lotus	**-**	**maiden**	**,**	**you**	**who**	**claim**	**All**	**the**	**sweetness**	**of**	**your**	**name**	**,**	**Lakshmi**	**,**
莲花	-	少女	,	你	WHO	宣称	全部	这	甜味	的	你的	姓名	,	拉克什米	,

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [kwiːn] ,

fortune's	**queen**	**,**
命运的	女王	,

莲花少女，你拥有你名字的一切美好，拉克什米，财富女王，

[dɪ'fend] [juː; jʊ] , ['loʊtəs] - [bɔːrn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['bɑːmi] [muːnz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [bles]

defend	**you**	**,**	**Lotus**	**-**	**born**	**like**	**you**	**,**	**and**	**send**	**you**	**Balmy**	**moons**	**of**	**love**	**to**	**bless**
保卫	你	,	莲花	-	出生	喜欢	你	,	和	发送	你	芳香	月亮	的	爱	到	保佑

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

守护你，如同莲花般娇嫩的你，并赐予你温暖柔和的爱之月光祝福你。

['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] - ['waɪndz][tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] .

Gentle	**joy**	**-**	**winds**	**to**	**caress**	**you**	**.**
温和的	喜悦	-	风	到	抚摸	你	.

轻柔的喜悦之风轻抚着你。

['loʊtəs] - ['meɪd(ə)n] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['freɪgrənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ekstəsi] .

Lotus	**-**	**maiden**	**,**	**may**	**you**	**be**	**Fragrant**	**of**	**all**	**ecstasy**	**.**
莲花	-	少女	,	可能	你	是	香	的	全部	狂喜	.

莲花少女，愿你芬芳馥郁，尽享极致欢愉。

- , ['iːtæ] [ˌtuː'tuː]

Ranadheera	**,**	**aetat**	**2**
-	,	艾塔特	2

Ranadheera，aetat 2

['lɪt(ə)l] [lɔːrd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [heɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['nuːli] - ['tempərd] [meɪl] !

Little	**lord**	**of**	**battle**	**,**	**hail**	**In**	**your**	**newly**	**-**	**tempered**	**mail**	**!**
小的	主	的	战斗	,	冰雹	在	你的	新	-	淬火	邮件	!

小小战神，向你致敬！身披崭新的铠甲！

[lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [flæŋks][ʌv; əv] [raɪt] , [laɪk] -

Learn	**to**	**conquer**	**,**	**learn**	**to**	**fight**	**In**	**the**	**foremost**	**flanks**	**of**	**right**	**,**	**Like**	**Valmiki's**
学习	到	征服	,	学习	到	斗争	在	这	首先	侧翼	的	正确的	,	喜欢	-

['hɪroʊz] [boʊld] ,

heroes	**bold**	**,**
英雄	大胆的	,

学会征服，学会战斗，在右翼最前线，像瓦尔米基笔下英勇的英雄们一样。

['ruːbiz] [gɜːrt][ɪn]['epɪk][goʊld] .

Rubies	**girt**	**in**	**epic**	**gold**	**.**
红宝石	束	在	史诗	金子	.

红宝石镶嵌在璀璨的黄金之中。

[lɔːrd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

Lord	**of**	**battle**	**,**	**may**	**you**	**be**	**,**	**Lord**	**of**	**love**	**and**	**chivalry**	**.**
主	的	战斗	,	可能	你	是	,	主	的	爱	和	骑士精神	.

愿您是战争之主，愿您是爱与骑士精神之主。

[liːlɑːmɑːni] , ['iːtæ] [wʌn]

Lilamani	**,**	**aetat**	**1**
莉拉玛尼	,	艾塔特	1

Lilamani，aetat 1

['lɪmpɪd] ['dʒu:əl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɛltɝɪŋ] ['mʌðər]
Limpid jewel of delight Severed from the tender night Of your sheltering mother
清澈的 宝石 的 喜 切断 从 这 投标 夜晚 的 你的 庇护所 母亲
- [maɪn] ,
- mine ,
- 矿 ,

清澈的喜悦之珠，从你庇护的母亲——我的母亲——温柔的夜晚中分离而出。

[li:p] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l] , [dæns] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , ['blaɪðli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [set] [ɪn] ['lʌvz] ['mædʒɪk]
Leap and sparkle , dance and shine , Blithely and securely set In love's magic
飞跃 和 火花 , 舞蹈 和 闪耀 , 兴高采烈地 和 安全地 放 在 爱的 魔法
[ˌkɔ:rə'net] .
coronet .
冠 .

跳跃闪耀，翩翩起舞，光彩夺目，欢欣雀跃，稳稳地戴上爱的魔法冠冕。

['lɪvɪŋ] ['dʒu:əl] , [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['læftər] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] - [fri:] .
Living jewel , may you be Laughter - bound and sorrow - free .
活的 宝石 , 可能 你 是 笑声 - 边界 和 悲哀 - 自由的 .

活生生的宝石，愿你欢笑不断，远离悲伤。

[ðə; ði] ['p\\:də] [næʃɪn]
THE PARDAH NASHIN
这 帕达 纳辛

帕达纳辛

[hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [i:z] ;
Her life is a revolving dream Of languid and sequestered ease ;
她 生活 是 一个 旋转 梦 的 慵懒的 和 隔离 舒适 ;

她的生活就像一场旋转的梦，慵懒而宁静，安逸自在；

[hɜ:r; hər] ['gɜ:dlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪlɪts] [gli:m] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fairz][ɑ:n] ['sʌnset] ['si:z] ;
Her girdles and her fillets gleam Like changing fires on sunset seas ;
她 腰带 和 她 鱼片 闪耀 喜欢 变化 火灾 在 日落 海域 ;

她的腰带和发带闪闪发光，如同夕阳西下时海面上变幻莫测的火焰；

[hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [ɪz] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] , [ʃɑ:t] ['oʊp(ə)l] , [goʊld][ænd; ənd] ['æməθɪst] .
Her raiment is like morning mist , Shot opal , gold and amethyst .
她 服饰 是 喜欢 早晨 薄雾 , 射击 蛋白石 , 金子 和 紫晶 .

她的衣裳如同晨雾，点缀着蛋白石、黄金和紫水晶。

[frʌm; frəm] ['θi:vɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪm'pjʊr] , [frʌm; frəm] ['kʌvɪtɪŋ] [sʌn] [ɔ:r] ['wɪndz] [kə'res] ,
From thieving light of eyes impure , From coveting sun or wind's caress ,
从 盗窃 光 的 眼睛 不纯 , 从 渴望 太阳 或者 风的 抚摸 ,

远离不洁双眸的窃光，远离对阳光或微风抚摸的贪恋，

[hɜ:r; hər] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['kɑ:vən] ['lætɪsiz] , [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
Her days are guarded and secure Behind her carven lattices , Like jewels
她 天 是 守卫 和 安全的 在后面 她 卡文 晶格 , 喜欢 珠宝
[ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rbənd] [krest] ,
in a turbaned crest ,
在 一个 戴头巾的 波峰 ,

她的日子受到守护，安然无恙，在她雕花的窗棂后，如同头巾冠冕上的宝石。

[laɪk] ['si:krɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [brest] .
Like secrets in a lover's breast .
喜欢 秘密 在 一个 恋人的 胸部 .

就像恋人胸中的秘密。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ][hænd] [ʌn'sæŋkʃnd] [dɛəz] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] , [taɪm]

But	though	no	hand	unsanctioned	dares	Unveil	the	mysteries	of	her	grace	,	Time
但	尽管	不	手	未经授权的	敢于	揭幕	这	谜团	的	她	优雅	,	时间

[lɪfts] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ˌʌnə'werz] ,

lifts	the	curtain	unawares	,
电梯	这	窗帘	不知情	,

虽然未经授权的手不敢揭开她优雅的秘密，但时间却在不知不觉中揭开了帷幕。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] . . .

And	Sorrow	looks	into	her	face	.	.	.
和	悲哀	看起来	进入	她	脸	.	.	.

悲伤凝视着她的脸庞.....

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['jɪrz] , [ɔːr] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [frʌm; frəm] [terz] ?

Who	shall	prevent	the	subtle	years	,	Or	shield	a	woman's	eyes	from	tears	?
WHO	将	防止	这	微妙的	年	,	或者	盾	一个	女性的	眼睛	从	眼泪	?

谁能阻止岁月的悄然流逝，谁能为女子遮挡泪水?

[tuː; tə] [juːθ]

TO	YOUTH
到	青年

致青年

[oʊ] [juːθ] , [swiːt] ['kɑːmræd] [juːθ] , [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [gɔːn] ?

O	Youth	,	sweet	comrade	Youth	,	wouldst	thou	be	gone	?
哦	青年	,	甜的	同志	青年	,	会	你	是	已消失	?

哦，青春啊，亲爱的青春伙伴，你愿意离去吗?

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ; [tə'geðər] [drʌŋk] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]

Long	have	we	dwelt	together	,	thou	and	I	;	Together	drunk	of	many	an
长的	有	我们	居住	一起	,	你	和	我	;	一起	醉	的	许多	一个

['eɪliən] [dɑːn] ,

alien	dawn	,
外星人	黎明	,

你我相伴已久；一同沉醉于无数异乡的黎明，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] .

And	plucked	the	fruit	of	many	an	alien	sky	.
和	拨弦	这	水果	的	许多	一个	外星人	天空	.

并采摘了许多异域天空的果实。

[ɑː] , ['fɪk(ə)l] [frend] , [mʌst; məst][aɪ] , [huː] ['jestərdeɪ] [driːmd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [lɔːŋ] , [ʌn'dimd]

Ah	,	fickle	friend	,	must	I	,	who	yesterday	Dreamed	forwards	to	long	,	undimmed
啊	,	反复无常	朋友	,	必须	我	,	WHO	昨天	梦见	前进	到	长的	,	未变暗

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

啊，善变的朋友，我昨天还梦想着能享受长久不衰的狂喜，难道就不能改变我的想法吗?

[ˌhens'fɔːrwərd] [driːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [steɪ] , ['bækwərd] [tuː; tə]

Henceforward	dream	,	because	thou	wilt	not	stay	,	Backward	to
从此以后	梦	,	因为	你	枯萎	不是	停留	,	落后	到

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ?

transient	pleasure	and	to	thee	?
瞬态	乐趣	和	到	你	?

从此以后，做梦吧，因为你不会停留，回头去看那短暂的快乐，再看看你自己?

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [fɔːls] , [ɪ'femərəl] [vaʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] , [er] [wiː; wi][pɑːrt] ,

I	give	thee	back	thy	false	,	ephemeral	vow	;	But	,	O	beloved	comrade	,	ere	we	part	,
我	给	你	后退	你的	错误的	,	短暂的	发誓	;	但	,	哦	心爱	同志	,	埃雷	我们	部分	,

我归还你那虚假而短暂的誓言；但是，我亲爱的同志，在我们分别之前，

[ə'pɑːn][maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [huː] [hoʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Upon	my	mournful	eyelids	and	my	brow	Kiss	me	who	hold	thine	image	in	my	heart	.
之上	我的	悲哀	眼睑	和	我的	眉头	吻	我	WHO	抓住	你的	图像	在	我的	心	.

请亲吻我悲伤的眼睑和额头，我心中珍藏着你的身影。

['naɪtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['haidərəbɑːd; -bæd]

NIGHTFALL	IN	THE	CITY	OF	HYDERABAD
黄昏	在	这	城市	的	海得拉巴

海德拉巴市的夜幕降临

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['spekld] [skaɪ] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [θroʊt] , ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['embərz] [ʌv; əv]

See	how	the	speckled	sky	burns	like	a	pigeon's	throat	,	Jewelled	with	embers	of
看	如何	这	斑驳的	天空	烧伤	喜欢	一个	鸽子的	喉	,	珠宝	和	余烬	的

['oʊp(ə)l][ænd; ənd] .

opal	and	peridote	.
蛋白石	和	橄榄石	.

看那斑驳的天空燃烧得像鸽子的喉咙，点缀着蛋白石和橄榄石的余烬。

[siː] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪts] ,

See	the	white	river	that	flashes	and	scintillates	,
看	这	白色的	河	那	闪光灯	和	闪烁体	,

看那条闪闪发光的白色河流，

[kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [geɪts] .

Curved	like	a	tusk	from	the	mouth	of	the	city	-	gates	.
弯曲	喜欢	一个	象牙	从	这	嘴	的	这	城市	-	大门	.

从城门口伸出的弯牙，像一根象牙。

[hɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [haʊ] [ðə; ði] [mjuːzɪnz] [kɔːl] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [flæg]['oʊvər]

Hark	,	from	the	minaret	,	how	the	muezzin's	call	Floats	like	a	battle	-	flag	over
听着	,	从	这	宣礼塔	,	如何	这	宣礼员的	称呼	浮标	喜欢	一个	战斗	-	旗帜	超过

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

the	city	wall	.
这	城市	墙	.

听啊，从宣礼塔上，穆安津的呼唤声像战旗一样飘扬在城墙上。

[frʌm; frəm] ['trelɪs] ['bælkəniz] , ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['feɪsɪz] [gliːm] , [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['splendər]

From	trellised	balconies	,	languid	and	luminous	Faces	gleam	,	veiled	in	a	splendour
从	棚架式	阳台	,	慵懒的	和	发光的	面孔	闪耀	,	含蓄	在	一个	辉煌

[və'luːmɪnəs] .

voluminous	.
大量的	.

从藤架阳台上，慵懒而容光焕发的脸庞闪闪发光，笼罩在一片壮丽的光辉之中。

['liːʒərli] ['elifənts] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['belz] [hʌŋ]

Leisurely	elephants	wind	through	the	winding	lanes	,	Swinging	their	silver	bells	hung
悠闲	大象	风	通过	这	绕线	车道	,	摇摆	他们的	银	铃铛	悬挂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] .

from	their	silver	chains	.
从	他们的	银	链条	.

悠闲的大象穿过蜿蜒的小路，银链上挂着的银铃铛摇曳生姿。

[raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɑːr] [mi'nɑː] [saʊndz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌkævəl'keɪdz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

Round	the	high	Char	Minar	sounds	of	gay	cavalcades	Blend	with	the	music	of
圆形的	这	高的	查尔	尖塔	声音	的	同性恋	车队	混合	和	这	音乐	的

['simbəlz][ænd; ənd] [ˌserə'neɪdz] .

cymbals	and	serenades	.
钹	和	小夜曲	.

在高耸的查尔米纳尔周围，欢快的骑兵队声与钹声和夜曲交织在一起。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ] [naɪt] [kʌmz] [mə'dʒestikl] , [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

Over	the	city	bridge	Night	comes	majestical	,	Borne	like	a	queen	to	a	sumptuous
超过	这	城市	桥	夜晚	来	雄伟的	,	出生	喜欢	一个	女王	到	一个	豪华

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

夜幕降临，笼罩着城市，宛如女王驾临盛大的节日。

[striːt] [kraɪz]

STREET	CRIES
街道	哭泣

街头叫喊

[wen] ['dɔnz] [fɜːrst] ['simbəlz] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] , ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['leɪbərz] ['veriəs]

When	dawn's	first	cymbals	beat	upon	the	sky	,	Rousing	the	world	to	labour's	various
什么时候	黎明	第一的	钹	打	之上	这	天空	,	振奋人心的	这	世界	到	劳工的	各种各样的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

当黎明的第一声铙钹响彻天空，唤醒大地，发出各行各业的呼喊，

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [flɑːk] , [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['meləurɪŋ] [greɪn] , [frʌm; frəm]['ɑːrd(ə)nt] [tɔɪl] [tuː; tə] [fɔːrdʒ]

To	tend	the	flock	,	to	bind	the	mellowing	grain	,	From	ardent	toil	to	forge
到	趋向	这	群	,	到	绑定	这	柔和	粮食	,	从	热心	辛劳	到	锻造

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪn] ,

a	little	gain	,
一个	小的	获得	,

照料羊群，捆扎熟谷，辛勤劳作，只为获得微薄的收益。

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [men] [goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn] ['hʌrɪŋ] [fiːt] , [baɪ] [bred] , [baɪ] [bred] , [rɪŋz] [daʊn]

And	fasting	men	go	forth	on	hurrying	feet	,	BUY	BREAD	,	BUY	BREAD	,	rings	down
和	禁食	男人	去	前进	在	匆忙	脚	,	买	面包	,	买	面包	,	戒指	向下

[ðə; ði] ['iːgər] [striːt] .

the	eager	street	.
这	渴望的	街道	.

饥肠辘辘的人们匆匆出门，买面包，买面包的呼喊声响彻熙熙攘攘的街道。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [swuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

When	the	earth	falters	and	the	waters	swoon	With	the	implacable	radiance	of
什么时候	这	地球	犹豫不决	和	这	水	昏厥	和	这	冷酷无情	辐射	的

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

当大地颤抖，河水在正午无情的阳光下摇曳，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪm] ['ʃeltərz] - [hʌʃ] [ðer; ðər] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ,

And	in	dim	shelters	koils	hush	their	notes	,	And	the	faint	,
和	在	暗淡	避难所	-	嘘	他们的	笔记	,	和	这	头晕的	,

在昏暗的庇护所里，吟游诗人压低了声音，微弱的人，

[θəːstɪŋ] [blʌd] [ɪn]['læŋgwɪd] [θroʊt] [kreivz] ['lɪkwɪd] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [hiːt] , [baɪ]

thirsting	blood	in	languid	throats	Craves	liquid	succour	from	the	cruel	heat	,	BUY
口渴	血	在	慵懒的	喉咙	渴望	液体	救助	从	这	残忍的	热	,	买

[fruːt] ,

FRUIT	,
水果	,

干渴的血液涌入疲软的喉咙，渴望从酷热中汲取液体的慰藉，买水果吧！

[baɪ] [fruːt] , [stiːlz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [striːt] .

BUY	FRUIT	,	steals	down	the	panting	street	.
买	水果	,	偷窃	向下	这	喘息	街道	.

买水果，沿着喘息的街道偷偷溜走。

[wen] ['twaɪlaɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪ] [bə'zɑ:z] , [ʌn'fə:lz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kænəpi] [ʌv; əv] [stɑ:rz] ,

When	twilight	twinkling	o'er	the	gay	bazaars	,	Unfurls	a	sudden	canopy	of	stars	,
什么时候	暮	闪烁	超过	这	同性恋	集市	,	展开	一个	突然	树冠	的	明星	,

当暮色闪烁，笼罩着热闹的集市，突然间，繁星如帷幕般展开。

[wen] ['lu:ts] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [tɔ:tʃiz] [lɪt] [ɑ:n] [waɪt] [ru:f] - ['terəsɪz] [wer] ['lʌvəz]

When	lutes	are	strung	and	fragrant	torches	lit	On	white	roof	-	terraces	where	lovers
什么时候	鲁特琴	是	串	和	香	火炬	点燃	在	白色的	屋顶	-	露台	在哪里	恋人

[sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['pɔɪnjənt] [swi:t] ,

sit	Drinking	together	of	life's	poignant	sweet	,
坐	喝	一起	的	生活的	令人心酸的	甜的	,

当琴弦拨动，芬芳的火炬点燃，在白色的屋顶露台上，恋人们坐在一起，共同品尝着人生苦涩的甜蜜，

[bai] ['flaʊərz] , [bai] ['flaʊərz] , [floʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stri:t] .

BUY	FLOWERS	,	BUY	FLOWERS	,	floats	down	the	singing	street	.
买	花朵	,	买	花朵	,	浮标	向下	这	歌唱	街道	.

买花，买花，歌声飘荡在歌唱的街道上。

[tu:; tə] ['ɪndiə]

TO	INDIA
到	印度

前往印度

[oʊ] [jʌŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðaɪ] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['jɪrz] !

O	young	through	all	thy	immemorial	years	!
哦	年轻的	通过	全部	你的	远古的	年	!

永葆青春!

[raɪz] , ['mʌðər] , [raɪz] , [rɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [glu:m] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [haɪ] - ['meɪtɪd]

Rise	,	Mother	,	rise	,	regenerate	from	thy	gloom	,	And	,	like	a	bride	high	-	mated
上升	,	母亲	,	上升	,	再生	从	你的	愁云	,	和	,	喜欢	一个	新娘	高的	-	已交配

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sfiəz] ,

with	the	spheres	,
和	这	球体	,

母亲啊，崛起吧，崛起吧，从你的黑暗中重生，像一位与天体完美结合的新娘，

[bɪ'get] [nu:] ['glɔ:riz] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['eɪdʒləs] [wu:m] !

Beget	new	glories	from	thine	ageless	womb	!
产生	新的	荣耀	从	你的	永葆青春	子宫	!

从你永恒的子宫中孕育新的荣耀!

[ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [ɪn] ['fetəd] ['dɑ:rknəs] [wi:p] [kreɪv] [ðɪ:] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [wer] [greɪt]

The	nations	that	in	fettered	darkness	weep	Crave	thee	to	lead	them	where	great
这	国家	那	在	束缚	黑暗	哭泣	渴望	你	到	带领	他们	在哪里	伟大的

['mɔ:rnɪŋz] [breɪk] . . . .

mornings	break	.	.	.	.
早晨	休息	.	.	.	.

那些在黑暗中哭泣的民族，渴望你引领他们走向伟大的黎明.....

['mʌðər] , [oʊ] ['mʌðər] , ['werfɔ:r] [dʌst] [ðaʊ] [sli:p] ?

Mother	,	O	Mother	,	wherefore	dost	thou	sleep	?
母亲	,	哦	母亲	,	因此	朋友	你	睡觉	?

母亲啊，母亲啊，你为何沉睡?

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] !

Arise	and	answer	for	thy	children's	sake	!
出现	和	回答	为了	你的	孩子们的	清酒	!

起来，为了你的孩子们，回答这个问题!

[ðaɪ] ['fjuːtʃər] [kɔːlz] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] [saʊnd] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['ɑːnərz] , ['splendər] ,

Thy	Future	calls	thee	with	a	manifold	sound	To	crescent	honours	,	splendours	,
你的	未来	呼叫	你	和	一个	歧管	声音	到	新月	荣誉	,	辉煌	,

['viktəriz] [væst] ;

victories	vast	;
胜利	广阔的	;

你的未来以多种声音召唤你，走向新月般的荣耀、辉煌和巨大的胜利；

['weɪkən] , [oʊ] ['slʌmbɚɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] , [huː] [wʌns] [wɜːrt] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Waken	,	O	slumbering	Mother	and	be	crowned	,	Who	once	wert	empress	of	the
唤醒	,	哦	沉睡	母亲	和	是	加冕	,	WHO	一次	沃特	皇后	的	这

['sɑːvrɪn] [pæst] .

sovereign	Past	.
主权	过去的	.

醒来吧，沉睡的母亲，加冕吧，你曾是至高无上的过去时代的女皇。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə]

THE	ROYAL	TOMBS	OF	GOLCONDA
这	皇家	陵墓	的	戈尔康达

戈尔康达皇家陵墓

[aɪ] [mjuːz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [feɪn] [huːz] ['speɪʃəs] ['dɑːrknəs] [gɑːrdz] [jʊr; jər] [dʌst] ;

I	muse	among	these	silent	fanes	Whose	spacious	darkness	guards	your	dust	;
我	沉思	之中	这些	沉默的	法内斯	谁	宽敞	黑暗	守卫	你的	灰尘	;

我沉思于这些寂静的神殿之间，它们广阔的黑暗守护着你的尘埃；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ðə; ði] ['hɔːri] [pleɪnz] [ðæt] [hoʊld][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] [ɪn] [trʌst] .

Around	me	sleep	the	hoary	plains	That	hold	your	ancient	wars	in	trust	.
大约	我	睡觉	这	苍老	平原	那	抓住	你的	古老的	战争	在	相信	.

我周围是沉睡的苍茫平原，它们承载着你们古老的战争。

[aɪ] [pɔːz] , [maɪ] ['driːmiŋ] ['spɪrɪt] ['hiːrz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndz] [ˌʌn'kwaɪət] [taɪdz] , [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]

I	pause	,	my	dreaming	spirit	hears	,	Across	the	wind's	unquiet	tides	,	The	glimmering
我	暂停	,	我的	做梦	精神	听到	,	穿过	这	风的	不安	潮汐	,	这	微光

['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiə] ,

music	of	your	spears	,
音乐	的	你的	长矛	,

我停下脚步，我梦中的灵魂听见，越过风的躁动潮汐，你长矛闪烁的乐音，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['braɪdz] .

The	laughter	of	your	royal	brides	.
这	笑声	的	你的	皇家	新娘	.

你们皇室新娘的笑声。

[ɪn] [veɪn] , [oʊ] [kɪŋz] , [dʌθ; dəθ] [taɪm] [ə'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪmz] [əblɪviːənz] [spɔːrt] ,

In	vain	,	O	Kings	,	doth	time	aspire	To	make	your	names	oblivion's	sport	,
在	徒劳	,	哦	国王	,	确实	时间	渴望	到	制作	你的	姓名	遗忘的	运动	,

诸王啊，时间徒劳地渴望让你们的名字被遗忘。

[waɪl] ['jɑːndər] [hɪl] [werz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['grændʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːrt] .

While	yonder	hill	wears	like	a	tier	The	ruined	grandeur	of	your	fort	.
尽管	远处	爬坡道	穿着	喜欢	一个	层级	这	毁坏	宏伟	的	你的	堡	.

远处的山丘像一层层剥落的碎片，映衬着你堡垒残破的宏伟。

[ðoʊ] ['sentʃəriz] ['fɔːltər] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [jʊr; jər] ['pruːvn] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪm'bɑːdid]

Though	centuries	falter	and	decline	,	Your	proven	strongholds	shall	remain	Embodied
尽管	几个世纪	犹豫不决	和	衰退	,	你的	已证实	堡垒	将	保持	具身化的

['memərɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] ,

memories	of	your	line	,
回忆	的	你的	线	,

纵使几个世纪过去，历史的洪流终将消逝，但你那些久经考验的堡垒仍将屹立不倒，成为你家族传承的永恒记忆。

[ɪn'kɑːrnət] ['ledʒəndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪn] .

Incarnate	legends	of	your	reign	.
体现	传说	的	你的	在位	.

你统治时期的传奇化身。

[oʊ] [kwiːnz] , [ɪn] [veɪn] [oʊld] [feɪt] [dɪ'kriːd] [jʊr; jər] ['flaʊər] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ;

O	Queens	,	in	vain	old	Fate	decreed	Your	flower	-	like	bodies	to	the	tomb	;
哦	皇后区	,	在	徒劳	老的	命运	颁布	你的	花	-	喜欢	身体	到	这	墓	;

哦，女王们，命运徒劳地将你们如花般的身躯送入坟墓；

[deθ] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [siːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'perɪʃəbl] [bluːm] [iːtʃ] [nuː] - [bɔːrn] [jɪr]

Death	is	in	truth	the	vital	seed	Of	your	imperishable	bloom	Each	new	-	born	year
死亡	是	在	真相	这	必不可少的	种子	的	你的	不朽的	盛开	每个	新的	-	出生	年

[ðə; ði] ['bʊlbʊl] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'neɪs(ə)nt] [lʌvz] ;

the	bulbuls	sing	Their	songs	of	your	renascent	loves	;
这	白头翁	唱歌	他们的	歌曲	的	你的	复兴	爱	;

死亡其实是你永不凋零的花朵的种子，每个新生的年份，夜莺都会歌唱，歌颂你重生的爱情；

[jʊr; jər] ['bjuːti] ['weikənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ðiːz] ['pɑːmɪgrænɪt] [groʊvz] .

Your	beauty	wakens	with	the	spring	To	kindle	these	pomegranate	groves	.
你的	美丽	醒来	和	这	春天	到	点燃	这些	石榴	小树林	.

你的美丽随着春天苏醒，点燃了这片石榴林。

[tuː; tə][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊtəs]

TO	A	BUDDHA	SEATED	ON	A	LOTUS
到	一个	佛	坐着	在	一个	莲花

致莲花座上的佛陀

[lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] , [ɑːn] [ðaɪ] ['loʊtəs] - [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ɪ'leɪt] , [wʌt]

Lord	Buddha	,	on	thy	Lotus	-	throne	,	With	praying	eyes	and	hands	elate	,	What
主	佛	,	在	你的	莲花	-	王座	,	和	祈祷	眼睛	和	双手	欣喜	,	什么

['mɪstɪk] ['ræptʃər] [dʌst] [ðaʊ] [oʊn] ,

mystic	rapture	dost	thou	own	,
神秘	狂喜	朋友	你	自己的	,

佛陀尊者，端坐于莲花宝座之上，双目合十，双手欢欣雀跃，您所拥有何等神秘的喜悦?

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ?

Immutable	and	ultimate	?
不可更改的	和	最终的	?

永恒不变且终极?

[wʌt] [piːs] , [ˌʌn'rævɪʃt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ken] , [ə'naɪəleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ?

What	peace	,	unravished	of	our	ken	,	Annihilate	from	the	world	of	men	?
什么	和平	,	未解开的	的	我们的	肯	,	歼灭	从	这	世界	的	男人	?

何等和平，我们尚未知晓，却从人类世界中彻底消失?

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['evər] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

The	wind	of	change	for	ever	blows	Across	the	tumult	of	our	way	,
这	风	的	改变	为了	曾经	打击	穿过	这	骚乱	的	我们的	方式	,

变革之风永远吹拂着我们前行的动荡之路，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ˌʌn'bɔːrn] [griːfs] [dɪ'poʊz] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jestərdeɪ] .

To	-	morrow's	unborn	griefs	depose	The	sorrows	of	our	yesterday	.
到	-	明天	未出生的	悲伤	免职	这	悲伤	的	我们的	昨天	.

明日未生的悲痛将取代昨日的悲伤。

[driːm] [jiːldz] [tuː; tə] [driːm] , [straɪf] ['fɑːloʊz] [straɪf] ,

Dream	yields	to	dream	,	strife	follows	strife	,
梦	产量	到	梦	,	冲突	跟随	冲突	,

梦想让位于梦想，纷争接踵而至。

[ænd; ənd] [deθ] [ʌn'wivz] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	Death	unweaves	the	webs	of	Life	.
和	死亡	解开	这	网络	的	生活	.

死亡解开了生命的罗网。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['træveɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði]['broʊkən] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [praɪd] ,

For	us	the	travail	and	the	heat	,	The	broken	secrets	of	our	pride	,
为了	我们	这	劳作	和	这	热	,	这	破碎的	秘密	的	我们的	自豪	,

对我们来说，苦难和酷热，我们骄傲中破碎的秘密，

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] ['flaʊər] [dɪ'fɜːrd] , [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət]

The	strenuous	lessons	of	defeat	,	The	flower	deferred	,	the	fruit	denied	;	But
这	费力的	课程	的	击败	,	这	花	延期	,	这	水果	否认	;	但

[nɑːt][ðə; ði] [piːs] ,

not	the	peace	,
不是	这	和平	,

失败的教训无比艰辛，花朵虽未绽放，果实虽未成熟；但和平却永存。

[suː'priːmli] [wʌn] , [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['loʊtəs] - [θroʊn] .

supremely	won	,	Lord	Buddha	,	of	thy	Lotus	-	throne	.
至高无上	韩元	,	主	佛	,	的	你的	莲花	-	王座	.

至尊佛陀，您已从莲花宝座上凯旋而归。

[wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l][hændz][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪnək'sesəb(ə)l][dɪ'zaɪər] , [də'vaɪnər] ['sʌmits]

With	futile	hands	we	seek	to	gain	Our	inaccessible	desire	,	Diviner	summits
和	徒劳	双手	我们	寻找	到	获得	我们的	无法进入	欲望	,	占卜师	峰会

[tuː; tə] [ə'teɪn] ,

to	attain	,
到	达到	,

我们徒劳地试图获得我们遥不可及的渴望，攀登神圣的高峰，

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] ['taɪər] ;

With	faith	that	sinks	and	feet	that	tire	;
和	信仰	那	水槽	和	脚	那	胎	;

信仰动摇，脚步疲惫；

[bʌt; bət] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði] ['hevnwərd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

But	nought	shall	conquer	or	control	The	heavenward	hunger	of	our	soul	.
但	零	将	征服	或者	控制	这	向天	饥饿	的	我们的	灵魂	.

但是，没有任何事物能够征服或控制我们灵魂对天堂的渴望。

[ðə; ði][end] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd][ə'fɑːr] , [stɪl] ['lʊrz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bekəniŋ] [flaɪt] ,

The	end	,	elusive	and	afar	,	Still	lures	us	with	its	beckoning	flight	,
这	结尾	,	难以捉摸的	和	远方	,	仍然	诱饵	我们	和	它是	招手	航班	,

终点，遥不可及，依然以其召唤般的飞翔吸引着我们。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l]['moʊmənts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

And	all	our	mortal	moments	are	A	session	of	the	Infinite	.
和	全部	我们的	凡人	时刻	是	一个	会议	的	这	无限	.

我们所有短暂的生命瞬间，都是无限的一次体验。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌn'noʊn] [nɪr'vɑːnə][ʌv; əv] [ðaɪ]['loʊtəs] - [θroʊn] ?

How	shall	we	reach	the	great	,	unknown	Nirvana	of	thy	Lotus	-	throne	?
如何	将	我们	抵达	这	伟大的	,	未知	涅槃	的	你的	莲花	-	王座	?

我们该如何才能到达你莲花宝座那伟大而未知的涅槃境界?

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神